

**HOTEL**  
 Découvrez un top 5 des meilleurs hôtels en Nouvelle-Zélande sur [cyberpresse.ca/nouvellezealande](http://cyberpresse.ca/nouvellezealande)

**VIDÉO**  
 L'artiste britannique Jason de Cares Taylor a réalisé une oeuvre sous-marine impressionnante à Cancun qui plaira assurément aux plongeurs. À voir sur [cyberpresse.ca/statues](http://cyberpresse.ca/statues)

# VACANCES VOYAGE

**AÉROPORT**  
 UN BAR À VIN À  
 MONTRÉAL-TRUDEAU  
 PAGE 9



Louis-François Marcotte

**POLYNÉSIE**  
 TUAMOTU : UN COLLIER  
 DE PERLES  
 PAGE 12



SPÉCIAL CATALOGNE

## SAVOUREUX SÉJOUR D'AVANT-GARDE

Depuis une quinzaine d'année, la Catalogne est devenue la Mecque de la gastronomie. Pourquoi? À cause d'un restaurant révolutionnaire et quasiment inaccessible appelé elBulli et de son chef, Ferran Adrià, spécialiste de la cuisine d'avant-garde, dite moléculaire. Le 30 juillet 2011, cet établissement fermera ses portes au public pour devenir un centre de recherche. Que restera-t-il alors? Une folle créativité gustative qui souffle encore et encore dans toute la région. Notre chroniqueuse et critique gastronomique Marie-Claude Lortie revient de ces terres plus gourmandes que jamais.

REPORTAGES EN PAGES 14 ET 15 ET CIRCUIT TROIS FOURCHETTES DE 48 HEURES À BARCELONE EN PAGES 4 ET 5.



PHOTO MARIE-CLAUDE LORTIE, LA PRESSE

**Si le prix baisse... Vous recevez un chèque.**

Offre de temps limité

Varadero

Puerto Plata

Holguin

Puerto Vallarta

Cancun

PROTECTION pour la Baisse de Prix

3★  
 Hotetur Sunbeach  
 Resort  
 31 Déc.

3★+  
 Celuisma Playa  
 Dorada  
 11 Fév.

3★  
 Club Amigo  
 Guardalavaca  
 19 Déc.

3★  
 Costa Club  
 Puntarena  
 29 Jan.

3★  
 Sea Adventure  
 & Waterpark  
 7 Mar.

**845 \$**

**845 \$**

**855 \$**

**975 \$**

**1155 \$**

\*DÉP NOUVEL AN\*

\*DÉP ST-VALENTIN\*

\*DÉP NOEL\*

Ouvert 7 jours semaine - Appelez 1.866.346.8473 - 1125 De Maisonneuve Ouest [itravel2000.com](http://itravel2000.com)

\*Visitez [itravel2000.com](http://itravel2000.com) pour les détails au complet sur la Price Protection de la baisse de prix. Les fonds des clients ittravel2000 sont protégés par l'IDPC au Québec (# 702761). Pour les services de voyage réservé par les résidents du Québec, les prix n'incluent pas le montant de 3,50 \$/1000 \$ représentant la contribution des clients. Les prix affichés sont disponibles au moment de l'impression. Les prix incluent les taxes et sont par personne en occupation double, départ de Montréal.

# VACANCES/VOYAGE

## JOURNAL DE BORD

**CYBERPRESSE.CA**

Consultez notre blogue, nos dossiers et nos grands reportages, mis à jour d'heure en heure, sur [cyberpresse.ca/voyage](http://cyberpresse.ca/voyage)

STÉPHANIE MORIN

### LES MEILLEURS PRIX DE LA SEMAINE

**285 \$**  
ORLANDO

**VOL** > Pour un départ avec Air Transat le 19 novembre et un retour le 26 novembre, toutes taxes incluses. Disponible dans toutes les agences de voyages.

**445 \$**  
SANTIAGO (CUBA)

**FORFAIT** > Un forfait de Vacances Sunwing, départ du 2 décembre pour une semaine avec hébergement au Club Amigo Carisol Los Corales ★★★½. Disponible dans toutes les agences de voyages.

**412 \$**  
CARAÏBES

**CROISIÈRE** > Le *Norwegian Pearl*, de Norwegian Cruise Line, au départ de Miami le 12 décembre, pour une semaine, avec escales à Samana (République dominicaine), Saint Thomas, Tortola et Great Strirrup Cay (Bahamas), taxes incluses, mais billet d'avion non inclus, pour une cabine intérieure de catégorie JJ, avec le grossiste ÉvasionsCroisières Encore. Disponibles dans toutes les agences de voyages.

Il s'agit des propositions offrant le meilleur rapport qualité/prix repérées mercredi, par André Désiront, collaboration spéciale.



### ÎLE DE PÂQUES

**Vol direct du Pérou. Faut-il s'inquiéter ?**

À compter de janvier, le transporteur aérien LAN offrira deux vols directs hebdomadaires entre Lima, au Pérou, et l'île de Pâques. Les visiteurs pourront du coup raccourcir de plusieurs heures leur voyage pour admirer les grandes statues moaï. Résultat : le nombre de visiteurs dans la fragile petite île perdue au milieu du Pacifique risque d'augmenter considérablement. Si certains y voient une bénédiction pour l'économie locale, d'autres craignent que l'environnement ne puisse encaisser le coup. L'eau potable provient d'une source naturelle sous l'île. Lorsqu'elle s'assèche, le problème de l'eau devient critique. Et l'île, propriété du Chili, ne dispose présentement d'aucun moyen pour disposer des déchets, ni d'aucun service pour les eaux usées.

Source : Wanderlust

### TRANSPORT AÉRIEN

#### Bruits de moteur = mauvais repas

Une étude aurait déterminé le coupable pour les repas insipides, voire carrément mauvais, servis à bord des avions : le bruit dans le cockpit ! La chercheuse Ellen Poliakoff, de l'Université de Manchester, en Angleterre, a exploré les liens existant entre les sons et les sensations gustatives. Sa conclusion : les moteurs d'avion produisent un bruit spécifique, émis à plusieurs fréquences, qui altère la perception des saveurs sucrées et salées. La perception du croustillant ou de la fraîcheur des aliments serait aussi faussée par le vrombissement entendu à bord de l'appareil.

Source : *The Independent*



### BLOGUE-TROTTER

#### 95 chansons pour la 95

NPR, la radio publique américaine, a présenté cet automne un palmarès des 95 chansons à écouter sur la très fréquentée autoroute 95 qui relie le Maine à la Floride. Le choix final a été fait à partir des suggestions des auditeurs de la radio WXPB de Philadelphie. Si on se fie à cette trame sonore à haut indice d'octane, les bonnes chansons pour rouler parlent bagnole, de près ou de loin : *Highway to Hell* (AC/DC), *Freeway of Love* (Aretha Franklin), *Drive My Car* (les Beatles), *On the Road Again* (Willie Nelson), *Fast Car* (Tracy Chapman) et autre *Life is a Highway* (Tom Cochrane) *Note* journaliste, Stéphanie Morin, traverse présentement les États-Unis du Nord au Sud par l'autoroute 95. Pour connaître sa sélection personnelle et lui faire vos suggestions musicales, consultez [cyberpresse.ca/trotter](http://cyberpresse.ca/trotter)



### ÉTUDE

#### La cuisine anglaise pas si mauvaise...

Une majorité d'étrangers désapprouvent l'affirmation, encore largement répandue, selon laquelle « la cuisine britannique est très mauvaise », à l'exception notable des Français, Italiens et Espagnols, selon une étude publiée récemment par VisitBritain, agence britannique du tourisme. Quand on leur demande leur avis sur la phrase « la cuisine britannique est très mauvaise », une majorité des citoyens de 27 des 36 pays interrogés désapprouvent. Seuls neuf sont plutôt d'accord, avec en tête l'Espagne, l'Italie, le Japon, la France et la Suisse, selon l'enquête réalisée auprès de 26 000 personnes. Avec 3,8 millions de visiteurs par an, la France fournit le plus fort contingent de touristes étrangers au Royaume-Uni. Parmi les pays qui ont la plus haute estime de la gastronomie britannique figurent les Russes (en tête des avis positifs), les Irlandais et les Américains, troisième marché avec 2,9 millions de visiteurs annuels au Royaume-Uni.

— Agence France-Press

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC**

**AFRIQUE DU SUD** 16 fév. (12 jours de circuit + safari, 23 repas, vol KLM) **3999 \$**

OUTRE-MER	AMÉRIQUE
<b>VIETNAM FORFAIT PLUS</b> 21 fév. (25 jours, 62 repas, vol China Airlines) <b>4 499 \$</b>	<b>ORLANDO ET LA MAGIE DE DISNEY</b> 27 déc, 26 fév, 5 mars (8 jrs/5 repas) <b>629 \$</b> <small>Enfant: 929 \$</small>
<b>PARIS À LA RELÂCHE</b> 27 fév. (9 jours, 14 repas, hôtel centre-ville, vol Transat) <b>1 799 \$</b>	<b>BOSTON ET LES CHÂTEAUX À NOËL</b> 10 décembre (4 jrs / 5 repas) <b>599 \$</b>
<b>THAÏLANDE CLASSIQUE</b> 1 mars (19 jours de circuit, 42 repas, vol United Airlines) <b>3 399 \$</b>	<b>NEW YORK, CIRQUE DU SOLEIL</b> 3 décembre, 10 décembre (4 jrs) <b>679 \$</b>
<b>SÉJOUR COSTA DEL SOL</b> 21 mars (16 jours, hôtel 4*, 28 repas, vol Transat) <b>2 249 \$</b>	<b>NEW YORK, MARY POPPINS</b> 27 décembre (4 jrs) <b>679 \$</b> <small>Enfant: 339 \$</small>
<b>SÉJOUR CÔTE AMALFITAINE</b> 28 avril (16 jours, 40 repas, vol Transat) <b>2 049 \$</b>	<b>OPÉRA TOSCA AU METROPOLITAN OPERA DE NEW YORK</b> 15 avril (4 jrs) <b>699 \$</b>
<b>SÉJOUR AU PANAMA</b> plage, 14 mars, (8 jours, 20 repas, vol Transat) <b>1 629 \$</b>	<b>OPÉRA CARMEN AU METROPOLITAN OPERA DE NEW YORK</b> 3 décembre (4 jrs) <b>699 \$</b>
<b>KENYA ET TANZANIE</b> (safari), 20 avril (12 jours, 25 repas, vol KLM) <b>3 999 \$</b>	<b>WASHINGTON ET TATTOO MILITAIRE DE VIRGINIE</b> 28 avril (6 jrs / 5 repas) <b>869 \$</b>
<b>EGYPTE</b> (circuit et croisière), 10 mars, 11 jours, 20 repas, vol Air France) <b>2 949 \$</b>	<b>LAS VEGAS ET LES PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS</b> 12 avril (9 jrs / 8 repas) <b>1 999 \$</b>
<b>SÉJOUR EN TUNISIE</b> 25 mars (23 jours, 42 repas, vol Royal Air Maroc) <b>1 449 \$</b>	<b>LOUISIANE, TEXAS ET TENNESSEE</b> 2 mai*, 9 mai (17 jrs / 33 repas) <b>2 699 \$</b> <small>* Forfait à bord de l'autocar Grand Luxe, 1705 de supplément par personne. Si réservé avec dépot avant 31 mars</small>
<b>TUNISIE</b> (circuit et séjour) 1 avril (17 jours, 14 repas, vol Royal Air Maroc) <b>2 099 \$</b>	<b>CÉLINE DION À LAS VEGAS</b> 11 avril (5 jours) Vol West Jet <b>1 359 \$</b>
<b>GRAND TOUR DE BALI</b> 1 avril, (14 jours, 13 repas, vol China Airlines) <b>2 749 \$</b>	<b>LES CANADIENS À OTTAWA</b> 21 janvier (2 jrs / 1 repas) <b>339 \$</b>
<b>PARIS 5 SENS</b> , 3 avril (11 jours, 18 repas, hôtel centre-ville, vol Air France) <b>2 499 \$</b>	<b>LES SPLENDEURS CUBAINES</b> 12 février, 12 mars (8 jrs / 20 repas) <b>1 399 \$</b>
<b>GUATEMALA ET BELIZE</b> avec L. Hodgson, 14 mars (12 jours, 25 repas, vol American) <b>3 749 \$</b>	<b>LA TOURNÉE DE LA FLORIDE</b> 13 mars (17 jrs / 16 repas) <b>2 399 \$</b>
<b>CHINE ET HONG KONG</b> 6 mai (17 jours, 37 repas, vol Air Canada) <b>4 599 \$</b>	<b>LES SPLENDEURS MEXICAINES</b> 20 fév. (8 jrs / 20 repas) La route des Mayas <b>1 849 \$</b>
<b>*GRAND TOUR D'EUROPE</b> 9 au 27 mai 2011 (19 jours/28 repas) Vol Air Transat <b>3 799 \$</b>	
<b>*ANGLETERRE ECOSSE IRLANDE</b> 19 mai au 3 juin 2011 (16 jours/22 repas) Vol British Airways <b>3 549 \$</b>	
<b>*DÉCOUVERTE IBERIQUE</b> 6 au 22 mai 2011 (17 jours/24 repas) Vol Air France <b>3 549 \$</b>	

\*Prix Avantage: super réserver tôt (3 mois), paiement comptant, réserver avant le 4 février 2011 - Prix en vigueur jusqu'au 15 novembre 2010 - Tous les produits Trafalgar sont également disponibles

Prix par personne en occ. double incluant : transport, hébergement et taxes. La contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.50\$ par tranche de 1000\$ est exclue. Prix valides au moment de la publication.

[www.gvq.ca](http://www.gvq.ca) • 1 800 463-1598 • [info@gvq.ca](mailto:info@gvq.ca)

**Le Chaïnon**

Les femmes en difficulté comptent sur vous. **Donnez !**

[www.lechainon.org](http://www.lechainon.org)

**Voyages Circuit Oriental** 620 St-Jacques, suite 500, Montréal, QC, H3C 1C7

514-861-8899, 1-877-261-8899 <http://www.circuitoriental.ca>

<b>Panorama de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizière Longsheng 23 jours</b> Vol CO, AC ou UA; Hôtel 5/4*; 57 repas; Vois avec Air Canada au printemps 2011: 19 mars, 3390\$, 4 avr, 9/16 mai, 3590\$; Les autres départs 2011: 12 mars, 3390\$; 11/18/25 avr, 2/23 mai, 3590\$; 6/27 juil, 18 juil, 3790\$; 5/12/19/26 sep, 3/10/17 oct, 3690\$; 24 oct, 3490\$, 31 oct, 3390\$.	<b>Le Panorama du Vietnam 21 jours</b> Vol UA ou KE; Hôtel 5/4*; 47 repas; 2011: 2/17 fév, 4/19; 3/17 mars, 4/09\$; 27 oct, 4/09\$; 3/10 nov, 4/19\$ Départ spécial avec United Airlines: 7 mars 2011, 3890\$
<b>Grand circuit de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizière Longsheng 23 jours</b> Vol CO, AC ou UA; Hôtel 5/4*; 57 repas; Vois avec Air Canada au printemps 2011: 26 mars, 18 avr, 11 mai, 3590\$; Les autres départs 2011: 16/23 mars, 3390\$; 6/27 avr, 3590\$; 16/25 mai, 3590\$; 15 juin, 27 juil, 3790\$; 5/14/19/28 sep, 5/10/17 oct, 3690\$; 26 oct, 3490\$.	<b>Vietnam &amp; Cambodge 21 jours</b> Vol UA ou KE; Hôtel 5/4*; 47 repas; 2011: 6/21 fév, 7/21 mars, 31 oct, 4290\$; 7/14 nov, 4390\$
<b>Trésors de la Chine 17 jours</b> Vol CO ou AC; Hôtel 5/4*; 3 repas/jour; 2011: 17 mars, 2590\$; 7/28 avr, 12/26 mai, 2790\$; 16 juin, 28 juil, 2890\$; 15 sep, 6 oct, 2790\$; 27 oct, 2590\$	<b>Vietnam, Cambodge &amp; Laos 25 jours</b> Vol UA ou AC; Hôtel 5/4*; 55 repas; 2011: 6/21 fév, 7/21 mars, 5290\$; 7 nov, 5390\$
<b>Chine merveilleuse 17 jours</b> Vol CO ou AC; Hôtel 5/4*; 3 repas/jour; 2011: 17 mars, 2690\$; 7 avr (Air Canada), 28 avr, 2790\$; 12/26 mai, 2890\$; 16 juin, 28 juil, 3090\$; 15 sep, 6 oct, 2990\$	<b>Inde et Népal 20 jours</b> Vol AF ou CO; Hôtel 4*; 3 repas/jour; 2010: 13 déc, 5990\$; 2011: 2 mars, 5690\$; 16 mar, 19 oct, 5590\$; 2 nov, 16 nov, 5690\$
<b>Yunnan et Tibet 21 jours</b> Vol CO ou AC; Hôtel 5/4*; 3 repas/jour; 2011: 30 mars (Vol avec Air Canada), 4690\$; 7 sep, 4790\$	<b>Chine splendide Croisière + Rizière 18 jours</b> Vol CO ou UA; Hôtel 5/4*; Croisière 5* 2011: 17 mars, 2890\$; 7/28 avr, 2990\$; 12/26 mai, 3090\$; 16 juin, 28 juil, 3190\$; 15/29 sep, 3190\$

**Présentation**  
13/27 nov. samedi, dans notre bureau  
Chine 23 jours : de 10h30 à 12h  
Chine 17/18 jours + Japon : de 14h à 15h30  
20 nov. samedi, dans notre bureau  
Vietnam Cambodge Laos : de 10h30 à 12h  
Tibet Yunnan : de 14h à 15h30

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant : vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur 30 novembre 2010.

**Tours Hai INTERNATIONAL** Les spécialistes de l'Asie et du Pacifique Sud

**CONFÉRENCE À MONTRÉAL** Bienvenue à tous, agents et clients!

**DIMANCHE 7 NOVEMBRE 2010**

<b>12 h Vietnam</b>	<b>13h15 Bali &amp; Java</b>	<b>14 h 30 Japon</b>	<b>15 h 30 Thaïlande</b>
---------------------	------------------------------	----------------------	--------------------------

MONTREAL Dimanche 7 novembre Hôtel Royal Versailles 7200, Sherbrooke Est Métro Radisson et près du tunnel Hippolyte-Lafontaine

QUÉBEC Dimanche 21 novembre Hôtel Clarion 3125, Hochelaga Face au pont Pierre-Laporte • sans réservation, stationnement gratuit [www.tours-hai.com](http://www.tours-hai.com)

**VOYAGES TRANSASIE** 1672 Avenue Lincoln, Montréal, QC, H3H 1G9

Savoir plus : [www.transasie.com](http://www.transasie.com)

**Meilleur service au Québec 2011, Nouveaux circuits, nouvelles attractions**

<b>2011 Rêve de Chine 14 jrs</b> Visites: Beijing - Xi'an - Guilin - Hangzhou - Xiang - Suzhou - Shanghai À partir de <b>2 388 \$</b> Départs garantis : Tous les mardis de mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, 1 <sup>er</sup> et 8 novembre	<b>2011 La Chine 22 jrs</b> à travers ses paysages Visites: Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Trois Gorges (croisière 5*) - Chongqing - Guilin - Shanghai - Suzhou - Guangzhou - Hongkong À partir de <b>2 988 \$</b> Départs garantis : Tous les mardis de mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, 22 février, 1 <sup>er</sup> et 8 novembre	<b>2011 La Chine sauvage «SHANSHUI» 18 jrs</b> Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Trois Gorges (croisière 5*) - Chongqing - Zhangjiajie - Guilin - Shanghai - «Mont Hallelujah» d'Avatar à Zangjiajie Départs garantis : 19 avril, 13 septembre. 2 888 \$
---	--	--

Pour tous les départs 2011

**LE NOUVEAU TARIF DE PROMOTION EN GROUPE!** (plus de 4 personnes)

Veillez consulter les détails au [www.transasie.com](http://www.transasie.com)

**SÉANCE D'INFORMATION**  
À Montréal  
Tous les samedis, à notre bureau  
13h à 15h - La Chine  
À Québec Le 27 novembre  
10h à 11h30 - La Chine 22;  
13h30 à 15h - La Chine 14 j, et 18 j;  
(La Chine Sauvage)  
À l'hôtel Quartier  
2955, boul. Laurier (Québec) G1V 2M5

Prix valide jusqu'au 15 novembre 2010  
Prix par pers. en occupation double incluant: 1. Les hôtels; 2. Les transports internationaux et locaux; 3. Billes d'entrées; 4. Tous les repas et soirées culturelles;  
5. Les services de guides francophones; 6. Taxes et coût de la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages. Permis du Québec - 70244

Tél.: 514 932-8388 / 1 888 932-8388  
Télécopieur: 514 932-3688  
Courriel: [voyagestransasie@hotmail.com](mailto:voyagestransasie@hotmail.com)

accueil | vols | forfaits | hôtels | voitures | rail | activités | **SOLDE !** aubaines | croisières | assurance | aubaines | affaires

**LE SOLDE EXPLOREZ L'AUTOMNE**

**L'automne a de quoi rendre l'été jaloux.**

Surtout qu'en ce moment, l'hébergement dans une sélection d'hôtels vous est offert à 40 % de rabais\* durant le solde Profiteons de l'automne. Ou ramassez plein de rabais en réservant votre vol et votre hôtel en même temps. Mettez l'été à sa place et découvrez les beautés de l'automne avec des rabais colorés.

**Expedia.ca**  
Votre voyage, à votre goût.

©2010 Expedia Canada Corp. Tous les droits réservés. Expedia, Expedia.ca et le logo Expedia sont des marques ou des marques déposées de Expedia Inc. et les E.U. TICO Registration No. 50015827 THE -TFS  
Tour EastHolidays (Canada) Inc. 15 Kern Road, Suite 9, Toronto, ON M3B 1S9. \*Le rabais de 40 %, sur le prix ordinaire d'Expedia, s'applique seulement à l'hébergement. L'offre se termine le 13 octobre 2010.  
Certaines conditions s'appliquent. Des questions? Allez à [Expedia.ca](http://Expedia.ca) ou composez le 1-800-520-1464.

LES NOUVELLES AVENTURES DE BRUNO

**CYBERPRESSE.CA**  
Retrouvez les chroniques de Bruno Blanchet sur [cyberpresse.ca/blanchet](http://cyberpresse.ca/blanchet)

# « Couchsurfing » en Mauritanie



**BRUNO BLANCHET**  
COLLABORATION SPÉCIALE  
**MALI**

Quelques bons mots sur le Mali avant de le quitter? S'il y avait la mer et quelques montagnes supplémentaires, c'est au Mali que serait mon chalet! Une mignonne cabane en banco, avec un toit de paille, un ventilateur au plafond et un perroquet sur le balcon...

Dans la capitale, mon séjour fut assez confortable, à la chambre 13 de l'hôtel Tamana: bon service, bon capitaine et prix raisonnable pour une capitale de l'Afrique de l'Ouest... C'est cher un peu, cette région du globe, hein, Monique? J'ai hâte de retrouver ma chambre à 7\$ en Asie!

Petit bémol à propos du Tamana: si vous avez le sommeil léger, apportez des bouchons, car le quartier Hippodrome est animé la nuit. Ou mieux: participez à la fête! La musique est légendaire au Mali. Ou louez une chambre dans l'annexe, où c'est plus tranquille.

Bref, faites donc ce que vous voulez.

C'est d'ailleurs au Tamana que j'ai rencontré deux familles de Québécois qui traversaient le pays et qui tenaient absolument à vous dire que «c'est possible de parcourir l'Afrique avec des enfants, ne croyez pas ceux qui tenteront de vous décourager, ni ceux qui vous traiteront de parents irresponsables». Les beaux enfants qu'ils avaient! Et les beaux adultes qu'ils deviendront, après de si grandes expériences... À suivre.

Finalement, concernant le Mali, j'ai entendu des bons commentaires sur Ségou, de moins bons sur Tombouctou et, personnellement, j'ai eu de la difficulté avec Djenné. Trop de «guides» et «d'amis»... Dommage, parce que c'est joli. Et j'ai terminé l'étape maliennne avec une croisière en pinasse (pirogue à moteur) sur le Bani, entre Sirabougou et San, où j'ai vu des villages magnifiques que le tourisme n'a pas encore souillés, et où j'ai fait le plein d'espèces d'oiseaux variées. De retour au sujet du jour?

Je suis membre de Couchsurfing.org depuis six ans. C'est un site internet populaire, qui permet aux gens d'inviter des voyageurs à dormir sur leur sofa. Mais comme je n'ai pas de pied-à-terre, donc pas de sofa, je n'ai jamais utilisé le système: je n'aimais pas l'idée de prendre, sans rien pouvoir offrir en retour.

Sauf que, vous, vous mes lecteurs, vous m'avez écrit que je visitais trop d'hôtels et d'auberges à votre goût, et pas assez d'individus «à la maison». Et je suis vraiment sensible à vos critiques, même si je ne vous réponds à peu près jamais. Alors, j'ai voulu planifier mon voyage en Mauritanie en fonction des sofas disponibles. Une autre idée cinglée? Peut-être... Ce fut un échec quasi complet! Un raté qui s'explique sûrement par le fait que je ne possède aucun «antécédent» dans mon dossier (je suis El Mimo), et je pourrais être un fou furieux maniaque mime, qui sait... Malgré tout, trois couchsurfers m'ont répondu: le premier pour m'annoncer qu'il ne sera pas à la maison, l'autre pour m'inviter à prendre un café, et le dernier, pour me dire:

«Merci Bruno. Je vis à Nouakchott. Ma porte est large.»

Hum. Concis, mais pas très précis... Qu'en pensez-vous? Et il a laissé un numéro de téléphone... On l'appelle?

Je signale. Gros plan sur l'afficheur: 0022-555-5555 (wow, c'est comme dans les films). À l'autre bout, la sonnerie retentit. Deuxième sonnerie. Troisième. Peut-être est-il dur de la feuille? Je lui écris de nouveau.

«Allo M., j'arrive demain à 13h, à Nouakchott. Serez-vous là?»

Il me répond: «Bon voyage Bruno. Merci.»

OK. Je vais chez lui ou non? Je prévois un hôtel? Je ne sais pas. Je ne connais pas les codes du langage du couchsurfing...

Tant pis. Je prépare mon sac.

■■■

Midi. J'atterris à Nouakchott. Les comptoirs de change de l'aéroport sont fermés. Le guichet automatique n'accepte que les cartes avec un NIP à 4 chiffres. Le mien en a 5.

Résultat? Je n'ai pas une cenne noire, et nulle part où aller. Mais l'aéroport est à seulement 3 km de la ville. Alors, je décide de marcher jusqu'au premier hôtel. Je sors. Ouf! C'est comme un coup de brique... Il fait une chaleur à vous étourdir. Au moins 360° degrés!

J'arrive à un hôtel chic. Je me laisse séduire par la piscine. Je loue une chambre pour la soirée. Et ce sera plus simple, je me dis, car on y accepte la carte de crédit. Je verrai à changer des sous plus tard. Je pose mon sac sur le lit. Puis, j'appelle M.

Il rouspète.  
«Mais qu'est-ce que tu fabriques, Bruno? Demain, tu viens à la maison! Voici les indications: tu demandes au chauffeur de taxi de t'amener "en direction du vieux stade".



PHOTO BRUNO BLANCHET, COLLABORATION SPÉCIALE  
Enfants du Mali lavant la vaisselle (et dont le plus petit a peur de Bruno!)

Une fois là-bas, tu lui dis «l'ancienne route goudronnée». Il comprendra. Puis, tu verras une grande maison blanche. Ce n'est pas ma maison! La mienne, c'est la petite verte, juste à côté.

- La petite verte...  
- C'est bon?  
- Ha!  
J'ignore pourquoi, mais j'ai su tout de suite qu'elle allait être passionnante, la Mauritanie.

**Voyages Centre Ville**  
voyagescentreville.com  
SUD 1 semaine - tout compris  
COURS D'ESPAGNOL GRATUIT

<b>VARADERO</b> 16 DÉCEMBRE Arenas Doradas Hoteles C 4*	<b>788\$</b>
<b>VARADERO</b> 16 DÉCEMBRE Barlovento Hoteles C 3.5*	<b>788\$</b>
<b>HOLGUIN</b> 16 DÉCEMBRE Club Amigo Atlantico Guardalavaca 3*	<b>818\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> 16 DÉCEMBRE Puerto Plata Village 3*	<b>898\$</b>
<b>CAYO COCO</b> 17 DÉCEMBRE Trop Cayo Coco 4*	<b>938\$</b>
<b>CAYO SANTA MARIA</b> 17 DÉCEMBRE Melía Las Dunas 4.5*	<b>1078\$</b>

Appelez-nous **514-871-5103**  
Non compris : frais de contribution au Fonds d'indemnisation 3,50\$ / 1 000\$. Permis du Québec.

**clubaventure.com**  
Photos-conférences gratuites 19h00  
1 877 527 0999 R.S.V.P.

SYRIE / JORDANIE	9 nov
INDONÉSIE	10 nov
INDE/RAJASTHAN	16 nov
CAMBODGE/LAOS	17 nov

Dates confirmées  
ÉGYPTÉ : 19 nov., 17 déc., 11 mars.  
INDE : 14 nov., 2 janv., 30 janv.  
THAÏLANDE : 31 janv.  
VIETNAM : 20 déc., 10 janv. 31 janv.  
KENYA et TANZANIE : 20 fév.

**clubvoyages**  
Club Aventure  
514 527-0999 Mont-Royal

PARIS vol seul, Air Transat	547 \$
Départ 2 décembre • Retour 9 décembre 2010	
FORFAIT TUNISIE vol Royal Air Maroc	1 479 \$
El Mouradi Palace 5*, à Port El Kantaoui, demi-pension	
Départ 23 novembre • Retour 7 décembre 2010	
FORFAIT COSTA DEL SOL vol Air Transat	969 \$
Hôtel Sol Don Pedro 4*, vol, transferts, 2 repas par jour	
Départ 31 janvier 2011 • Retour 8 février 2011	

Prix par pers. (à partir de) en occ. double en vigueur au moment de l'impression, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation et incluant les taxes. Non cessables. Fond d'indemnisation des clients des agences de voyages. Permis du Québec.

**CONFÉRENCES-DIAPOS**  
**Explorateur VOYAGES**

sur les circuits aventure  
Explorateur Voyages

Mardi 9 nov. : LAOS / CAMBODGE  
Mercredi 10 nov. : PÉROU

Mardi 16 nov. : VIETNAM  
Mercredi 17 nov. : INDE

à nos bureaux à 19 h 00. C'est gratuit. Réservez au (514) 847-1177 ou à [explorateur@videotron.ca](mailto:explorateur@videotron.ca)

**HIVER 2011**  
Plus de 42 départs sur une vingtaine de destinations dont les départs confirmés suivants:  
ÉTHIOPIE 8 janv. KILIMANDJARO 8 janv.  
KENYA / TANZANIE 18 déc., 8 et 29 jan.  
VIETNAM 18 déc., 8 jan. CHINE\* 26 mars  
INDE DU NORD\* (NÉPAL) 15 jan., 12 fév.  
MYANMAR (BIRMANIE) 18 déc.  
JAPON 26 mars, 16 avril

**FORMULE TOUT-INCLUS**  
328 Ontario Est, Montréal  
**514.847.1177 1.888.877.1177**  
[www.explorateur.qc.ca](http://www.explorateur.qc.ca)

**VOYAGES LAMBERT**

**À MONTRÉAL, LE DIMANCHE 7 NOV. 2010**  
LIEU : AUBERGE UNIVERSEL - 5000, RUE SHERBROOKE EST

<b>10h30</b>	- MONGOLIE - CHINE DU NORD - Départ : 23 juin 2011
	- SPLENDEURS DE LA CÔTE ADRIATIQUE - Départ : 2 oct. 2011
<b>12h30</b>	- MERVEILLEUSE SCANDINAVIE - Départ : 30 mai 2011
	- ALLEMAGNE - Départ : 5 mai 2011
<b>14h30</b>	- PRAGUE, VIENNE, BRATISLAVA & BUDAPEST - Départ : 2 sept. 2011
	- TIBET, NÉPAL & BHOUTAN - Départ : 20 sept. 2011
<b>16h30</b>	- SYRIE & JORDANIE - Départ : 2 mai 2011
	- LA POLOGNE - Départ : 11 sept. 2011

**À MONTRÉAL, LE DIMANCHE 14 NOV. 2010**  
LIEU : AUBERGE UNIVERSEL - 5000, RUE SHERBROOKE EST

<b>10h30</b>	- RUSSIE : CAPITALES IMPÉRIALES & CITÉS PRINCIÈRES - Départs : 9 & 16 juin 2011
<b>12h30</b>	- TRANSSIBÉRIEN : DE VLADIVOSTOK À MOSCOU - Départ : 10 août 2011
<b>14h30</b>	- L'ARCHIPEL DES AÇORES - Départ : 30 juin 2011

[www.voyages-lambert.com](http://www.voyages-lambert.com)  
1.800.667.8042

**Club Med** 1? ÉPARGNEZ JUSQU'À 2000 \$ SUR UNE ESCAPADE DE 7 NUITS TOUT COMPRIS EN COUPLE.

<b>SANDPIPER BAY</b> (Floride) Départ: 15 janvier - 7 nuits	<b>1 529 \$</b>	<b>COLUMBUS ISLE</b> (Bahamas) Départs: 13 et 20 janvier	<b>1 684 \$</b>
<b>TURKOISE</b> (Turks et Caïcos) Départ: 16 janvier	<b>1 769 \$</b>	<b>CANCUN YUCATAN</b> (Mexique) Départs: 8 et 16 janvier	<b>1 785 \$</b>

Les tarifs comprennent le vol de Montréal, 7 nuits d'hébergement en chambre standard occ. double (formule tout compris), les transferts et les taxes. La carte de membre de 60 \$ est en sus.

<b>SÉJOUR BALNÉAIRE À BÉNALMADENA (ESPAGNE)</b> 7 nts APARTHOTEL VISTAMAR 4* (APT.L. CHAMBRE) Départs: 31 janvier, 7 et 14 février	<b>860\$</b>	<b>SÉJOUR À PARIS 7 nts</b> Citadines Bastille Marais 3* (Studio) Départs: 23 et 30 novembre	<b>949\$</b>
--	--------------	--	--------------

Comprend: Le vol avec Air Transat, 7 nuits d'hébergement en occ. double, les transferts et les taxes.

<b>SANDALS EMERALD BAY 5* 7 nts (GREAT EXUMA, BAHAMAS)</b> Départs: 8 et 12 décembre Comprend: Le vol de Montréal, 7 nts d'hébergement en occ. double (Cst. Honeymoon grand luxe formule tout compris), les transferts et les taxes.	<b>1 678\$</b>	<b>CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES 7 nts SERENADE OF THE SEAS (RCCL)</b> Départs: 8 et 15 janvier Itinéraire: San Juan, St-Thomé, St-Croix, Antigua, St-Lucia, Grenade. • Comprend: Le vol de Montréal, 7 nuits de croisière en occ. double (Cst.L.) et les taxes.	<b>1 329\$</b>
---	----------------	---	----------------

Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 3,50 \$ par 1 000 \$.  
La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservez jusqu'au 7 novembre.

**CINQUIÈME SAISON** 514.270.1237  
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

**CIRCUITS LES GRANDS VOYAGES**  
Départs garantis - Accompagnés de Montréal - Petits groupes

<b>VIETNAM &amp; CAMBODGE</b> 5349\$*	<b>AUSTRALIE</b> 6749\$*
---------------------------------------	--------------------------

Départ le 14 mars 2011  
21 jours - 34 repas  
Incluant: Une nuit à bord d'une jonque dans la Baie d'Halong  
6 étapes de 2 nuits consécutives et plus au même endroit

**JAPON & CORÉE DU SUD** 7849\$\*

Départ le 3 avril 2011  
14 jours - 24 repas  
Incluant: Séoul - Zone délimitarisée - Osaka - Kyoto - Hiroshima - Miyajima - Mont Fuji - Hakone - Tokyo

**ISRAËL & JORDANIE** 5249\$\*

Départ le 25 mars 2011  
16 jours - 27 repas  
Incluant: Nuitées à la Mer Morte et à la Mer Rouge, séjour à Petra, Départ de Wadi Rum et bien plus!

**LE MONDE EXOTIK TOURS**

RÉSERVEZ-TÔT  
90 JOURS avant le départ  
Économisez jusqu'à 300\$ par couple

**BALI LONG SÉJOUR** 2949\$\*

Sanur Beach Resort 4\*  
16 jours - 28 nuits - 28 petits déjeuners  
Transferts, hébergement en occupation double, 5 visites  
Départs du 1<sup>er</sup> au 20 novembre et du 5 janvier au 1<sup>er</sup> mars 2011

**TUNISIE** 1854\$\*

Circuit sur les traces d'Hannibal  
Le circuit le plus complet!  
16 jours - 28 repas - Hôtels 4\* et 5\*  
Départs garantis: 19 nov, 18 fév, 4, 18, 25 mars, 1, 8, 15, 22, 29 avril, 6 mai  
Départs accompagnés: 01 avril et 6 mai

**TUNISIE SÉJOUR** 1394\$\*

29 jours Riadh Palms 4\*  
Chambre rénovée, vue mer, demi-pension, incluant transferts et soirée folklorique  
Départs 15, 22 février, 01, 08 mars

**PURE TANZANIE** 3289\$\*

Circuit privé - Portion terrestre  
9 jours - 23 repas  
Incluant: Visites et excursions, guide francophone, lodges supérieurs et tente de luxe - Départs du 1<sup>er</sup> novembre au 21 décembre 2010

**PRAGUE** 2019\$\*

Magie de Noël AIRFRANCE ✈  
Séjour à Prague 8 jours - 7 repas  
Départ garanti et accompagné le 2 décembre

**MAROC** 2749\$\*

Circuit Grand Tour du Maroc  
15 jours - 28 repas - Hôtels 4\*  
Plusieurs départs garantis et accompagnés

**TAHITI** (Moorea & Tikehau) 3799\$\*

Hébergement en bungalow pilotis  
Hôtels Pearl Beach Resort  
Incluant: Vol de Los Angeles avec Air Tahiti Nui, transferts, 10 nuits en occ. double  
Départs du 1<sup>er</sup> nov. au 10 déc. 2010 et du 10 janv. au 31 mars 2011

**Esprit Exotik Boomerang**

**TUNISIE** 1854\$\*  
**TUNISIE SÉJOUR** 1394\$\*  
**PURE TANZANIE** 3289\$\*

**PRAGUE** 2019\$\*  
**MAROC** 2749\$\*  
**TAHITI** (Moorea & Tikehau) 3799\$\*

## VACANCES/VOYAGE

## 48 HEURES

CYBERPRESSE.CA

Consultez notre dossier sur une foule de villes à découvrir en 48 heures sur [cyberpresse.ca/48heures](http://cyberpresse.ca/48heures)

## BARCELONE GOURMANDE

Quand on pense à la Catalogne et à la gastronomie, on pense, évidemment, à Ferran Adrià, le maître de la cuisine moléculaire qui influence la cuisine dans le monde entier. Et Barcelone, qui est à deux heures de voiture de son restaurant elBulli, a beaucoup profité des retombées de cette prestigieuse adresse qui a rehaussé les exigences des gastronomes et essaimé ses anciens cuisiniers dans la ville. Parcours gourmand dans une des villes chouchous du moment.

MARIE-CLAUDE LORTIE

## JOUR 1

## 8H

Pour commencer la visite avec un appétit bien aiguisé, pourquoi ne pas faire du jogging ou de la marche le long de la Méditerranée? C'est possible sur une piste située entre la statue de Christophe Colomb, au pied des Ramblas, et le Port Olímpico. On traverse la Barceloneta. On respire l'air marin.

## 9H30

Petit-déjeuner copieux au Mandarin Oriental sur le Passeig de Gràcia. L'hôtel, dont le décor spectaculaire est signé Patricia Urquiola, offre un petit-déjeuner à 38 euros par personne, de 7h30 à 11h. Cher? Peut-être, mais difficile de trouver buffet plus spectaculaire dans un lieu aussi joli. Charcuteries, œufs cuisinés, fruits frais, viennoiseries... Pour goûter à petite échelle au grand luxe de cet établissement qui compte aussi Moments, un des restaurants de la grande Carme Ruscalleda. (Au buffet, on peut préparer soi-même un grand classique catalan: le pa



Buffet Mandarin Oriental.

amb tomàquet, ce pain grillé frotté à l'ail et à la tomate, salé et arrosé à l'huile d'olive.)

## 11H30

Tant qu'à être déjà sur le Passeig de Gràcia, visite des immeubles d'Antoni Gaudí ou alors, shopping dans un des nombreux commerces en commençant par le département cuisine de chez Vinçon. Dans cette immense boutique, on trouve de tout: des lampes aux paniers à lessive, en passant par les fauteuils et

les sacs d'école. Seul point en commun de tous ces objets: leur design remarquable. Dans la magnifique section consacrée aux arts de la table, on trouve, notamment, les kits Textura, conçus par Albert et Ferran Adrià, pour tenter l'expérience de la cuisine moléculaire à la maison.

## 14H30

C'est l'heure du lunch! En Espagne on mange tard. Pour amortir le prix du petit-déjeuner, on opte pour un sandwich chez Viena, celui des Ramblas. À commander absolument: la flûte au jambon ibérique, ou flauta d'ibéric. Pain craquant mais aussi, étrangement, presque fondant. Jambon séché de la meilleure qualité, tout simplement divin. Ce n'est



Flûte au jambon chez Viena.

pas le sandwich le moins cher sur le menu, mais le rapport qualité-prix est incroyable. Mark Bittman, célèbre journaliste du *New York Times*, a déjà dit de ce sandwich qu'il était le meilleur qu'il ait jamais mangé.

## 16H

Pour le dessert, virée sucrée chez Babò, une pâtisserie du quartier Born, à une quinzaine de minutes à pied de Viena. On arrête à la cathédrale de Barcelone en chemin, si on y tient.

## 17H

Le shopping gourmand continue dans le quartier chez Papabubble, fabricant de bonbons artisanal. On peut rester sur place à contempler les ouvriers qui préparent les sucreries multicolores pendant de longues minutes. À ne pas manquer: les minicoussins de sucre au fruit de la passion. Aussi, arrêtez chez Vila Viniteca, qui est composé de deux commerces: une adresse vin remplie des meilleures bouteilles espagnoles et, de l'autre côté de la rue, une épicerie, où on retrouve toutes sortes de produits fins régionaux.

## 20H

Apéro au Bar Lobo dans Raval. Les amoureux de meubles *vintage* ou de design contemporain peuvent tout de suite aller jeter un coup d'œil à la boutique Against (rue Notariat), pas loin de là, ou chez Room Service (rue Àngels).

## 22H

Souper chez Dos Palillos, dans l'hôtel Camper, restaurant de tapas asiatiques ouvert par un ancien de chez elBulli, Albert Raurich. On demande à être assis au comptoir, dans le restaurant (pas au bar adjacent). Suite de petits plats très précis d'inspiration asiatique. Savoureux. Et intéressant de regarder les cuisiniers travailler.



Tapas asiatiques chez Dos Palillos.

Fabricant de souvenirs depuis 1969  
VACANCESTM.COM

## PARTIR EN JANVIER

1 semaine, tout compris

## Cuba

<b>Varadero</b> 14 janvier	
Mercure Playa de Oro 4★	668\$
Mercure Cuatro Palmas 3.5★	678\$
Arenas Doradas Hoteles C 4★	698\$
Sirenis La Salina 4★	898\$
<b>La Havane</b> 13 & 15 & 17 janvier	
Club Atlantico Hoteles C 3★	698\$
<b>Santa Lucia</b> 15 janvier	
Hotel Caracol 3★	588\$
Be Live Brisas Santa Lucia 3.5★	648\$
<b>Cayo Guillermo</b> 14 janvier	
Villa Cojimar 3★	598\$
Iberostar Daiquiri 4★	948\$
<b>Cayo Santa Maria</b> 14 & 15 janvier	
Barcelo Cayo Santa Maria 4.5★	878\$
Melia Las Dunas 4.5★	1038\$
<b>Holguin</b> 13 janvier	
Club Amigo Atlantico Guardalavaca 3★	628\$
Brisas Guardalavaca 4★	838\$
Playa Pesquero 4.5★	998\$

Holguin 13 janvier  
Playa Costa Verde 4★ 898\$

## Venezuela

<b>Punta Blanca Ocean Club</b> 3.5★	928\$
LTI Costa Caribe Beach Resort 4★	998\$

## Jamaïque

<b>Iberostar Rose Hall Suites</b> 4.5★	1778\$
<b>Grand Palladium Jamaica</b> 4.5★	1798\$

## République Dominicaine

<b>Punta Cana</b> 19 janvier	
VIK Arena Blanca 4★	1038\$
Sirenis Tropical Suites & Casino 4.5★	1038\$
Gran Bahia Principe Bavaro 5★	1348\$
<b>Puerto Plata</b> 13 janvier	
Luperon Beach Resort 3.5★	778\$
Puerto Plata Village 3★	838\$
Allegro Playa Dorada 3★	898\$
<b>Samana</b> 15 janvier	
Gran Bahia Principe Cayacoa 4.5★	1098\$
Gran Bahia Principe El Portillo 4.5★	1158\$
<b>La Romana</b> 18 janvier	
Viva Wyndham Dominicus Palace 4★	1168\$

## Mexique

<b>Cancun/Riviera Maya</b> 13 & 18 & 19 janv.	
Great Parnassus Resort & Spa 4.5★	1078\$
Barcelo Maya Beach 4.5★	1288\$
Iberostar Paraiso Beach 4.5★	1348\$
<b>Puerto Vallarta</b> 17 janvier	
Crown Paradise Club Resort & Spa 4★	1058\$
Plaza Pelicanos Club 3.5★	1098\$
Marival Club & suites Nuevo Vallarta 4.5★	1348\$

## Cozumel

<b>Iberostar Cozumel</b> 4★	1198\$
-----------------------------	--------

## Ixtapa

<b>Tesoro Ixtapa</b> 4★	1298\$
-------------------------	--------

## Acapulco

<b>El Cano</b> 4★ 3 repas par jour + boisson	1198\$
--	--------

## Nicaragua

<b>Barcelo Montelimar Beach</b> 4★	1098\$
------------------------------------	--------

## Honduras

<b>Villas Telamar</b> 4★	898\$
<b>Palma Real Hotel</b> 4★	898\$

## En vedette Sol Melia CUBA

<b>1158\$</b>
---------------

**Cayo Santa Maria** 14 & 15 janvier  
Melia Buenavista 4★ NOUVEAU 18 ans et +

<b>828\$</b>
--------------

**Cayo Coco** 14 janvier  
Tryp Cayo Coco 4★

<b>1128\$</b>
---------------

**Varadero** 14 janvier  
Melia Las Antillas 4.5★ 16 ans et +

## Circuit au Costa Rica

<b>Le Costa Rica au naturel</b> départs garantis - 7 déjeuners	
22 décembre 2010	2498\$
9 février 2011	2178\$

## VOLS FLORIDE

<b>Orlando</b> 13 AU 20 JANVIER.....	328\$
<b>Fort Lauderdale</b> 10 AU 20 JANVIER.....	348\$

L'ENSEMBLE DE NOS PRODUITS EST DISPONIBLE CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**Ne comprend pas: les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1 000\$.**  
Sud: prix comprend - Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifié. Prix par pers. occ. double. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 7/11/2010. Certaines conditions s'appliquent. Voyage Vasco : 24 versements sans intérêt\* - Applicable sur tous les forfaits de Vacances Tours Mont-Royal. Achat minimum de 499\$ (avant taxes). Offre valide jusqu'à préavis. Pour plus de détails, consulter votre agent de Voyages Vasco. Autres plans de paiement disponibles. TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Voyage **VASCO**  
& l'Univers de la Croisière  
**24 VERSEMENTS SANS INTÉRÊT\***

Les seuls à vous offrir ces forfaits en 24 versements sans intérêt\*

1-888-62-VASCO  
[voyagevasco.com](http://voyagevasco.com)

VACANCES/VOYAGE



Sagrada Família

PHOTOS MARIE-CLAUDE LORTIE, LA PRESSE

JOUR 2

**8H**  
Petit-déjeuner au Pinotxo, au marché de la Boqueria. Il faut y aller tôt, avant que le comptoir ne soit envahi par les (autres) touristes et pour pouvoir être assis. On commande une viennoiserie typique appelée xuixo (prononcé tchoutou) ou une omelette et une orange pressée. Ensuite, visite du marché où on trouve une variété spectaculaire de produits frais. Ne pas man-

quer les marchands de fruits et légumes, dans le fond, sur le côté droit, un peu hors circuit, qui proposent des produits réellement régionaux, comme le raisin moscatel, parfois un peu jaune, parfois un peu taché, mais tellement, tellement sucré et parfumé.

**11H**  
Pause culture et visite du musée d'art contemporain de Barcelone (MACBA). Créé par l'architecte Richard Meier, ce colosse tout blanc est inspi-

rant, audacieux et parfaitement intégré dans le quartier Raval. Si on a un petit creux en sortant, on peut s'arrêter pour prendre une viennoiserie ou un morceau de pain non loin, chez Barcelonareykjavik (rue del Doctor Dou), une ancienne boulangerie conservée dans son style original, mais aujourd'hui bio et exploitée par des jeunes soucieux de transmettre les traditions en les adaptant au monde moderne.

**MIDI**  
Flânerie dans le quartier Raval, rempli de petites boutiques indépendantes allumées. L'hôtel Camper – oui, comme la marque de chaussures – vaut aussi un petit coup d'œil.

**14H**  
Lunch au marché Santa Caterina, au restaurant Cuines de Santa Caterina, un immense espace tout ouvert où on prépare les repas en s'approvisionnant directement dans les étals du marché adjacent. Cuisine espagnole typique, préparée de façon soignée. Mur d'herbes au fond du restaurant. Ce restaurant a l'avantage d'être ouvert les lundis et les dimanches.

**16H**  
Siesta?

**18H**  
Pause chocolat ou dessert chez le pâtissier Oriol Balaguer, un autre ancien d'elBulli. Un incontournable pour les amateurs de sucre. Sa boutique est un peu en dehors des circuits touristiques habituels, ce qui permet de jeter un coup d'œil à la Barcelone chic des Barcelonais.

**21H**  
Souper chez Tapaç24, une des adresses du chef Carles Abellan, un autre qui a lancé sa carrière en travaillant 15 ans chez ... elBulli. Tapaç24 n'accepte pas les réservations, on y est empilé comme des sardines et on doit attendre avant de s'asseoir. Mais l'expérience en vaut la peine. Le menu est écrit sur un tableau noir et change tous les jours: sardines et anchois en escabèche, bœuf au chimichurri, mini-seiches dans leur encre, mousse au chocolat à l'huile d'olive ... On reste dans les classiques, mais avec une touche de créativité et beaucoup de précision dans la cuisine. Comme certains plats sont plus spectaculaires que les autres, on en essaie de toutes les sortes.



Marché de la Boqueria.



Musée MACBA.



1 Mousse choco olive, Tapaç24.  
2 Sardines, Tapaç24.

Les frais d'hébergements de ce voyage ont été payés par le Mandarin Oriental.

Réservez vos vacances à un complexe Cameleon avant le 30 novembre 2010 et OBTENEZ UNE CARTE-CADEAU DE BEST BUY ainsi que la chance de GAGNER VOTRE VOYAGE!\*

Pour plus de détails, communiquez avec votre agent de voyages ou visitez nolitours.com

**NOLITOURS**  
C'est tout inclus.  
CAMELEON LE CLUB

**VOYAGER C'EST PAYANT!** CARTE cadeau BEST BUY 125\$

**VARADERO 629\$**  
Gran Caribe Club Puntarena Cameleon ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 7, 14 et 21 janvier

**LA HAVANE 699\$**  
Occidental Miramar ★★★  
7 nuits – Chambre 2 repas par jour 10, 13, 17, 20, 24 et 27 janvier

**SAN ANDRES 839\$**  
Decameron San Luis ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 22 et 29 novembre

**CAYO COCO 879\$**  
Blau Colonial Cayo Coco Cameleon Or ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 23 et 30 janvier

**VOLS SUD**  
Un aller-retour flexible qui s'adapte à votre horaire!  
**La Havane 299\$**  
Départ: 13, 17, 20, 24 & 27 janv.  
Retour: 20, 24, 27, 31 janv. et 3 fév.

**PANAMA 899\$**  
Royal Decameron Golf Beach Resort & Villas Panama ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 22 novembre

**PUERTO PLATA 949\$**  
Casa Marina Reef Resort Cameleon Select ★★★  
7 nuits tout inclus – Ch. vue jardin 13 et 20 janvier

**COZUMEL 999\$**  
Allegro Cozumel Cameleon ★★★  
7 nuits tout inclus – Ch. supérieure 13, 20 et 27 janvier

**CAYO SANTA MARIA 1039\$**  
Barcelo Cayo Santa Maria Beach Resort ★★★  
7 nuits tout inclus – Suite Junior 30 janvier, 6 et 13 février

**Cozumel 399\$**  
Départ: 13, 20 et 27 janvier  
Retour: 20, 27 janvier et 3 février

**HOLGUIN 1049\$**  
Sol Rio de Luna Y Mares Resort ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 3, 10 et 17 février

**EL SALVADOR 1049\$**  
Royal Decameron Salinitas ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 10, 17 et 24 janvier

**RIVIERA MAYA 1099\$**  
Allegro Playacar ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 26 novembre, 3 et 10 décembre

**RIVIERA MAYA 1099\$**  
Catalonia Yucatan Beach Resort & Spa Cameleon Select ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 9, 16 et 23 janvier

**Cancun 449\$**  
Départ: 11, 12, 18 et 25 janvier  
Retour: 18, 19, 25 janvier et 1 février

**LA ROMANA 1149\$**  
Catalonia Gran Dominicus Cameleon Select ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 11, 18 et 25 janvier

**JAMAÏQUE 1259\$**  
Holiday Inn Sunspree Resort Montego Bay ★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre 15 et 22 janvier

**PUNTA CANA 1299\$**  
Catalonia Bavaro Beach, Golf & Casino Resort ★★★★★  
7 nuits tout inclus – Suite Junior 8, 15 et 22 janvier

**PUNTA CANA 1339\$**  
Be Live Grand Bavaro Beach Cameleon Select ★★★★★  
7 nuits tout inclus – Chambre de luxe 8, 15 et 22 janvier

**Puerto Plata 539\$**  
Départ: 6, 13 et 20 janvier  
Retour: 13, 20 et 27 janvier

COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENCE DE VOYAGES

OU [WWW.NOLITOURS.COM](http://WWW.NOLITOURS.COM)

clubvoyages 1 866 777-0608

AMERICAN EXPRESS 1.888.414.8747

RÉSEAU ENSEMBLE L'expertise en voyage www.ensembletravel.ca

VOYAGES EN DIRECT.COM 1 877 877-8812

Voyage VASCO & l'Univers de la Croisière 1 888 628-2726

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double incluant les taxes et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 6 au 8 novembre 2010, sous réserve de disponibilité. \*Pour plus de détails sur la promotion, consultez votre agent de voyages et allez sur [promotioncameleon.com](http://promotioncameleon.com) pour participer. VOLS: Prix par personne, taxes incluses, valables à l'achat d'un vol aller-retour en classe Économie. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Sud 2010-2011 de Nolitours. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Nolitours est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4Z2. Nolitours n'est pas affiliée à Magasins Best Buy Liée, Best Buy, le logo Best Buy et les autres noms de marques Best Buy constituant des marques de commerce enregistrées et non enregistrées de Magasins Best Buy Liée et sont utilisées sous licence. Best Buy n'est pas commanditaire ou cocommanditaire de cette promotion. Elle n'a l'endosse ni l'approuve d'aucune façon et n'a aucune responsabilité à son égard. Consultez le dos de la carte-cadeau pour connaître les conditions. Best Buy n'est responsable d'aucune réclamation réelle ou présumée en relation avec cette offre.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

## VACANCES/VOYAGE

## Une star française aux Grands Explorateurs

SIMON DIOTTE  
COLLABORATION SPÉCIALE

Vedette de la télévision française, le journaliste et animateur Sylvain Augier sera au Québec, pour les deux prochains mois, afin de présenter sa ciné-conférence *Splendeurs d'Europe vues du ciel*, aux Grands Explorateurs. Depuis une vingtaine d'années, ce pilote d'hélicoptère parcourt sans relâche le Vieux Continent, à vol d'oiseau, pour rapporter des images d'une beauté – ici, le cliché est carrément inévitable – à couper le souffle.

Au cours de sa ciné-conférence, vous verrez entre autres le mont Saint-Michel, « ce poème de granit », comme vous ne l'avez jamais vu, grâce à une perspective aérienne qui permet de découvrir des détails architecturaux impossibles à remarquer du plancher des vaches. Paris, Versailles, Fontainebleau, Chenonceau, le viaduc du Millau et bien d'autres merveilles font également partie de la projection.

Pendant plus de 15 ans, Sylvain Augier a animé de nombreuses émissions de télévision sur la thématique du voyage, comme *Faut pas rêver* et *La carte aux trésors*, qui ont attiré des millions de téléspectateurs (présentées au Canada sur TV5). Maintenant, il s'adonne à la production de documentaires qui remportent un grand succès.

Les deux passions de M. Augier: le voyage et le vol, sous toutes ses formes. « Je suis né dans la ville européenne de l'aéronautique, Toulouse. Très jeune, je me suis dit: un jour, je serai pilote », raconte-t-il dans une entrevue réalisée au siège social des Grands Explorateurs, à Montréal.



Le rêve. Sauf que piloter un tel appareil est hors de prix, même pour un millionnaire. « Pour en faire, il fallait absolument que je me trouve quelqu'un pour me le payer », raconte-t-il. La chance lui sourit: le populaire animateur

comme société moderne, que nous avons. Dans l'histoire de l'humanité, ça ne fait que 100 ans que l'on vole et seulement 20 ou 30 ans que la technologie nous permet de filmer des images spectaculaires », dit cet inlassable explorateur du ciel.

Depuis un an, Sylvain Augier partage ses plus belles images à travers ses ciné-conférences. Un nouveau plaisir pour l'homme. « Mes images sont maintenant présentées en format géant, décuplant le plaisir, ce qui n'était pas le cas quand on les diffusait à la télé », dit-il.

Ce week-end, M. Augier présente ses ciné-conférences à Trois-Rivières (ce soir), Joliette (demain après-midi), L'Assomption (demain et lundi soir) et à Longueuil du 9 au 14 novembre.

Pour connaître l'horaire complet de sa tournée panquébécoise, consultez le site des Grands Explorateurs: [www.lesgrandexplorateurs.com](http://www.lesgrandexplorateurs.com).



PHOTOS FOURNIES PAR LES GRANDS EXPLORATEURS  
Le journaliste et animateur Sylvain Augier parcourra le Québec au cours des deux prochains mois pour présenter sa ciné-conférence *Splendeurs d'Europe vues du ciel*, aux Grands Explorateurs.

« Mes images sont maintenant présentées en format géant, décuplant le plaisir. » – Sylvain Augier

Mais les hasards de la vie font de l'homme un journaliste, ce qui ne l'empêchera pas d'assouvir sa passion pour le vol. Il s'adonne au parapente – ce qui a failli lui coûter la vie en 1988 – et au deltaplane, obtient son brevet de pilote d'avion, conduit des avions de chasse, fait des vols en apesanteur, etc. « Bref, j'ai tout essayé, sauf la navette spatiale », dit-il.

En 1990, il obtient son brevet de pilote d'hélicoptère.

Michel Drucker lui commande une série de capsules aériennes dans les années 90. Depuis, il survole la France sans arrêt. « J'ai aussi filmé du ciel tous les pays de l'Union européenne », dit-il avec fierté.

## Un pionnier

Quand il commence à capter sur pellicule les plus beaux panoramas d'Europe, il fait figure de pionnier. « Imaginez, c'est un privilège incroyable,

31 ans

**Jolivac**  
Complice de vos vacances

**Circuits exclusifs Départs Garantis**

**Raconte-moi la Pologne**  
9 jours/13 repas/avril 2011 **À partir de 2666\$**

**Le Grand tour du Portugal**  
15 jours/24 repas/mars 2011  
Circuit vedette! **À partir de 2950\$**

**Bons baisers de l'Europe centrale**  
15 jours/20 repas/mars 2011  
Autriche, Slovaquie, Hongrie, Rép. Tchèque **À partir de 3065\$**

**Histoire et détente égyptiennes**  
13 jours/24 repas/mars 2011  
Croisière incluse! **À partir de 2570\$**

**Sur les traces de Lawrence d'Arabie**  
15 jours/35 repas/mars 2011  
Égypte – Jordanie **À partir de 4210\$**

**Prix Renversants!**

**Tunisie**  
4 semaines incluant 2 repas par jour

Départs **4★ 5★**

16 février, 4 et 15 mars **1365\$ 1525\$**

1<sup>er</sup> avril **1385\$ 1835\$**

**PLACES LIMITÉES**

Prix par personne basé en occupation double incluant les vols, portions terrestres, transferts et les taxes (les réductions paiements par chèque, clients fidèles et réservez tôt déjà inclus dans les prix annoncés). Longs séjours: Vols avec Air France, tarifs fixes (places limitées). Ces tarifs n'incluent pas la contribution au fond d'indemnisation, celle-ci s'ajoute au coût annoncé soit: 3,50\$ par tranche de 1 000\$.

Informations et réservations  
auprès de votre agent de voyages [www.jolivac.com](http://www.jolivac.com)

**sunwing.ca**  
Vivez la Différence

**VOLS OPÉRÉS PAR SUNWING AIRLINES**  
Tous les passagers vivent l'expérience du service *Élite*:  
Verre de champagne • Choix de repas chauds • Vin au repas  
Boissons non-alcoolisées • Collations • Service de serviettes chaudes  
Sièges en cuir • Écouteurs • Primeurs cinématographiques  
Sac à dos pour enfants • Service courtois et amical

**MEILLEURES AUBAINES DE L'AUTOMNE**  
À partir de **495\$**

**Départs de Montréal • 1 semaine • Tout compris**

<b>« AUTHENTICA CUBA »</b> AUCUNE SURCHARGE DE CARBURANT		
<b>SANTIAGO DE CUBA</b> Club Bucanero Chambre économique 25 nov. et 2 déc.	<b>495\$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> Celuisma Playa Dorada Chambre promo champagne 27 nov. et 4 déc.
<b>MANZANILLO DE CUBA</b> Club Amigo Marea del Portillo Chambre supérieure 22, 29 nov. et 6 déc.	<b>565\$</b>	<b>CAYO COCO</b> Blue Bay Cayo Coco Chambre 10 déc.
<b>SANTA LUCIA</b> Gran Club Santa Lucia Chambre supérieure 22, 29 nov. et 6 déc.	<b>595\$</b>	<b>HOLGUIN</b> Playa Costa Verde Chambre 11 déc.
		<b>PANAMA</b> Breezes Resort & Spa Panama by SuperClubs Chambre deluxe sans balcon 12 nov.
		<b>JAMAÏQUE</b> Breezes Resort & Spa Trelawny by SuperClubs Chambre vue montagne 28 nov. et 5 déc.
		<b>RIVIERA MAYA</b> Blue Bay Grand Esmeralda Chambre 22 et 29 nov.
		<b>895\$</b>
		<b>995\$</b>
		<b>1145\$</b>

Contactez votre agence de voyages pour réserver vos vacances Sunwing!

Départs de Montréal. L'offre « Aucune surcharge de carburant » est d'une durée limitée et s'applique aux nouvelles réservations effectuées entre le 2 et le 8 nov. 2010 (inclusivement) pour des départs du 2 nov. 2010 au 31 jan. 2011 (inclusivement). L'économie indiquée de 200\$ par couple (100\$ par personne) est basée en occupation double sur des forfaits vacances sélectionnés à Cuba. L'offre ne s'applique pas aux réservations de vols seulement. Offre sujette à changement et pouvant être retirée en tout temps sans préavis. Ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion. Prix par personne en occupation double pour un séjour d'une semaine (à moins d'indication contraire) incluant taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ des destinations. Prix applicables pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$ par tranche de 1 000\$ de services achetés. Vols opérés par Sunwing Airlines. Veuillez consulter la brochure 2010/11 de vacances Sunwing pour connaître les conditions générales. Titulaire d'un permis du Québec. 3/11/2010

Épargnez jusqu'à **3 000\$\*** sur une  
escapade de 7 nuits tout compris  
en famille

**On aime...**

- Le charme irrésistible et le raffinement soigné des Villages Club Med
- Les programmes novateurs pour les jeunes de 4 mois\*\* à 17 ans
- Les nombreuses options d'hébergement dans un environnement aussi paisible que convivial

**On découvre...**

- Les attentions personnelles des centres de bien-être
- Les différents sports terrestres et aquatiques
- La cuisine gastronomique de nos différents restaurants

**Club Med**  
TOUS LES BONHEURS DU MONDE

Pour en savoir plus ou pour réserver, composez le **1 800 CLUBMED**, visitez [clubmed.ca](http://clubmed.ca) ou contactez votre professionnel du voyage.

Offert dans les Villages suivants : Sandpiper Bay, Floride, Cancún Yucatán, Mexique, Ixtapa Pacífic, Mexique, Punta Cana, République Dominicaine. Les économies peuvent varier selon les dates de voyage, la destination et le niveau d'hébergement choisis. L'offre ne peut être combinée avec aucune autre offre ou promotion, ne comprend pas les vols et/ou transferts et est seulement offerte dans certains Villages sélectionnés. Un minimum de 7 nuits est requis. Valable pour les nouvelles réservations effectuées entre le 2 novembre 2010 et le 4 janvier 2011, pour un séjour entre le 2 novembre 2010 et le 1<sup>er</sup> juillet 2011. Cette offre est valide pour un temps limité et dépend d'un contrôle de remplissage. Les prix peuvent changer sans préavis. Certaines restrictions de dates s'appliquent. D'autres conditions générales s'appliquent, notamment les frais de changement/annulation. Les frais de membre Club Med sont en supplément: 60\$/adulte et 30\$/enfant. Les prix incluent la TPS et la TVQ, mais n'incluent pas les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des agents de voyages de 3,50\$ par 1 000\$. Permis du Québec. \*\* Avec supplément.

VACANCES/VOYAGE



IMAGE FOURNIE PAR LE PALAIS DE CHAILLOT

Image tirée d'une planche du tandem Dupuy-Berberian.

EXPOSITION À PARIS

BD: la ville rêvée

ARIANE KROL

PARIS — Si vous passez par Paris ces jours-ci, et que vous aimez la bande dessinée, faites un détour par le Palais de Chaillot. Vous y trouverez une formidable exposition sur les villes illustrées et inventées par les maîtres du genre.

Architecture et BD? Pour les amateurs du 9<sup>e</sup> art, le lien est évident. On pense d'emblée à Schuiten, génial créateur des « Cités obscures », dont la force évocatrice demeure sans égal. À Tardi, amoureux fou de Paris. À Bilal, cinéaste de l'apocalypse. À Jirô Taniguchi, promeneur tokyoïte. À Margerin, chroniqueur des banlieues. Pour ne citer que quelques-uns des plus évidents.

Les architectes, eux, ne font pas un grand usage des phylactères. Mais ils n'en rêvent pas moins. Leur vision et leur trait de crayon n'ont rien à envier à ceux des bédéistes. C'est le cas d'un Rem Koolhaas, dont on découvre le côté poétique avec *Flagrant délit*, illustration de deux gratte-ciel surpris au lit par un troisième. Des utopies de Guy Rottier, revues et décapées par Reiser. Ou de l'agence danoise BIG, qui a fréquemment recours aux cases pour illustrer ses projets – et qui fait l'objet d'une exposition exhaustive à Bordeaux en ce moment.

La Cité de l'architecture a retenu 350 œuvres, la plupart présentées en grand format. On redécouvre avec bonheur Winsor McCay, promenant son Little Nemo entre les gratte-ciel dès le début du XX<sup>e</sup> siècle. Et l'on mesure la puissance évocatrice des superhéros américains, auxquels les cases originales, imprimées à l'étroit sur du mauvais papier, ne rendaient pas justice.

Les commissaires, évidemment, ont dû faire des choix. Les mordus déploieront l'absence de telle ou telle scène ayant marqué leur imaginaire, mais avec 150 créateurs, on aurait tort de boudier son plaisir. On le trouvera tout autant avec les adeptes de la ligne claire que dans l'univers débridé d'un Druillet ou d'un Moebius, dans les planches truffées d'anecdotes du tandem Dupuy-Berberian que dans la brève histoire de l'Amérique de Robert Crumb.

La Cité de l'architecture, qui souhaite attirer un nouveau public, a sûrement atteint son objectif avec cette expo généreuse et sans excès théoriques. Si c'est votre première visite, jetez un coup d'œil du côté de la Seine: vous y trouverez une case imprenable sur la tour Eiffel.

**Archi & BD - La ville dessinée, Cité de l'architecture et du Patrimoine, jusqu'au 28 novembre. www.citechailot.fr**

VACANCES transat

VOS VACANCES EN ATTIRENT D'AUTRES

RÉSERVEZ AVANT LE 15 DÉCEMBRE 2010 ET ÉPARGNEZ 200 \$ SUR VOS PROCHAINES VACANCES.\*

INSCRIVEZ-VOUS : vosprochainesvacances.com

Pour tous les détails, consultez votre agent de voyages ou visitez vacancestransat.com

FORAITS SUD

La Havane

579\$

BARCELO HABANA ★★★★★  
7 NUITS + PETITS-DÉJEUNERS  
Chambre  
10, 13, 17, 20, 24 et 27 janvier

Riviera Maya

1099\$

GRAN BAHIA PRINCIPE COBA ROYAL GOLDEN ★★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Suite Junior Royal Golden  
26 novembre, 3 et 10 décembre

Varadero

739\$

HOTETUR PALMA REAL ★★★½  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre  
8, 15 et 22 janvier

St. Maarten

1199\$

SONESTA MAHO BEACH RESORT & CASINO ★★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre  
17 décembre

Manzanillo

949\$

TESORO MANZANILLO ★★★½  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre de luxe vue mer  
7, 14, 21 et 28 janvier

Punta Cana

1349\$

OCCIDENTAL GRAND PUNTA CANA CLUB PRÉFÉRENCE ★★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre Club Préférence  
8, 15 et 22 janvier

Puerto Vallarta

999\$

HOLIDAY INN PUERTO VALLARTA ★★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre  
25 novembre, 2 et 9 décembre

Cayo Santa Maria

1399\$

OCCIDENTAL ROYAL HIDEAWAY ENSENACHOS ★★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre de luxe  
30 janvier, 6 et 13 février

Puerto Plata

1069\$

BE LIVE GRAND MARIEN ★★★½  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Chambre  
13 et 20 janvier

Jamaïque

1689\$

GRAN BAHIA PRINCIPE JAMAICA ROYAL GOLDEN ★★★★★  
7 NUITS TOUT INCLUS  
Suite junior Royal Golden vue mer  
15 et 22 janvier

CROISIÈRES

Antilles

1929\$

COSTA MEDITERRANEA 7 NUITS - ÎLES SOUS LE VENT  
La Romana, Île de Catalina, Tortola, Antigua, Barbade, Guadeloupe, St. Maarten  
Vols, croisière (cabine int. cat. II-III), repas à bord, animation et transferts  
Croisière du Nouvel An : 28 décembre

FLORIDE

Orlando

499\$

BEST WESTERN LAKESIDE ★★★½  
Vols, 7 nuits d'hébergement et voiture\*  
26, 27 et 28 novembre

EUROPE

Espagne

899\$

FORFAIT BALNÉAIRE SUR LA COSTA DEL SOL  
Sunset Beach Club Apartments ★★★★★  
Vols (Malaga), 7 nuits en appartement avec cuisinette, transferts et excursion  
31 janvier, 7 et 14 février

21 NUITS pour seulement 1459\$ 7 et 14 février

VOLS SUD

Un aller-retour flexible qui s'adapte à votre horaire!

La Havane

299\$

Départs : 13, 17, 20, 24, 27, 31 jan., 3 et 7 fév.  
Retours : 20, 24, 27, 31 jan., 3, 7, 10 et 14 fév.

Cozumel

399\$

Départs : 13, 20 et 27 janvier  
Retours : 20, 27 janvier et 3 février

Cancun

449\$

Départs : 11, 12, 18 et 25 janvier  
Retours : 18, 19, 25 janvier et 1 février

Puerto Plata

539\$

Départs : 6, 13 et 20 janvier  
Retours : 13, 20 et 27 janvier

OFFREZ-VOUS LE SUDI\*\*

Réservez avant le 4 décembre et courez la chance de gagner :

- ★ 1 des 3 crédits voyage de 5 000 \$
- ★ 1 des 14 crédits voyage de 2 500 \$

Un total de 50000\$ en crédits voyage

Partez confiant. Revenez heureux.



1 888 672-7839 www.caaquebec.com

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double incluant les taxes et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 6 au 8 novembre 2010, sous réserve de disponibilité. VOLS : Prix par personne, taxes incluses, valables à l'achat d'un vol aller-retour en classe Économie. Enregistrement des navires Costa Cruises : Italie. Floride : Grande berline 4 portes Hertz. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Europe 2010-2011, Sud 2010-2011, Floride 2010-2011 et Croisières 2010-2012 de Vacances Transat. \*Promotion valide pour les réservations d'un forfait tout inclus de 7 nuits ou plus, à l'une des destinations Sud offertes par Vacances Transat. Les réservations doivent être effectuées entre le 5 novembre et le 15 décembre 2010, pour un séjour entre le 17 décembre 2010 et le 30 avril 2011. Un certificat de 100\$ par personne (maximum de 200\$ par dossier) applicable à l'achat d'un prochain voyage. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2. \*\*Conditions : Aucun achat requis. Le concours se déroule du 20 août au 4 décembre 2010. Certaines conditions s'appliquent. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique. Pour tous les détails concernant les règlements du concours, consultez le caaquebec.com. Voyages CAA-Québec est titulaire d'un permis du Québec. Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.



La passion du monde



GARANTIE DU MEILLEUR PRIX  
Réservez au plus tard le 15 novembre 2010  
Informez-vous

CIRCUITS TRAFALGAR

ISRAËL ÉTERNEL

Tel-Aviv, Césarée, Haïfa, Saint-Jean-D'acre, Safed, Ein Gev, Tibériade, Nazareth, Meggido, Massada, Mer Morte, Jérusalem, Mont Sion

10 jours - 12 repas - Hôtels 3 et 4★

26 mars et 10 septembre (départ garanti)  
à partir de 2899\$

AIR CANADA

FRANCE, SUISSE, ITALIE

Paris, Beaune, Lyon, Annecy, Genève, Montreux, Chamonix, Lacs italiens, Vérone, Venise, Assise, Rome, Florence, Pise, Riviera française, Côte d'Azur

14 jours - 18 repas - Hôtels 3-4★

Départs garantis 23 avril, 21 mai et 4 juin  
à partir de 3049\$

AIR TRANSAT

LE MEILLEUR DE L'ITALIE

Nice, Riviera italienne, Pise, Florence, Sienne, Rome, Naples, Côte Amalfitaine, Assise, Venise, Vérone, Lacs italiens, Lugano, Monaco

16 jours - 25 repas - Hôtels 3 et 4★

Départs garantis 14 avril, 22 mai, 5 juin & 10 juillet  
à partir de 3199\$

AIR TRANSAT

ACCENT FRANÇAIS

Paris, Beaune, Lyon, Avignon, Nice, Riviera française, Nîmes, Sète, Carcassonne, Lourdes, Biarritz, Bordeaux, Cognac, Vallée de la Loire, Deauville, Honfleur, Rouen

14 jours - 20 repas - Hôtels 3★

Départs garantis 30 avril, 4 juin et 16 juillet  
à partir de 3199\$

AIR TRANSAT

ANGLETERRE, ÉCOSSE & IRLANDE

Londres, Pays de Shakespeare, Leeds, Durham, Édimbourg, Grasmere, Chester, Dublin, Limerick, Tralee, Cork, Waterford, Cardiff, Bath, Stonehenge, Salisbury

16 jours - 22 repas - Hôtels 3★

Départs garantis 30 avril, 19 mai & 16 juillet  
à partir de 3499\$

AIR CANADA

DÉCOUVERTE IBÉRIQUE

Madrid, Avila, Salammanque, Porto, Fatima, Lisbonne, Séville, Costa del Sol, Grenade, Guadix, Valence, Barcelone

17 jours - 24 repas - Hôtels 4★

Départs garantis 14 avril, 6 mai et 14 juillet  
à partir de 3499\$

AIR FRANCE



& l'Univers de la Croisière

1 888 62VASCO • voyagevasco.com

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double basés sur les tarifs les plus bas, incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 6 au 8 novembre 2010, sous réserve de disponibilité. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Rêvateurs 2010-2011 et Circuits Trafalgar 2011. Rêvateurs est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

## VACANCES/VOYAGE

# Les destinations soleil à partir de Plattsburgh

ANDRÉ DÉSIRONT  
COLLABORATION SPÉCIALE

Le transporteur américain à bas prix Spirit Airlines lancera deux liaisons destinées au marché québécois au départ de l'aéroport de Plattsburgh, qui se présente comme « l'aéroport américain de Montréal » : vers Fort Lauderdale, en Floride, et Myrtle Beach, en Caroline-du-Sud. Les vols vers Fort Lauderdale seront assurés quatre fois par semaine à partir du 11 janvier. Quant à la route Plattsburgh-Myrtle Beach, elle sera également exploitée au rythme de quatre vols hebdomadaires, mais sur une base saisonnière et à partir du 5 mai prochain.

Les liaisons vers Fort Lauderdale donneront accès à des vols de correspondance vers une quarantaine de destinations aux États-Unis, dans les Antilles et le Mexique. Spirit Airlines, qui dessert notamment Punta Cana, Cancun, Nassau et Aruba, vise résolument la clientèle québécoise des destinations soleil. « Nos études de marché indiquent que les vols de Spirit Airlines au départ de Montréal/

Plattsburgh donneront accès à sept des dix destinations soleil les plus populaires sur le marché québécois, observe Michele Powers, du Plattsburgh International Airport. Si nous nous référons aux précédentes expériences, notamment celle vécue avec Allegiant Airlines, nous constatons que les vols sont pleins et que 85 % des passagers viennent du Québec. »

Spirit Airlines, qui se définit comme un transporteur *ultra low cost*, entend se battre sur le terrain des tarifs. Une simulation de réservation pour un départ vers Fort Lauderdale le 11 mai et un retour le 18 mai nous a donné un tarif de 121,40 \$US, taxes et frais inclus.

Le transporteur exploite des Airbus A319 de 144 passagers (dont huit en sièges confort) et des Airbus A321 de 198 passagers (dont 16 en sièges confort). Autre avantage pour les Montréalais qui peuvent atteindre Plattsburgh en une heure de route : le stationnement à l'aéroport est gratuit.

Il faut observer qu'aux États-Unis, Spirit Airlines est considéré comme le champion de sa catégorie pour les frais auxiliaires. Il réclame notamment

un supplément de 19 \$ pour la première valise enregistrée en soute et 25 \$ pour la seconde si la demande est faite en ligne ([www.spiritair.com](http://www.spiritair.com)). Le supplément est de 25 \$ par valise, payable à l'aéroport, si le passager n'a pas « acheté » son droit de l'enregistrer sur l'internet. Malgré tout, ces tarifs restent

complète. » Cependant, comme la plupart des transporteurs américains, Spirit Airlines commercialise les produits d'un grossiste associé, Spirit Vacations. Ce dernier propose, par exemple, une gamme de 35 établissements à Punta Cana. La plupart sont affiliés aux grandes marques populaires

**Autre avantage pour les Montréalais qui peuvent atteindre Plattsburgh en une heure de route : le stationnement à l'aéroport est gratuit.**

fortement concurrentiels. « Il est certain que les vols pour la Floride auront un impact sur les voyageurs canadiens qui, comme nous avec Sunwing Airlines, exploitent des vols à bas tarifs, convient Sam Char, directeur général de Vacances Sunwing au Québec. Mais pour les destinations soleil, ces vols intéresseront surtout les voyageurs qui possèdent un appartement ou une villa dans le Sud. Nous avons des coûts par siège très compétitifs et une offre beaucoup plus

sur notre marché : Iberostar, NH Hoteles, Occidental, Melia, RIU, etc.

Les horaires des vols vers Fort Lauderdale (qui sont ajustés pour permettre les correspondances) contraindront les clients de Spirit Airlines à partir et à revenir en pleine nuit (les départs ont lieu à 1h35 du matin et les retours à 0h45). À partir du 5 mai, par contre, les horaires seront réajustés et les vols décolleront et atterriront pendant la journée ou en début de soirée.

## Une concurrence « déloyale » ?

Du côté d'Aéroports de Montréal, le porte-parole, Robert Girouard, refuse de faire des commentaires détaillés. « Nous avons déjà dénoncé la concurrence injuste que nous livre l'aéroport de Plattsburgh à plusieurs reprises et je préfère ne pas revenir là-dessus, lance-t-il. De toute façon, jusqu'à présent, il s'agit d'actions à portée limitée. On parle de quatre vols par semaine vers Fort Lauderdale, alors que 49 vols décollent chaque semaine de Montréal-Trudeau vers cette destination. »

Les « dénonciations » d'ADM portaient notamment sur le fait que l'aéroport de Plattsburgh est subventionné par les autorités américaines, alors que celui de Montréal est lourdement taxé par les gouvernements fédéral et municipal. Ce qui, à Montréal, se traduit par des frais aéroportuaires importants, qui sont refilés aux voyageurs sous l'étiquette « taxes et frais aéroportuaires », creusant ainsi les écarts de tarifs entre les vols au départ du Canada et ceux qui décollent des petits aéroports américains situés près de la frontière. Les professionnels canadiens du transport aérien accusent le gouvernement fédéral de considérer leur industrie comme « une vache à lait ».

Un autre transporteur à bas tarifs dessert déjà plusieurs routes entre Plattsburgh et la Floride. Allegiant Air assure quatre liaisons hebdomadaires au départ de Plattsburgh vers Fort Lauderdale, deux vers Orlando et deux vers St.Petersburg/Clearwater.

## les incontournables du voyage

**Voyages ROUTAIR**

Le spécialiste d'Égypte... nos départs pour l'hiver 2011

OFFRE SPÉCIALE, DÉPART MINIMUM 2 PERSONNES

L'ABORDABLE : 10 jours, Caire + croisière, 4\*, (18 repas), vols, visites, transferts et taxes : **2 490\$**

**GRAND TOUR** 22 jours (38 repas) **3 690\$**

**DUO MAGIQUE** 22 jours (44 repas) **4 930\$**

**L'INCONTOURNABLE SAFARI** 22 jours (39 repas) **4 560\$**

**L'ÉCONOMIQUE** 12 jours (21 repas) **2 840\$**

**ÉGYPTÉ TOUR DE LUXE** 18 jours (34 repas) **4 240\$**

**L'ESSENTIEL** 15 jours (33 repas) **3 310\$**

**DÉCOUVERTE D'ÉGYPTÉ** 18 jours (34 repas) **3 900\$**

Forfaits minimum 2 pers. : avec vols, hôtels (4/5\*), tours, croisière, taxes et plus.

minimum 10 personnes

**PAYS DES PHARAONS** 29 jours (47 repas) **3 465\$**

Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$/1 000 \$ est en sus.

Appelez-nous pour les voyages sur mesure. 514 908-7000 • 514 331-3555 • 1 877 331-3555

**equinox VOYAGES** OUTREMONT

**CROISIÈRE DE LUXE EN VOILIER (TOUT INCLUS)**

Départ : 6 déc. 1 semaine

**2 999\$**

VOLS INCLUS (MTL-ÎLES VIERGES) Autres destinations disponibles

[www.equinoxvoyages.com](http://www.equinoxvoyages.com)

OUTREMONT 514 274-4464 • PLATEAU 514 598-7044

Permis du Québec

Non compris : frais de contribution au Fonds d'indemnisation 3,50\$/1 000\$

**clubvoyages** Repentigny

CIRCUITS EXCLUSIFS ACCOMPAGNÉS EN PETITS GROUPES DE 12 À 16 PERS. MAX.

**ÉGYPTÉ + PETRA** départ 17 janv. • 23 jours

**ÉGYPTÉ + JORDANIE** départ 26 mars • 23 jours

**PÉROU + AMAZONIE** 28 mars au 16 avril • 21 jours

**VIETNAM** départ 7 février • 23 jours

**INDE** départ 1<sup>er</sup> mars • 21 jours

**CHILI ÎLE DE PÂQUES** départ 6 mars • 22 jours

Soirées présentation à nos bureaux - RSVP

• ÉGYPTÉ 22 nov., 29 nov. et 4 déc.

• VIETNAM 23 nov., 30 nov. et 4 déc. • INDE 24 nov. et 2 déc.

• CHILI 25 nov. et 5 déc. • PÉROU 27 nov. et 5 déc.

Permis du Québec

**1 866 582-6065**

[www.repentigny.clubvoyages.com](http://www.repentigny.clubvoyages.com)

**CROISIÈRE EN CHINE ET DANS LE SUD-EST ASIATIQUE**

31 mars au 22 avril 2011

Présentation mardi 16 novembre à 19 h RSVP

**AU PAYS DES SAVEURS** : 20 avril au 5 mai

Marseille et Lisbonne en profondeur + Croisière gastronomique de 4 jours

Présentation mardi 30 novembre à 19 h RSVP

**CHINE ET TIBET** : 12 au 26 mai 2011

**DUBROVNIK ET LA RIVIERA ADRIATIQUE** : 7 au 21 avril

**clubvoyages Rosemont**

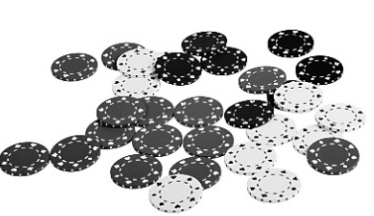
[www.departsgroupes.com](http://www.departsgroupes.com)

Tél. : 514-376-5910 • 1 800-661-2743

[rosemont@clubvoyages.com](mailto:rosemont@clubvoyages.com)

## CORRESPONDANCE

► **CYBERPRESSE.CA/VOYAGE**



## CASINO

Le gouvernement militaire de Fidji a lancé un appel d'offres aux investisseurs pour ouvrir et exploiter le premier casino de ces îles du Pacifique. À lire sur [cyberpresse.ca/fidji](http://cyberpresse.ca/fidji)

## VIDÉO

Le nouveau plus grand paquebot du monde, l'*Allure of the Seas* a effectué une manœuvre spectaculaire avant d'amorcer son premier voyage vers la Floride. À voir sur [cyberpresse.ca/allure](http://cyberpresse.ca/allure)



PHOTO AP

## DISNEY

Vous souhaitez visiter Disney World? Consultez notre dossier complet pour organiser votre séjour sur [cyberpresse.ca/disney](http://cyberpresse.ca/disney)



**TWITTER** Suivez-nous sur [twitter.com/cybvoyage](http://twitter.com/cybvoyage)

**Voyages traditours** au cœur des traditions

NOUS COMPARER C'EST NOUS CHOISIR!

**Conférences** Sur réservation

**Mercredi 10 novembre**  
Thaïlande à 15 h  
Vietnam & Cambodge à 18 h

**Mercredi 17 novembre**  
Égypte à 15 h  
Afrique du Sud à 18 h

Vidéos, photos, forams et témoignages de nos circuits exclusifs sur le site par excellence pour grands voyageurs!

Explorez le monde à travers notre site web [www.traditours.com](http://www.traditours.com)

EN VENTE EN DIRECT ET UNIQUEMENT CHEZ VOYAGES TRADITOURS

514 907-7712 / 1 888 907-7712

MÉTRO MONTMORENCY

**INDE 2011 - PETITS GROUPES**

Accompagnés en français

3 CIRCUITS AU RAJASTHAN • Départs 25 février 2011

Palace on wheels, retour 11 mars

La route des Maharajahs, retour 14 mars

Les palais du Rajasthan, retour 16 mars

Possibilité de combiner le Bhoutan

DÉPARTS GARANTIS

**CROISIÈRES DE RÊVES**

Accompagnées depuis Montréal

**ATLANTIQUE - MÉDITERRANÉE**

4 Septembre 2011

2 nuits à Amsterdam + Croisière de 12 nuits Amsterdam - Bruges - Cherbourg - Vigo Gibraltar - Palerme - Athènes - Istanbul + 2 nuits à Istanbul

Présentation 14 décembre

**MÉDITERRANÉE ET ESPAGNE**

25 Septembre 2011

5 nuits à Torremolinos + Croisière de 7 nuits Malaga - Valence - Rome - Florence - Ajaccio 9 nuits à Benalmadena

Présentation 14 décembre

**ASIE**

7 Novembre 2011

3 nuits à Beijing + Croisière de 16 nuits - Busan Nagasaki - Shanghai - Hong Kong - Nha Trang Ho Chi Minh - Bangkok - 1 nuit à Singapour

Présentation 13 décembre

**AMÉRIQUE DU SUD**

26 Janvier 2012

2 nuits à Buenos Aires + Croisière de 14 nuits Montevideo - Punta Del Este - Puerto Madryn Cape Horn - Ushuaia - Punta Arenas - Puerto Montt - Valparaiso

Présentation 13 décembre

LAVAL : 450 682-2222

PARC LAFONTAINE : 514 286-7559

PROMENADE FLEURY : 514 388-9241

SAINT-EUSTACHE : 450 472-7112

Sans Frais : 1 888 861-2485

[www.voyagesmalavoy.com](http://www.voyagesmalavoy.com)

**VOYAGES MALAVOY**

**VOYAGES MALAVOY**

**VOYAGES WEB TRAVEL** Le plaisir de voyager!

514 448-1136

1 888 862-9903

Permis du Québec

**TUNISIE 4 sem.** vol, hôtel 4\*, 2 repas/1399\$

Nov. et janv.-fév.-mars

\*SPÉCIAL 8 sem. janv.-fév. 1 799\$

**ITALIE Côte Amalfitaine** 23 jrs 21 mars

Sorrento Vol, hôtel 4\* central, 2 rep./jr + 2 excur. 2 279\$

**ÉGYPTÉ ET JORDANIE** 15 jrs 17 mars

Circuit garanti et accompagné de MTL 4 179\$

Vols, hôtels 4\*, croisière 5\* sur le Nil, 35 repas

**ESPAGNE 3 semaines**

Vol, appt 1 ch. 4\* + p/déj. nov.-janv.-fév. 1 629 \$

\*Spécial 4 semaines 1 et 2 mars 1 879 \$

**TUNISIE 15 jrs CIRCUIT + SÉJOUR PLAGE 5\*** mars, 2 avr.

Vol, hôtels 4\* et 5\*, 33 repas, visites 1 779\$

Prix par pers., à partir de, occ. double, valides au moment de l'expression. Certaines conditions s'appliquent. Taxes incluses. Non inclus : 0,35 % frais OPC.

[www.voyageswebtravel.com](http://www.voyageswebtravel.com)

**Voyages d'une Vie**

**TURQUIE: Circuit Culture et détente** ★23 jours★

Départ de groupe : 18 mai 2011

Places limitées! **3 449\$\***

RÉSERVEZ-TÔT RABAIS DE 150\$ PAR PERS.

POUR RÉSERVATIONS AVANT LE 15 NOV. 2010

Prix par personne, en occ. double, vols et taxes inclus

Fonds d'indemnisation OPC (0,35%) en sus. En vigueur jusqu'au 15 nov. 2010. \*Le rabais est inclus dans le prix.

3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6

[www.voyagesdunevie.com](http://www.voyagesdunevie.com)

514 844-0840 ou 1 866 713 4439

**www.celebritours.com** 450.672.6000 ou sans frais 1.877.672.6001

**VACANCES CELEBRITOURS**

**LONGS SÉJOURS**

**Tunisie** Hammamet, Sousse, hôtels 4\* 1299\$

4 sem. / 54 repas 12 nov., 21, 28 jan.

1659.

**Turquie** Antalya - Divan 5\* + Istanbul 1899\$

3 sem. / 38 repas 19 nov., 21 jan.

**Italie** Sorrento - Atlantic Palace 4\* 1999\$

3 sem. / pension complète 2, 16 fév.

**Espagne** Benalmadena, Vistamar 4\* 1699\$

4 sem. / studio 12, 19 nov., 21 jan.

**Portugal** Albufeira-Luna Forte da Oura 4\* 1699\$

4 sem. / studio 27 jan.

**Maroc** Agadir - Argana 4\* 1799\$

4 sem. / 54 repas 22 jan.

**Croatie** Dubrovnik - Grand Hotel Park 4\* 1999\$

3 sem. / 40 repas 31 jan.

**Thaïlande** Bangkok et Phuket hôtel 4\* 2199\$

3 sem. / 32 repas 30 mar

**CROISIÈRES**

**Egypte** Croisière deluxe sur le Nil 1999\$

12 jrs. / 22 repas 6 mai

15 jrs. / 28 repas tasse 6 mai 2299\$

Plusieurs départs disponibles de nov. au mai

**CIRCUITS**

**Tunisie** Découverte de la Tunisie 1599\$

16 jrs. / 28 repas 12 nov., 17 fév.

**Maroc** Villes Impériales 1799\$

14 jrs. / 24 repas 19 fév.

**Turquie** Découverte de la Turquie 1999\$

14 jrs. / 21 repas 28 jan.

**Bali** Ramada Resort Benoa Bali 4\* 2299\$

15 jrs. / 12 repas 29 mar.

**Thaïlande** Du Nord au Sud et Phuket 2799\$

20 jrs. / 31 repas 31 mar.

**Vietnam** Circuit deluxe 4\* et 5\* 2999\$

14 jrs. / 24 repas 30 mar.

Prix à partir de, par pers., occ. dble incl. : taxes, vol (Royal Air Maroc, Lufthansa ou United), transferts, hôtels, repas et visites tel que spécifiés et toutes les promotions applicables. Des conditions s'appliquent. Les prix affichés sont valides si paiements par chèque ou argent et au moment de l'impression, pour toute réservation jusqu'au 13 novembre 2010, sous réserve de disponibilité.

Frais de 3% pour paiement par carte de crédit. Pour les conditions générales consultez notre site.

Permis du Québec. Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 3,50\$ par tranche de 1000\$.



ILLUSTRATION FOURNIE PAR ADM

Entièrement vitré, le restaurant offrira une vue dégagée sur les pistes de l'aéroport.

# Un bar à vin à l'aéroport Montréal-Trudeau

VIOLAINE BALLIVY

Faire bonne chère à l'aéroport? Voilà une idée avec laquelle on pourra bientôt se réconcilier à Montréal. Envers et contre tous les clichés, le chef Louis-François Marcotte ouvrira dès le mois prochain le premier bar à vin de l'aéroport Montréal-Trudeau. De quoi rendre l'attente entre deux vols –un peu– plus agréable et rehausser l'image de la métropole aux yeux des touristes étrangers.

La Cabine M remplacera avant Noël les trois volets du restaurant Boulevard (café, express et rapide) dans la zone internationale, réservée aux passagers en transit. À l'opposé des chaînes de restauration rapide qui tiennent le haut du pavé des aéroports, on y proposera un menu à déguster tranquillement, un ballon de rouge à la main, en regardant le lent ballet des avions dans le ciel.

Les habitués du Local y retrouveront la classique salade de betteraves jaunes

## Une fenêtre sur Montréal

Ce n'est pas Louis-François Marcotte qui a eu l'idée de se lancer dans cette aventure: c'est elle qui est venue à lui. Aéroports de Montréal (ADM) a bien vu que les palais des voyageurs sont de plus en plus exigeants. «Le trafic international, qui connaît une croissance importante, nous amène une clientèle plus haut de gamme, particulièrement en soirée, confirme Jean Teasdale, vice-président des services immobiliers et commerciaux d'ADM. On voulait se mettre à la page.»

L'enjeu est grand: la restauration génère 43 millions de dollars par année à Pierre-Elliott-Trudeau.

Plusieurs concepts ont donc été explorés. L'exemple de Wolfgang Puck, ce cuisinier américain renommé –et homme d'affaires– qui exploite près d'une trentaine de restaurants dans des aéroports des États-Unis et du Canada a été soigneusement étudié. Puis rejeté. «On voulait avoir un visage montréalais, une

« Le trafic international, qui connaît une croissance importante, nous amène une clientèle plus haut de gamme, particulièrement en soirée. »

et haricots verts du restaurant amiral de Louis-François Marcotte. Mais le reste de la carte a été simplifié pour n'y retenir qu'une douzaine de plats à mi-chemin entre l'entrée et le plat principal: salade-repas, steak frites, saumon laqué à l'érable, plateau de charcuteries et de fromages. Pas de menu du jour: travailler en zone internationale, après tous les contrôles de sécurité, impose trop de contraintes. «Si on manque de carottes, on ne peut pas s'en faire livrer aussi facilement qu'au centre-ville!» lance le chef.

Très vaste (3600 pied<sup>2</sup>), le restaurant pourra accueillir 160 personnes. Entièrement vitré, il offrira une vue dégagée sur les pistes de décollage et d'atterrissage, mais les amateurs de vin pourront aussi jeter un coup d'œil aux bouteilles garnissant l'imposant cellier auquel on a réservé un mur entier. «La portion bar sera très importante: il faut que les voyageurs puissent s'asseoir et profiter du restaurant même s'ils sont seuls», explique Louis-François Marcotte. Deux gros lustres et une décoration dans les teintes de mauve ajouteront une petite touche baroque au décor. La cuisine sera ouverte aux regards.

signature locale. On dit toujours que Montréal est différent du reste de l'Amérique du Nord, que c'est une capitale gastronomique: l'aéroport est une belle occasion de montrer aux visiteurs ce que la ville a à offrir», dit Jean Teasdale.

C'est pour cela que La Cabine M fera la plus belle part possible aux artisans du terroir. Les plateaux de charcuteries et de fromages devraient être entièrement garnis de produits faits au Québec.

Et c'est aussi ce qui a guidé Aéroports de Montréal dans le choix des quatre prochaines concessions alimentaires qui verront le jour dans la zone américaine. D'ici un an, on y servira du smoked-meat de chez Lester's et d'authentiques bagels du Mile End. Deux incontournables des virées gourmandes dans la métropole.

Ce n'est pas demain la veille, par contre, que les chaînes de restauration rapide seront exclues de Pierre-Elliott-Trudeau, assure Jean Teasdale. «Si on enlevait le Burger King demain matin, on aurait une levée de boucliers. Tout le monde ne rêve pas de salades fraîches et de saumon fumé!» Mais ceux qui le font auront bientôt une option de plus.

## VACANCES AIR CANADA

# Aubaines de la semaine

JUSQU'À  
**5 000**  
MILLES-BONIS  
AEROPLAN™

aircanada.ca/festivoyages

### CUBA

**Varadero**  
Sirenis La Salina Varadero Beach Resort • 4 ★  
Tout-Compris • Ch. standard 19 déc. • 1 sem. **1139\$**  
Taxes et autres frais inclus 25 CUC payés localement

### JAMAÏQUE

**Sunset Jamaica Grande Resort & Spa • 4 ★**  
Tout-Compris Ch. standard traditionnelle 4 et 11 déc. • 1 sem. **1179\$**  
Taxes et autres frais inclus

### Holguin

**Sirenis Playa Turquesa • 4 ★**  
Tout-Compris • Ch. supérieure 24, 25 et 31 déc. • 1 sem. **1459\$**  
Taxes et autres frais inclus 25 CUC payés localement

### Iberostar Rose Hall Beach • 4 1/2 ★

Tout-Compris Ch. standard avec vue sur le jardin 4 et 11 déc. • 1 sem. **1349\$**  
Taxes et autres frais inclus

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**Samana**  
Gran Bahia Principe El Portillo • 4 1/2 ★  
Tout-Compris • Ch. standard 25 déc. • 1 sem. **1499\$**  
Taxes et autres frais inclus

### ANTIGUA

**Hawkbill Beach Resort (by rex resorts) • 3 ★**  
Tout-Compris Ch. bungalow jardin 8 janv. • 1 sem. **1569\$**  
Taxes et autres frais inclus

### Gran Bahia Principe Cayacoa • 4 ★

Tout-Compris • Ch. standard 25 déc. • 1 sem. **1539\$**  
Taxes et autres frais inclus

### SAINTE-LUCIE

**The Village Inn & Spa • 3 ★**  
Tout-Compris • Ch. standard 20 déc. • 1 sem. **1559\$**  
Taxes et autres frais inclus

### BARCELÓ

### MEXIQUE

**Cancun**  
Barcelo Maya Beach • 4 1/2 ★  
Tout-Compris • Ch. Supérieure 31 déc. • 1 sem. **1969\$**  
Taxes et autres frais inclus

**Ixtapa/Zihuatanejo via Toronto**  
Barcelo Ixtapa Beach • 4 ★  
Tout-Compris • Ch. supérieure 25 déc. • 1 sem. **1989\$**  
Taxes et autres frais inclus

### MARTINIQUE

**Résidence Mercure Diamant • 3 ★**  
Petit-déjeuner Studio vue sur la mer 21 nov. • 1 sem. **1399\$**  
Taxes et autres frais inclus

**Karibea Resort Sainte Luce • 3 ★**  
Petit-déjeuner Amandiers ch. standard 21 nov. • 1 sem. **1479\$**  
Taxes et autres frais inclus

### BERMUDES via Toronto

**Surf Side Beach Hotel • 3 ★**  
Ch. de luxe 17, 23 et 24 nov. • 3 nuits **759\$**  
Taxes et autres frais inclus  
**AVEC LES COMPLIMENTS DES BERMUDES**

**The Fairmont Southampton • 5 ★**  
Petit-déjeuner continental Ch. «Fairmont» 17, 23 et 24 nov. • 3 nuits **1059\$**  
Taxes et autres frais inclus  
**AVEC LES COMPLIMENTS DES BERMUDES**

### NASSAU | BAHAMAS

**Sheraton Nassau Beach Resort • 4 ★**  
Ch. avec vue sur le complexe 15 et 22 janv. • 1 sem. **1229\$**  
Taxes et autres frais inclus

### 300\$ d'économies instantanées!

par chambre, sur les forfaits Vol et Hôtel à Nassau, Bahamas  
**Atlantis, Paradise Island • 5 ★**  
Tour «Beach» - Ch. avec terrasse 22 et 29 janv. • 1 sem. **1829\$**  
Taxes et autres frais inclus  
**4<sup>e</sup> NUIT GRATUITE**

### ÉTATS-UNIS

**Las Vegas**  
Harrah's Las Vegas • 3 1/2 ★  
Ch. classique - promo savings 11, 12, 14 et 15 déc. • 3 nuits **649\$**  
Taxes et autres frais inclus

### CROISIÈRE

**Carnival Cruise Lines<sup>®</sup>**  
Carnival Victory<sup>®</sup>  
Croisière dans les Caraïbes du Sud Vol vers San Juan Cabine intérieure, cat. 4A 6 févr. • 1 sem. **1459\$**  
Taxes et autres frais inclus



Envolez-vous avec style : choisissez le service en classe Affaires™ **vacancesaircanada.com**

Composez sans frais le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages  
Tous les voyageurs, étrangers et Cubains vivants à l'étranger, qui se rendent à Cuba doivent détenir une police d'assurance médicale valide. Les prix de cette annonce sont en dollars canadiens et valables pour les réservations effectuées entre le 6 et le 10 nov. 2010 inclusivement, à moins de mention contraire. Les prix sont par personne établis selon une occupation double et en fonction des départs de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Les forfaits Vol et Hôtel à destination des Antilles, de Cuba, du Costa Rica et du Mexique comprennent le vol aller-retour, l'hôtel tel que décrit, les transferts à destination et les taxes et autres frais (y compris les frais de service). Les forfaits à destination de l'Europe et des États-Unis comprennent le vol aller-retour, l'hôtel tel que décrit et les taxes et autres frais (y compris les frais de service). S'applique aux nouvelles réservations seulement. S'applique seulement aux dates mentionnées. Quantité limitée. Non remboursable et sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. Les réductions applicables sont déjà incluses dans les prix. Les prix sont assujettis à modification sans préavis et l'offre ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Voir également les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou visitez [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com). Titulaire du permis du Québec n° 170266. À moins de mention contraire, les milles Aeroplan indiqués sont établis selon un vol aller-retour en classe économique en fonction d'un départ de Montréal vers Sainte-Lucie et sont accordés uniquement pour les séjours incluant le vol et par passager membre Aeroplan. Pour connaître le nombre de milles Aeroplan pouvant être obtenu sur des vols vers d'autres destinations, visitez le site [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com). \* Pour être admissible à la promotion Festivoyages d'Air Canada, vous devez être membre Aeroplan et vous inscrire d'ici le 15 décembre 2010. Une seule inscription est requise pour toutes les offres et elle peut être complétée en ligne à [aeroplan.com](http://aeroplan.com) ou en téléphonant le 1-800-342-8026. S'applique aux séjours effectués entre le 15 septembre et le 15 décembre 2010 sur les vols éligibles exploités par Air Canada et Jazz. Cette promotion est sujette à changement sans préavis et ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. Les milles-bonis Aeroplan accumulés ne sont pas des milles-privileges Air Canada et ne permettent pas d'accéder à un statut supérieur Air Canada. Pour connaître les conditions générales et en savoir plus, visitez [www.aircanada.com/festivoyages](http://www.aircanada.com/festivoyages). \*Port d'attache de Carnival Cruise Lines: les Bahamas et Panama. \*\*Aeroplan est une marque déposée d'Aeroplan Canada Inc. \*\*Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée par la société en commandite Tourism. Pour les plus récentes mises à jour, visitez [vacancesaircanada.com](http://vacancesaircanada.com).  
Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$/1000\$.

# 4X POINTS DU CLUB SEARS

payez en 12 mensualités égales, sans acompte\*\*

lorsque vous réservez vos prochaines vacances avant le 30 novembre 2010 avec les cartes de crédit Sears.

**Espagne et Portugal**  
Le meilleur de l'Espagne et du Portugal  
Arrivée à Madrid, départ de Madrid  
17 jours • Du 25 mars – 8 avril au 13 mai – 12 août au 14 octobre 2011  
Hôtels de première classe, visites touristiques, excursions, déplacements en autocar de luxe, repas  
15 petits déjeuners-buffets, 4 soupers table d'hôte 3 services ou au buffet avec thé ou café  
**3 150\$** (taxes incl.)  
ou 268\$ par mois\*\*  
INSIGHT VACATIONS  
l'art de voyager avec style!

**Italie**  
Le meilleur de l'Italie  
Rome  
14 jours • Du 9 avril au 25 juin 2011  
Hôtels de première classe, repas, guides compétents. Tous les frais, taxes et suppléments.  
12 petits déjeuners, 5 soupers + 1 souper «Be My Guest» + 1 souper d'adieu  
**3 250\$** (taxes incl.)  
ou 276\$ par mois\*\*  
TRAFALGAR  
redécouvrir le romance de l'Italie



Sur approbation de votre crédit. L'offre s'applique à certaines nouvelles réservations de forfaits vacances, de croisières ou de circuits de 2 000 \$ et plus par couple, par réservation, en occupation double (après les primes Réservez tôt et les offres spéciales applicables et avant les taxes et les assurances), faites auprès de Voyages Sears et des grossistes participants, du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre 2010. Les prix indiqués sont pour une personne, en occupation double. Les conditions des réservations anticipées s'appliquent. Les prix sont exacts au moment de l'impression; ils sont sujets aux disponibilités et peuvent être modifiés. \* 4 points par dollar d'achat chez Voyages Sears. Le calcul des points est fondé sur l'accumulation standard d'un point par dollar d'achat dans le cadre de chaque transaction. Les points seront portés au compte le mois du départ. \*\* Les frais de financement de 5% (sauf au Québec), le prix d'achat ainsi que les taxes et frais de service applicables seront portés à votre compte MasterCard<sup>®</sup> Sears<sup>®</sup> ou à votre compte Sears au moment de la réservation et payables en 12 mensualités égales. L'offre de financement et les détails de l'offre peuvent être modifiés ou abandonnés en tout temps, sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Pour connaître toutes les modalités et conditions, communiquez avec Voyages Sears. ©2010 Sears Canada Inc. s/n Voyages Sears. Permis de la Colombie-Britannique 216-6. Permis de l'Ontario 2264141. Permis du Québec/OPC 751241. 290, rue Yonge, bureau 700, Toronto (Ontario) M5B 2C3. La carte MasterCard<sup>®</sup> Sears<sup>®</sup> et la carte Sears sont émises par JPMorgan Chase Bank, N.A. Sears est une marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada. MasterCard est une marque déposée de MasterCard International Incorporated.  
**LES PRIX N'INCLUENT PAS LA CONTRIBUTION AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 3,50 \$ PAR TRANCHE DE 1 000 \$ DE SERVICES TOURISTIQUES ACHETÉS AUPRÈS D'UN AGENT DE VOYAGE DU QUÉBEC.**

Signature.ca   
Des vacances pensées pour vous



**Tous les passagers vivent l'expérience du service *Elite* :**  
Verre de champagne · Choix de repas chauds · Vin au repas  
Boissons non-alcoolisées · Collations · Service de serviettes chaudes  
Sièges en cuir · Écouteurs · Primeurs cinématographiques  
Sac à dos pour enfants · Service courtois et amical



**10  
MILLIONS \$  
EN RÉDUCTIONS  
DE PRIX**

**NOUS AVONS MIS L'ÉQUIVALENT DE  
10 MILLIONS EN RÉDUCTIONS DE PRIX  
SUR NOS FORAITS VACANCES.**

**Départs de Montréal • 1 semaine • Tout compris**

Cayo Santa Maria, Cuba  
Barcelo Cayo Santa Maria Resort ★  
Chambre vue mer  
10 et 17 janvier  
**795\$**

Puerto Plata, Rép. dom.  
Riu Merengue ★  
Chambre  
7 et 14 janvier  
**965\$**

Holguin, Cuba  
Playa Costa Verde ★  
Chambre  
9 et 16 janvier  
**995\$**

Punta Cana, Rép. dom.  
Riu Naiboa ★  
Chambre  
11 et 18 janvier  
**995\$**

Varadero, Cuba  
Riu Varadero ★  
Chambre  
9 et 16 janvier  
**995\$**

Cancun, Mexique  
Riu Caribe ★  
Chambre  
8 et 15 janvier  
**1195\$**

Riviera Maya, Mexique  
Sandos Caracol Eco Resort & Spa ★  
Chambre  
7 et 14 janvier  
**1195\$**

Riviera Nayarit, Mexique  
Riu Jalisco ★  
Chambre  
29 janvier et 5 février  
**1195\$**

Cozumel, Mexique  
Iberostar Cozumel ★  
Chambre  
12 et 19 janvier  
**1295\$**

Varadero, Cuba  
Iberostar Tainos ★  
Chambre  
20 et 30 décembre  
**1345\$**

Jamaïque  
Riu Montego Bay ★  
Chambre  
9 et 16 janvier  
**1395\$**

Punta Cana, Rép. dom.  
Gran Bahia Principe Bavaro ★  
Suite Junior  
19 décembre  
**1395\$**

Punta Cana, Rép. dom.  
Riu Palace Punta Cana ★  
Suite junior  
8 et 15 janvier  
**1495\$**

Riviera Cancun, Mexique  
Sensatori Azul by Karisma ★  
Suite Junior Jacuzzi  
18 décembre  
**1795\$**

Jamaïque  
Gran Bahia Principe Jamaica ★  
Suite junior  
31 décembre  
**1795\$**

**Contactez votre agence de voyages pour réserver vos vacances Signature !**

**VD VoyagesDestination.com**

Départs de Montréal. Offre d'une durée limitée. La réduction de prix de 10 M\$ est une offre nationale valide sur des nouvelles réservations en collaboration avec les partenaires hôteliers participants. Offre valable sur des réservations effectuées entre le samedi 6 nov./10 et le vendredi 12 nov./10, pour un voyage effectué entre le 19 déc./10 et le 6 avr./11. Les économies engendrées par la réduction sont déjà calculées dans le prix et sont basées sur le tarif régulier brochure. Le prix est par personne, basé en occupation double pour un forfait vacances d'une semaine à une date et destination sélectionnées. Incluant taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale au départ de certaines destinations. Offre sujette à changement et pouvant être retirée en tout temps sans préavis, non applicable sur des réservations de vols seulement, réservations de groupes et ne pouvant être jumelée à d'autres offres promotionnelles. Vols opérés par Sunwing Airlines. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Titulaire d'un permis du Québec. 3/11/2010.

# VACANCES/VOYAGE

## POLYNÉSIE FRANÇAISE

# Tuamotu : un collier de perles

ANDRÉE LABEL

ATOLL DE MANIHI — « Peux-tu me donner quelque chose pour que je me souviens de toi? » me demande une fillette de 12 ans en me glissant au poignet son bracelet. Depuis qu'elle m'a abordée en me demandant mon nom, ses questions se bousculent. « As-tu des sœurs? Puis-je toucher tes cheveux? Est-ce que tu sais danser? »

Nous sommes dans l'archipel des Tuamotu, le plus grand archipel de la Polynésie française. Il comprend 76 atolls de tailles et de formes différentes, égrenés au milieu de l'océan Pacifique.

À la différence d'une île, l'atoll est une étroite bande de sol corallien émergeant de l'océan, une sorte de ruban autour d'un lagon. À quelques pieds seulement au-dessus du niveau de la mer, le sol est plat, sans aucun relief ni faune terrestre, et sa végétation est principalement constituée de cocotiers. C'est une situation très vulnérable, car en cas de cyclone ou de grandes marées, il n'y a absolument aucun endroit où se réfugier.

D'origine polynésienne, les Paumotu ont créé une culture bien à eux. Dans l'archipel, on parle une dizaine de dialectes, en plus du tahitien et du français qui permettent à tous de communiquer entre eux.

La création de la perle noire de Tahiti, vers la fin des années 50, a bien failli sortir les Tuamotu de leur isolement. La première ferme perlière de la Polynésie française a vu le jour dans l'atoll de Manihi, qui a connu ensuite une véritable ruée vers la perle. Une vingtaine d'années plus tard, pas moins de 60 fermes profitaient de la qualité exceptionnelle des eaux du lagon pour la perliculture. Hélas, depuis les années 2000, la surproduction a entraîné le déclin de cette industrie. Il ne reste plus qu'une dizaine de petites fermes familiales qui ont du mal à écarter leur production. Notons toutefois que la perle noire est toujours aussi chère pour les touristes.



PHOTO ANDRÉE LABEL, LA PRESSE

L'archipel des Tuamotu est le plus grand de la Polynésie française et est formé de 76 atolls, étroites bandes de sol corallien émergeant de l'océan.

J'ai passé trois jours dans l'atoll de Manihi (600 habitants), où a été construit un hôtel de luxe qui accueille principalement des plongeurs venus du monde entier. Les connaisseurs comparent la richesse de la faune marine des environs à celle de la mer Rouge. Au Manihi Pearl Beach Resort, on rencontre également quelques voyageurs à la recherche du dépaysement total. C'est exactement ce que je cherchais. Et je l'ai trouvé.

Le transport entre la piste d'atterrissage et l'hôtel (3 km) est assuré par des voitures électriques sur une route déserte. Dans mon bungalow sur pilotis, j'ai passé une partie

de la soirée à observer les poissons à travers la table en verre destinée à cette contemplation. Je me suis ensuite allongée sur la terrasse pour regarder le ciel étoilé. De toute ma vie, je n'avais jamais vu autant d'étoiles.

Le lendemain matin, je suis montée avec quelques autres touristes dans un bateau qui nous a amenés à une ferme perlière. Jean-Claude, le directeur, nous a accueillis sur le quai pour nous faire partager sa passion. Une visite d'autant plus intéressante qu'il n'avait absolument rien à vendre. Pendant plus de deux heures, il nous a expliqué, démonstration à l'appui, toutes les étapes de production d'une perle.

Vers 11h30, tous les jours, le bateau de l'hôtel mène employés et touristes qui le désirent au village de Paeua, de l'autre côté du lagon. On m'avait prévenue qu'il n'avait rien à voir, mais ma curiosité m'a poussée à y aller. Il suffit de cinq minutes pour visiter le village: un bureau de poste, une infirmerie, un magasin général, une boulangerie, une école et cinq églises de confessions différentes, qui cohabitent en toute harmonie. Quand une fête ou une activité spéciale est organisée dans une église, c'est toute la communauté qui s'y rassemble, indépendamment des croyances de chacun.

Pendant l'après-midi, entre

une séance d'observation des poissons et une autre de contemplation des magnifiques couleurs du lagon, j'ai reçu un massage aux perles noires, spécialité du Manea Spa de l'hôtel. Les perles roulées délicatement sur le corps procurent une profonde relaxation tout en donnant beaucoup d'énergie.

Après deux jours, c'est à regret que j'ai quitté les Tuamotu. Mais cette sensation d'être un grain de sable entre mer et océan ne me quitte plus.

Les frais de ce séjour ont été payés par Tahiti Tourisme. Transport assuré par Air Tahiti.

**Voyages Wonder** 514-868-9800 et 1 866 750-9800  
www.voyageswonder.com

**Séances d'informations** S.V.P. Réservez à l'avance  
**À Montréal:** 6 & 20 nov Bureau de Voyages Wonder  
 6 nov: 10:30 Vietnam 13:30 Chine  
 20 nov: 10:30 Inde 13:30 Chine  
**À Québec:** 14 nov Hilton Québec  
 10:30 Inde 1100 Boul. René Lévesque Est, Québec  
 13:30 Chine

**Grand Tour du Vietnam et Cambodge 22 jours**  
 Départ: 3 fév., 3 mars; 27 oct., 17 nov. à 4 299\$+  
 Rabais 200\$/p.p. pour la réservation avant le 31 déc 2010

**L'Essence de Chine 15 jours** à partir de 2 599\$  
 12/26 Mars, 25 Oct, 01/08 Nov. 2599\$  
 12/19/26 Avr, 03/10/17/24 Mai,  
 30 Août, 06/13/20/27 Sep, 04/11/18 Oct. 2699\$  
 21/28 Juin, 12/26 Juillet, 09/23 Août 2799\$  
 Visites: Beijing, Xi'an, Chongqing, Trois Gorges, Hangzhou, Wuzhen, Suzhou, Shanghai  
 Aucun surcharge pour le paiement par carte de crédit.

Prix par personne, en occupation double, incluant tous les vols et les taxes carburant, hôtel, les repas et les visites mentionnées dans le programme, transports La TPS, la TVA et le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.505/1000\$ sont inclus.

205 Viger ouest, Suite 10 Montréal H2Z 1G2  
Dé détenteur de permis de Québec No: 702106

**Meilleur de la Chine et Croisière de Trois Gorges 22 jours**  
 Réservation avant le 31 déc 2010 **150\$ Rabais**  
 Le meilleur bateau de croisière: 'Président Prime', une journée de plus à Longshen pour la rizière en terrasse et la source thermique.  
 \$2999 14/21/28 mars, \$3299 05/12/19/26 avril,  
 \$3299 03/10/17/24 mai, \$3599 21/28 juin,  
 \$3699 12/26 juillet, \$3599 09/23 août,  
 \$3299 30 août, 06/13/20/27 sep.  
 \$3299 04/11/18 oct. \$2999 25 oct; 01/08 nov.  
 Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Long Sheng, Guangzhou, Hong Kong

**Népal et Inde 23 jours** à partir de 5 899\$  
 Départ: 25 jan. 1 mars, 25 oct. 15 nov. 2011  
 Visites: Kathmandu, Bhaktapur, Delhi, Jaipur, Agra, Khajuraho, Varanasi, Pondichery, Chennai, Kanchipuram, Tanjore, Trichy, Madurai, Periyar, Kumarakom, Cochin, Mumbai  
 Rabais 200\$/p.p. pour la réservation avant le 31 déc 2010

**La Chine merveilleuse 21 jours 2011**  
 Tout inclut, Hôtel de 5 étoiles, Prix incroyable  
 Spécial 2799\$+  
 14/21/28 mars 2 899 \$  
 5/12/19/26 avril 3 099 \$  
 3/10/17/24 mai 3 099 \$  
 21/28 juin 3 399 \$  
 12/26 juillet 3 399 \$  
 9/23 août 3 399 \$  
 30 août; 6/13/20/27 sep. 3 099 \$  
 4/11/18 oct. 3 099 \$  
 25oct; 1/8 nov. 2 799 \$  
 Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Shanghai, Trois Gorges, Chongqing, Xi'an, Guilin, Yangshuo, Guangzhou, Hongkong

**La couleur de Chine 16 jours** à partir de 2 999\$  
 Départs: 20 avril, 18 mai, 29 juin, 13 juil, 10 août, 7 sept, 5 oct.  
 Visites: Shanghai, Hangzhou, Montagne jaune, Kunming, Lijiang, Zhongdian, Dali, Guangzhou, Hong Kong

## LA PERLE NOIRE DE TAHITI

Ce qu'on nomme la perle noire de Tahiti est une perle de culture qui a vu le jour vers la fin des années 50, grâce à une technique de greffe mise au point au Japon. Bien sûr, la perle noire naturelle existait bien avant. Mais elle était si rare que les lagons de la Polynésie ont été vidés d'huîtres perlières par des pêcheurs à la recherche de ce joyau.

La perle noire de culture n'en est pas moins précieuse, car il faut cinq ans pour la produire. Après trois années d'élevage, l'huître est greffée et ce n'est que deux ans plus tard qu'on pourra récolter des perles. Sur 100 huîtres greffées, environ 30 seulement produiront une perle.

Les fermes perlières greffent 10 000 huîtres tous les quatre mois. C'est une opération délicate pour laquelle elles font venir un maître greffeur, le plus souvent de Chine. Le

travail doit se faire rapidement afin que les huîtres ne soient pas hors de l'eau pendant plus de deux heures. Une fois que le greffeur a introduit un nucléus (petite bille taillée au Japon dans la nacre d'une moule du Mississippi) et un greffon (fine tranche du manteau d'une huître donneuse), les huîtres retournent au lagon. Elles sont placées sur de longues cordes à une profondeur de 7 à 12 m, là où la température et la circulation de planctons sont optimales.

L'huître *Pinctada margaritifera* possède de magnifiques couleurs à l'intérieur de sa nacre et produit des perles allant du noir au blanc nacré, en passant par toute une variété de nuances bleues, vertes, aubergine, rouges ou rosées. Ainsi, ce qu'on appelle la perle noire se présente sous une multitude de teintes.

- Andrée Label

**VACANCES SINORAMA**  
 Ton rêve oriental mon pays natal  
 Permis du Québec 702569

**2011 Visites**  
**La Chine Aux Multiples Visages + croisière (3 Gorges) 21 Jours**  
 Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Hong Kong  
 - Le 28 fév. **Complet!**  
 - Les 07/28 mars **Complet!**  
 - Les 14/21 mars **Complet!**  
 - Les 4/11/18 (Plan B)/25 (Plan A) avril **Complet!**  
 - Les 18 (Plan A)/25 (Plan A) avril **Complet!**  
 - Le 02 (Plan B) mai **Complet!**  
 - Les 02 (Plan A) / 09 (Plan A) mai **Complet!**  
 - Les 09 (Plan B) / 16/23 mai **Complet!**  
 - Tous les lundis en juin-juillet-août **Complet!**  
 - Le 29 (Plan A) août **Complet!**  
 - Le 29 (Plan B) août **Complet!**  
 - Les 5/12/19/26 sep. **Complet!**  
 - Les 3/10/17/24 oct. **Complet!**  
 - Le 31 oct. **Complet!**  
 - Les 7/14 nov. **Complet!**

**2011 Visites**  
**La Chine Imperial + Deluxe Croisière (3 Gorges) 14 Jours**  
 Beijing - Chongqing - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Yichang - Wuhan - Hangzhou - Wuzhen - Suzhou - Shanghai  
 - Les 03/04 mars **Complet!**  
 - Les 10/17/18 mars **Complet!**  
 - Les 11/24/25 mars **Complet!**  
 - Le 31 mars, Les 1/7/8/15/21/22/28/29 avril **Complet!**  
 - Le 14 avril **Complet!**  
 - Les 5/6/12/19/20/26/27 mai **Complet!**  
 - Le 13 mai **Complet!**  
 - Tous les jeudis et vendredis en juin-juillet-août **Complet!**  
 - Les 1/2/8/9/15/16/22/23/29/30 sep **Complet!**  
 - Les 6/7/13/14/20/21/27/28 oct **Complet!**  
 - Les 3/4 nov. **Complet!**  
 - Les 10/11/17/18 nov **Complet!**

**2011 Visites**  
**La Chine Fantastique + Deluxe Croisière (3 Gorges) 15 Jours**  
 Beijing - Xi'an - Chongqing - Croisière - Wuhan - Guilin - Shanghai  
 - Les 8/15 mars **Complet!**  
 - Les 1/22/29 mars **Complet!**  
 - Les 3/10/24/31 mai **Complet!**  
 - Le 17 mai **Complet!**  
 - Tous les mardis en juin-juillet-août **Complet!**  
 - Le 30 août, les 6/13/20/27 sep **Complet!**  
 - Les 4/11/18/25 oct **Complet!**  
 - Les 01/08/ nov **Complet!**

**2011 Visites**  
**La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Vietnam 31 Jours**  
 Beijing - Xi'an - Shanghai - Suzhou - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Hong Kong - Hanoi - Haling - Hue - Hoi-an - Nhatrang - Saigon  
 - Le 28 fév. **Complet!**  
 - Le 07 nov. **Complet!**

**Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888 Fax. 514-866-3388**  
 E-mail: sinorama@bellnet.ca Adresse: 1088, Rue Clark, Suite 108, Montréal, QC H2Z 1K3  
 Réserver directement en ligne pour tous nos circuits en Asie en 2011 → www.vacancesinorama.com

**Départ le 03 mars 2011 (30 places, seul départ en 2011)**  
 Visites: Beijing-Chongqing - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Wuhan - Shanghai-Delhi - Jaipur - Agra - Khajuraho - Varanasi (Bénarès)

**Vedette**

**À LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU ---**  
 Du Fleuve Yangtze Au Fleuve Gange Chine + Inde 21 Jours  
**CAD 4199/p.p.**  
**Inclus: Billet d'avion-Hôtel 5 étoiles - Croisière 5 étoiles - Toutes les visites-Guide**

**Bienvenue à toutes les agences de voyages.**  
 Nous vous offrons le meilleur service et la meilleure qualité!  
 Pour plus de détails, veuillez communiquer avec nous au 514-866-6888

**2011 Visites**  
**La Chine Impeccable + Japon 18 Jours**  
 Beijing - Xi'an - Shanghai - Suzhou - Wuzhen - Hangzhou - Osaka - Nara - Mt. Fuji - Tokyo  
 - Le 03 mai **Complet!**  
 - Le 27 sept. **Complet!**

**2011 Visites**  
**La Chine Impeccable 12 Jours**  
 Beijing - Xi'an - Suzhou - Wuzhen - Hangzhou - Shanghai  
 - Les 1/8/15/22 mars **Complet!**  
 - Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril **Complet!**  
 - Les 3/10/17/24/31 mai **Complet!**

**2011 Visites**  
**La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Japon 27 Jours**  
 Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Hong Kong - Osaka - Nara - Kyoto - Mt. Fuji - Tokyo  
 - Le 28 fév. **Complet!**  
 - Les 14/28 mars **Complet!**  
 - Le 02 mai **Complet!**  
 - Le 29 août (Plan B) **Complet!**  
 - Le 12 sept. **Complet!**  
 - Le 03 oct. **Complet!**

**2011 Visites**  
**La Chine D'hier, D'aujourd'hui et Demain 17 Jours**  
 Beijing - Xi'an - Shanghai - Suzhou - Wuzhen - Hangzhou - Canton - Macau - Hongkong  
 - Les 1/8/15/22 mars **Complet!**  
 - Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril **Complet!**  
 - Les 3/10/17/24/31 mai **Complet!**  
 - Tous les mardis en juin-juillet-août **Complet!**  
 - Le 30 août, les 6/13/20/27 sep **Complet!**  
 - Les 4/11/18/25 oct **Complet!**  
 - Les 01/08/ nov **Complet!**

**LE FORFAIT COMPREND :** \* (la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages) \* Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses) \* Tous les transports en autocar \* Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme. \* Hôtel 5/4 étoiles. \* Repas indiqués dans le programme. \* Services de guides francophones. **Prix (occupation double) valide jusqu'au 13 nov. 2010.**  
 Vacances Sinorama Inc se réserve les droits de modifier l'ordre de visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

**2011 Visites**  
**Splendide Vietnam + Cambodge 20 Jours**  
 Hanoi - Ha long - Hué - Hoi-an - Danang - Nhatrang - Hochiminh City - Seam Reap - Phnom Penh  
 - Le 17 fév. (korea airline) **Complet!**  
 - Le 07 nov. (korea airline) **Complet!**

**2011 Visites**  
**Splendide Vietnam + Japon 27 Jours**  
 Hanoi - Sapa-Ha long - Hué - Hoi-an - Danang - Nhatrang - Hochiminh City - Tokyo - Mt. Fuji - Kyoto - Osaka - Nara - Kobe  
 - Le 23 fév. **Complet!**  
 - Le 01 nov. **Complet!**

**2011 Visites**  
**Voyage De L'ablution - Inde (Nord+ Sud) + Népal 17 Jours**  
 Delhi - Jaipur - Agra - Khajuraho - Varanasi - Kathermandu - Mumbai  
 - Le 21 fév. **Complet!**  
 - Le 24 oct. **Complet!**

**2011 Visites**  
**Russie + la route de la soie 22 Jours**  
 St. Petersburg - Moscou - Urumqi - Kashgar - Turpan - Dunhuang - Jiayuguan - Jiuquan - Zhangye - Lanzhou-Beijing  
 - Le 13 juin **Complet!**  
 - Le 05 sept. **Complet!**

**2011 Visites**  
**Thaïlande, Singapour, Malaisie, Indonésie et Taïwan 22 Jours**  
 Bangkok-Pattaya-Kabchanaburi - Singapour - Malacca-Kuala Lumpur - Jakarta - Bali-Taipei  
 - Le 8 fév. **Complet!**  
 - Le 8 nov. **Complet!**

CÔTÉ PRATIQUE

ANDRÉE LABEL

# Oui, ça existe!

Il y a de ces petits objets dont on ignore l'existence, mais qui deviennent indispensables dès qu'on les découvre. Gadgets ou inventions ingénieuses, ils répondent à un besoin bien particulier ou épatent la galerie. Ou les deux à la fois!

Boutique CAA: [www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)  
Jet-Setter: [www.jet-setter.ca](http://www.jet-setter.ca)



**SACS POUR FER À LISSER**

Si on doit quitter l'hôtel alors que le fer à lisser est encore chaud, il suffit de le glisser dans un de ces sacs résistants à la chaleur. Offerts en plusieurs couleurs et deux tailles. Le sac Baggallini est vendu 17,95\$ et le sac Lug, 13,95\$, à la Boutique CAA.

**ALARME DE PORTE**

En plus d'être munie d'une lampe de poche à DEL, cette alarme Belle Hop peut être placée sur la poignée de porte de la chambre d'hôtel pour dormir sur ses deux oreilles. Si on ouvre la porte, elle fait entendre un son aigu. 15,95\$, à la Boutique CAA.

**WRINKLE WIZ**

Aussi efficace qu'un fer à repasser, le défroissant Wrinkle Wiz peut être vaporisé sur tous les tissus. Il sèche rapidement et élimine du même coup le statique. Format voyage de 2 onces. 8,99\$, chez Jet-Setter.



**VINNIBAG**

Un sac avec chambre à air, réutilisable, recyclable et fiable pour transporter vin, huile ou objets fragiles. Conçu pour résister à l'altitude et aux changements de température. Répond aux normes de sécurité. Plié, il prend peu d'espace. 32\$, chez Jet-Setter.

**MISTY 3**

Avec une capacité de 3 onces, ce brumisateur réutilisable produit un nuage ultra-fin. Très léger, il ne nécessite aucune pile. Il suffit de pomper et de presser le bouton pour se rafraîchir. 21,99\$, chez Jet Setter.



**POIVRIÈRE**

Il fallait y penser! Une poivrière de voyage qui se glisse dans la poche. 9,99\$ chez Jet Setter.



**BOUCHONS D'OREILLES AJUSTABLES**

Ces bouchons en silicone s'adaptent à toutes les grandeurs d'oreille (quatre tailles). Hygiéniques, réutilisables et offrant une bonne réduction du bruit, ils se rangent dans leur boîte en plastique. 17,99\$, chez Jet Setter.



PHOTOS FRANÇOIS ROY, LA PRESSE

LE COURRIER DU VOYAGEUR

# Les beaux marchés de Noël européens



ANDRÉ DÉSIRONT  
COLLABORATION SPÉCIALE

**Q** Nous sommes deux sœurs qui préparons un voyage de découverte des marchés de Noël européens en décembre 2011. Ceux qui nous intéressent sont: Nuremberg et Stuttgart, en Allemagne, Strasbourg et Colmar, en Alsace, et Prague, en République tchèque. Quels sont les plus intéressants, selon vous? Est-il compliqué de se rendre en République tchèque en ce qui a trait aux visas, etc.? D'après des commentaires lus sur TripAdvisor, il semblerait que Strasbourg ne soit pas très intéressant et bondé de monde. Ces marchés sont-ils vraiment différents les uns des autres? Nous aimerions aussi savoir à quel endroit il serait préférable d'atterrir et de repartir? Ces villes sont-elles bien desservies par le train? Côté hébergement, nous pensons nous loger près des gares, afin de faciliter nos déplacements vers les différents pays, ou près des marchés pour visiter librement et sans crainte, le soir. Nous disposerons d'un budget de 5000\$ chacune. Est-ce suffisant? - Danielle et Chantal Mireault

**R** Il est vrai que sur la version francophone de TripAdvisor, les commentaires font état de la difficulté de se loger à Strasbourg pendant les trois premières semaines de décembre, justement parce que le Christkindlmärk (ce qui, en dialecte alsacien, signifie «marché de l'Enfant Christ») est très intéressant et attire beaucoup de monde. Quant à la ville elle-même, c'est une des plus belles cités de France. Son centre historique traversé par des canaux est d'ailleurs inscrit au Patrimoine mondial de l'UNESCO.

Celui de Colmar vaut également le déplacement. En réalité, il n'y a pas un, mais quatre marchés de Noël là-bas. Ils sont tous situés au centre-ville, mais à quatre endroits différents: place Jeanne-d'Arc, place de l'Ancienne Douane, place des Dominicains et place des Six Montagnes Noires, ce dernier étant consacré aux enfants. Chacun est spécialisé: produits du terroir, artisanat, décorations et objets consacrés à Noël... En passant de l'un à l'autre, on a l'occasion de découvrir les plus belles maisons à colombages de la ville.

Cela dit, tous les marchés de Noël se ressemblent. Ce sont avant tout des manifestations commerciales. La tradition a



Marché de Noël en Allemagne.

pris naissance en Allemagne et en Alsace au XIV<sup>e</sup> siècle. Depuis 30 ans, elle a essaimé en Europe, si bien qu'on en trouve maintenant à Liège (le plus grand de Belgique), à Lille et dans d'autres endroits de ce continent où la tradition n'existait pas parce que, pour les organisateurs, les petits commerçants et les autorités municipales perçoivent les taxes, c'est une occasion de faire de l'argent. « Commercial » ne veut pas nécessairement dire moche. Une bonne part des commerçants présents dans ces

marchés sont des producteurs du terroir. Ce qui donne aux touristes l'occasion de trouver là les plus grandes concentrations de produits artisanaux locaux. Ce sont justement ces produits locaux qui confèrent leurs particularités à ces différents marchés. J'ajouterai que, soutenue par les lumières, la musique de Noël et la bonne humeur des chalandes, l'ambiance réchauffe autant le cœur que le schnaps, le vin chaud, le genièvre ou le kirsch qui y coulent à flots, en tant que « produits du terroir ».

Nuremberg et Prague sont très bien notés dans les différents palmarès.

Enfin, les Canadiens n'ont pas besoin de visa pour entrer en République tchèque. À Prague, qui est devenue l'une des villes les plus touristiques d'Europe, l'ère soviétique, avec ses tracasseries administratives et ses pénuries, n'est plus qu'un lointain souvenir.

Comme les gares sont parfois éloignées du centre-ville, je vous conseillerais plutôt de chercher à vous loger à proximité du centre, puisque c'est dans cette partie des villes que les marchés sont installés et il est très agréable de s'y promener le soir. Toutes ces villes sont continuellement reliées par train. Quant à l'endroit où atterrir, je suggère Strasbourg, justement, accessible de Montréal via Paris.

Comme vous ne m'indiquez pas la durée de votre voyage, je ne suis pas en mesure de répondre à la question portant sur le budget. En sus du billet d'avion (environ 1000\$) et du train, vous devez prévoir un budget compris entre 150\$ et 200\$ par jour.

Pour joindre notre collaborateur: [adesiront@lapresse.ca](mailto:adesiront@lapresse.ca)

# Un programme pour l'Inde, du Nord au Sud

**Q** Ma femme et moi désirons faire un séjour de quatre semaines en Inde, le printemps prochain. Quels seraient les meilleurs parcours et période pour prendre le pouls de ce pays? Comme on nous déconseille d'y conduire en auto, quel serait le meilleur moyen de transport pour nous rendre d'une province à l'autre? Est-il possible d'y trouver des chauffeurs qui nous serviraient de guides? - Robert Franco

**R** On a bien raison de vous déconseiller de louer une voiture en Inde, car, sur les routes étroites et encombrées de ce pays, la conduite automobile est un sport extrême dont on pourrait illustrer les règles en usant de l'expression: « Le plus gros passe, le plus petit se tasse. » Je vous conseille

plutôt de vous déplacer en train ou en avion. Plusieurs compagnies aériennes à bas tarifs sont actives dans ce pays-continent, donc vous pourrez y bénéficier de prix raisonnables (Kingfisher, IndiGo, SpiceJet, GoAir, etc.). Quant au train, les Shatabdi (trains express) sont très confortables et vous pourriez envisager de les prendre de nuit, pour certains longs trajets, en réservant des couchettes.

Quant à l'itinéraire, je vous conseillerais de passer 17 ou 18 jours à explorer la région comprise entre Jaïsalmer, dans le Rajasthan, et Varanasi, dans l'Uttar Pradesh, de séjourner quelques jours dans la métropole économique, Bombay, et de consacrer une semaine au Sud, particulièrement au Kerala.

Dans le centre-nord du pays, les lieux incontournables sont Delhi (c'est la porte d'entrée pour la plupart des transporteurs aériens et c'est d'ailleurs un incontournable touristique), Bikaner (dans le désert du Rajasthan), Jaïsalmer (le Taj Mahal, les temples hindous et jaïns), Jodhpour (la « ville bleue », ancienne capitale du Rajasthan), Udaïpur (ses lacs, ses jardins), Jaïpur (la « ville rose »), le palais des Vents, le fort d'Amber en périphérie, Agra (le Taj Mahal), Khajuraho (quelques-uns des plus beaux temples du pays, avec leur profusion de sculptures) et Varanasi (Bénarès, ville sainte de l'hindouisme).

Dans le Sud, vous pourriez atterrir à Kochi (ou Cochin,

avec son patrimoine colonial datant des périodes portugaise et hollandaise), et descendre par la route jusqu'à Alappuzha pour monter sur un *boat house* et sillonner pendant quelques jours les *backwaters*, fantastique réseau de canaux et rivières de l'arrière-pays. Enfin, un court séjour dans une des stations balnéaires du Kerala (Kovalam, par exemple) ou à Goa terminerait très bien ce voyage de découverte.

En ce qui concerne les guides locaux, vous trouverez les coordonnées des quatre associations indiennes sur le site de la World Federation of Tourist Guides Associations à l'adresse [www.wftga.org](http://www.wftga.org). Mais la planification à distance d'un tel voyage vous

demandera beaucoup de travail. Vous pourriez la confier à une bonne agence de voyages québécoise qui pourra vous trouver des chauffeurs-guides dans les régions concernées.

Et la meilleure période pour circuler dans ce pays est indubitablement l'hiver, de novembre à mars: la chaleur sera beaucoup moins écrasante et le taux d'humidité moins élevé. Mais si vous choisissez d'aller au Kerala, privilégiez les mois de janvier et février, car il pleut beaucoup en novembre et décembre.

**CYBERPRESSE.CA**  
**COURRIER DU VOYAGEUR**  
Lisez le blogue d'André Désiront et posez-lui des questions en ligne sur [cyberpresse.ca/blogues](http://cyberpresse.ca/blogues)

## VACANCES / VOYAGE SPÉCIAL CATALOGNE

# GOÛTER LA CATALOGNE

Vous n'arrivez pas à obtenir une réservation chez elBulli? Qu'à cela ne tienne. La Catalogne se déguste bien au-delà de la très réputée maison de Cala Montjoi où il est pratiquement impossible d'obtenir une table. La région autonome espagnole compte en effet plusieurs autres étoilés Michelin où l'on peut s'offrir des expériences totalement spectaculaires de même que plusieurs restaurants accessibles imprégnés, à leur façon, de l'esprit elBulli. Avec ou sans le chef Ferran Adrià, la Catalogne demeure une destination à déguster.



La plage à Roses près du restaurant elBulli.

PHOTOS MARIE-CLAUDE LORTIE, LAPRESSE



Le goût de la vanille reproduit au Celler de Can Roca.



Espardenyas et risotto à l'encre de seiche chez Dos Cielos.



Les arômes des bonbons chez Papabubble.



MARIE-CLAUDE LORTIE  
CATALOGNE,  
ESPAGNE

« C'est n'est pas déjà fermé? »  
« Comment, c'est encore ouvert? »

« Ça sert à quoi d'aller là si personne ne peut faire une réservation? »

Combien de fois ai-je entendu ces questions avant de partir, à la mi-septembre, manger au célèbre restaurant elBulli, à Roses, en Catalogne.

Il faut dire qu'au printemps dernier, quand son chef Ferran Adrià a annoncé que le restaurant fermerait ses portes et deviendrait un autre type de lieu de diffusion de créativité culinaire, la nouvelle a fait rapidement le tour du monde et frappé les gastronomes. De rêve fou à cause du nombre délirant de demandes de

réservations – 3 millions de requêtes chaque année pour 8000 places – l'idée d'aller au restaurant venait de devenir, tout simplement, impossible.

Soudainement aussi, l'idée d'aller faire un voyage en Catalogne venait de devenir moins intéressante.

Détrompez-vous. Il y a toute une vie gastronomique catalane au-delà d'elBulli. Accessible. Souvent abordable. Et d'une richesse alimentée par le rayonnement de la table mythique.

Car Ferran Adrià a mis la barre haut pour tout le monde. Et il a formé et influencé des dizaines de cuisiniers qui travaillent maintenant un peu partout dans cette communauté autonome espagnole.

« La leçon d'elBulli, explique le chef lui-même, en entrevue à *La Presse*, c'est la liberté et la créativité. » Et bien des toqués l'ont écouté.

Où aller manger, donc, si on ne va pas à Cala Montjoi, la petite baie de la Costa Brava, à une heure et demie environ de voiture au nord de la capitale catalane, où est niché l'adresse légendaire?

## Arrêt à Gironne

Si on veut s'offrir un très grand repas, dans un restaurant trois étoiles Michelin – le maximum – dans un lieu moderne et lumineux, où le service est impeccable, on va au Celler de Can Roca, à Gironne, où travaillent les trois frères Roca: Joan (chef des plats salés), Josep (sommelier) et Jordi (chef des plats sucrés).

Au Celler aussi on est dans l'inventivité débridée, mais tout en restant dans le super délicieux.

Olives confites servies accrochées sur un olivier bonsaï, cocktail bellini en « sphérification » de chocolat blanc, huître au gingembre avec cava onctueux mais rempli de bulles, crème de foie gras à la truffe et à la figue avec feuille de Pedro Ximenez, crevette cuite à table par les vapeurs d'un verre d'oloroso versé sur une pierre brûlante...

Le menu dégustation – très long – du Celler est époustoufflant et se termine par plusieurs desserts de Jordi, connu dans le monde de la gastronomie notamment à cause de ses plats créés en déconstruisant des par-

fums célèbres comme *Eternity* de Calvin Klein ou *Trésor* de Lancôme. Et qui aurait dit qu'on pouvait inventer un dessert en hommage à un célèbre but de soccer ou reproduisant la douceur d'une brebis broutant dans les collines, bruit de cloches inclus...

par mois. D'autres un seule fois par année. Mais tout le monde embrasse la grande gastronomie. La respecte. En est fier.

Évidemment, précise Joan Roca, il n'y a « personne d'autre comme Ferran » qui peut reprendre le flambeau

« Ferran a créé une atmosphère de jeu autour de la cuisine. Il a donné à tous, en Catalogne, non seulement l'envie de créer, mais aussi de s'amuser. »

Le chef Joan Roca est confiant de voir l'influence d'elBulli continuer à planer sur la Catalogne, malgré les changements envisagés par Adrià. « Beaucoup de jeunes font des choses intéressantes, explique-t-il en entrevue. L'esprit demeure. »

Et le public catalan l'encourage. Car en Espagne, expliquent plusieurs chefs interviewés, les millionnaires comme les chauffeurs de taxi mangent dans les trois étoiles. Certains le font une fois

exactement là où le maître de Roses le laissera en changeant la mission d'elBulli. Ni en Espagne, ni à Chicago, ni à Paris, ni à Copenhague ou ailleurs, précise le chef. Mais la créativité continue.

« Carme (Ruscalleda) est encore là, évidemment », précise Joan Roca, en faisant allusion à la triple étoilée du restaurant Sant Pau, non loin de Barcelone. « Et il y a encore beaucoup de restaurants et jeunes qui proposent des choses intéressantes.

## Un élan d'enthousiasme

Imagination, créativité, loisirs et divertissement. Une multitude de spectacles et d'activités pour tous les âges. L'enchantement... une autre émotion que vous retrouverez au sein de n'importe quel hôtel Sol Meliá de Cuba grâce à leurs programmes d'activités conçus spécialement pour les familles.

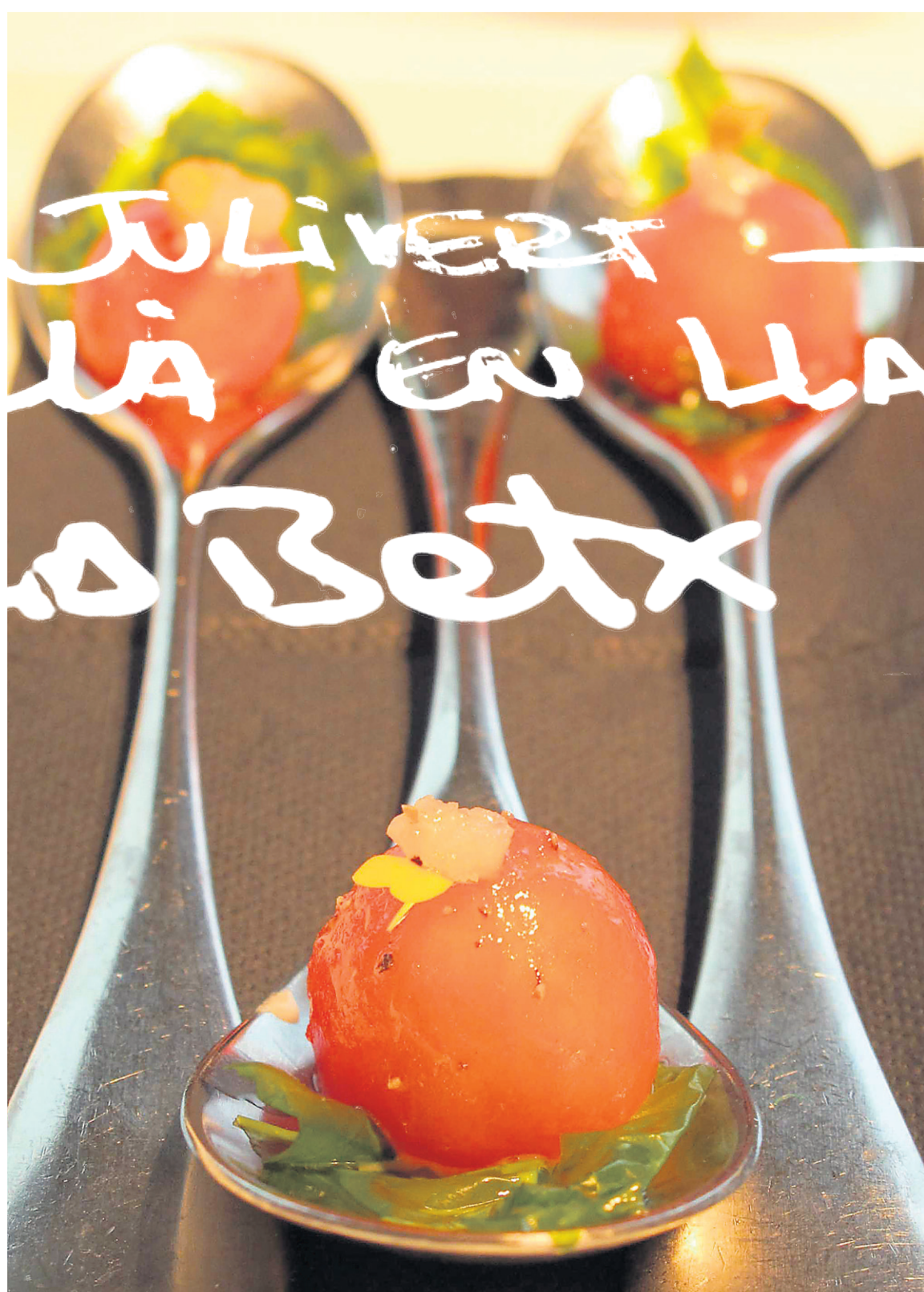
**Sol Meliá CUBA**  
Une question de Sens

VARADERO Paradisus Varadero | Sol Palmeras | Sol Sirenas Coral | Tryp Peninsula Varadero  
CAYOS Meliá Las Dunas | Meliá Cayo Guillermo | Sol Cayo Santa María | Sol Cayo Guillermo  
| Sol Cayo Coco | Sol Pelicano | Tryp Cayo Coco HOLGUÍN Sol Rio de Luna y Mares

20 años-years  
1990-2010  
**Sol Meliá**  
CUBA with Cuba

Cuba  
Cuba, pour profiter des plaisirs des sens

VACANCES / VOYAGE SPÉCIAL CATALOGNE



Amuse-bouche à la tomate chez Dos Cielos.



Rouleau à la crevette tempura chez Dos Palillos.



Salade d'algues chez Dos Palillos.

Comme Jordi Cruz chez Abac ou Javier et Sergio Torres, au Dos Cielos.»

**Les deux ciels**

Installé tout en haut de la tour de l'hôtel ME, pas loin de la mer, dans une zone de Barcelone en pleine construction, le Dos Cielos est, effectivement, toute une expérience. D'abord la vue est spectaculaire. Et le repas l'est aussi.

D'entrée de jeu, on est accueilli par les deux chefs, des vrais jumeaux qui saluent tous leurs clients et leur font traverser la cuisine avant d'accéder à la salle à manger. Et là, les petits plats se succèdent, délicats, travaillés. On sent l'influence de la cuisine moléculaire dans les sphérifications, les écumes, les gelées, les trompe-l'œil. Mais le goût n'est jamais sacrifié. On peut ainsi essayer les spectaculaires « espardenyas » – fruits de mer typiques de la Catalogne – sur risotto noir à l'encre de seiche ou encore se perdre dans un jarret de chevreau à la bagatelle de lait d'amande.

Mais l'influence Adrià ne se voit pas que chez les

restaurants de type « nappe blanche ». Prenez Dos Palillos, ouvert dans le quartier branché du Raval, à Barcelone, par Albert Raurich, un ancien d'elBulli (qui tient d'ailleurs tellement à ce qu'on le sache qu'il a affiché son ancienne veste de cuisinier, autographiée par le maître, en vitrine).

Dans ce bar à tapas à l'asiatique, on mange toutes sortes de petites créations qui mélangent les approches espagnoles, chinoises et japonaises. Les won-ton, par exemple, s'y déclinent avec de la langoustine mais aussi du jamon, tandis que le cou de porc côtoie les mini-mais sautés ainsi que les piments doux. Le foie de lotte, lui, se pare d'une glace au wasabi (du vrai) et d'algues.

Autre adresse abordable : le Tapaç24, près de la chic et célèbre rue Passeig de Gràcia, au cœur de la capitale catalane. Dans ce bar à tapas hyper bondé, ouvert par un autre ancien d'elBulli, Carles Abellan, il faut faire la queue car il n'est pas possible de réserver, tout est traditionnel et le menu change selon les

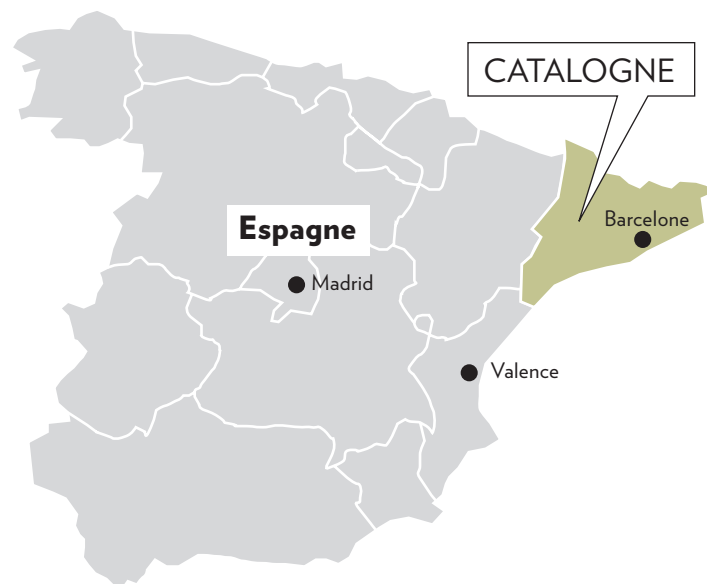
arrivages du marché. Mais on sent la précision des techniques dans un plat de mini-seiches cuites dans leur encre, ou dans une mousse au chocolat noir baignant, élégamment (c'est très réussi), dans une fine huile d'olive.

« Ferran a créé une atmosphère de jeu autour de la cuisine », résume la chef Carme Ruscalleda, en entrevue. Il a donné à tous, en Catalogne, non seulement l'envie de créer, mais aussi de s'amuser.

On le sent dans un biscuit au basilic chez le pâtissier Demasié à Barcelone, dans les chocolats à la rose d'Oriol Balaguer (un autre ancien d'elBulli qui a pignon sur rue dans la métropole catalane) et même dans les bonbons artisanaux multicolores de Papabubble, dans le quartier Gothique.

Et n'oubliez pas d'aller faire un tour dans les marchés, comme la Boqueria ou le Santa Caterina. Même les raisins moscatels y rient aux éclats.

Les frais de transport de ce voyage ont été payés par Air Transat.



PEUT-ON ENCORE RÊVER D'ALLER À ELBULLI?

En théorie, on peut encore essayer d'obtenir une réservation chez elBulli même si les chances d'obtenir une place sont plus minces que jamais. Pour cela, il faut écrire à [bulli@elbulli.com](mailto:bulli@elbulli.com) quelque part en décembre, quand les réservations pour 2011 vont ouvrir. (Il est important de suivre le processus dès le 1<sup>er</sup> décembre sur [www.elbulli.com](http://www.elbulli.com)). Pour mettre les chances de son côté, on écrit quelques gentilles lignes qui expliquent pourquoi on veut aller à la célèbre table de Cala Montjoi. On laisse toutes les possibilités de dates et d'heures ouvertes. Et on attend en croisant les doigts. Le prix? Environ 250 euros par personne, pour la nourriture seulement.

Après une pause du temps des Fêtes, le restaurant rouvre jusqu'au 30 juillet, donc il y aura des ouvertures jusqu'à cette date, mais vous ne serez pas les seuls à en rêver. Autre conseil : si on recherche un peu plus de certitude et presque autant de facteur « wow! », on réserve le plus à l'avance possible au Celler de Can Roca, à Gironne, pour la moitié du prix.

REPÈRES

**Les grandes tables chic et chères**

> ELBULLI  
17 480, Cala Montjoi, Roses  
+34 972 150 457  
[www.elbulli.com](http://www.elbulli.com)

> CELLER DE CAN ROCA  
48, rue de Can Sunyer, Girona  
+ 34 972 222 157  
[www.cellerdecanroca.com](http://www.cellerdecanroca.com)

> SANT PAU  
10, rue Nou, Sant Pol de Mar  
+34 937 600 662  
[www.ruscalleda.com](http://www.ruscalleda.com)

> ABAC  
1, av. del Tibidabo, Barcelone  
+34 933 196 600  
[www.abacbarcelona.com](http://www.abacbarcelona.com)

> DOS CIELOS  
Hotel Me, 272-286, rue Pere IV, Barcelone  
+ 34 933 672 070  
[www.doscielos.com](http://www.doscielos.com)

**Les bonnes tables plus accessibles**

> TAPAÇ24  
169, rue de la Diputació, Barcelone  
+ 34 934 880 977  
[www.tapac24.com](http://www.tapac24.com)

> DOS PALILLOS  
Casa Camper  
9, rue Elisabets, Barcelone  
+ 34 933 040 513  
[www.dospalillos.com](http://www.dospalillos.com)

> S'Y RENDRE  
Air Transat offre une liaison directe avec Barcelone de Montréal  
Air Canada offre une liaison directe saisonnière

> S'Y LOGER  
Casa Camper  
11, rue Elisabets, Barcelone  
+34 933 426 280  
[www.casacamper.com](http://www.casacamper.com)

> BARCELO RAVAL  
17-21, Rambla del Raval, Barcelone  
+34 933 201 490  
[www.barcelo.com](http://www.barcelo.com)

**Escapade de novembre!**

<p>★ 568\$</p> <p>Be Live Santa Lucia</p> <p><b>Santa Lucia</b></p> <p>Départs du 11 au 25 novembre</p>	<p>★ 748\$</p> <p>Playa Costa Verde</p> <p><b>Holguin</b></p> <p>Départs du 6 au 27 novembre</p>	<p>★ 848\$</p> <p>Sol Cayo Coco</p> <p><b>Cayo Coco</b></p> <p>Départs du 14 au 28 novembre</p>
---	--	---

**CARIBE SOL**  
Le Spécialiste de Cuba

**Voyage VASCO**  
à l'Université de la Croisière

Les seuls à vous offrir ces forfaits en 24 versements sans intérêt\*

Tarifs par personne, occupation double incluant taxes d'aéroport, TPS & TVQ à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Départs pour une (1) semaine de Montréal en vigueur le 30.10.10. Tarifs excluant les frais de contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 3,50 \$ par 1 000 \$. Permis du Québec. Places limitées. \* 24 versements sans intérêt de Vasco valide sur les départs ci-dessus. Achat min. de 499\$ (avant taxes). Pour détails contactez votre agence de voyages Vasco.

**1-888-62-VASCO**  
[voyagevasco.com](http://voyagevasco.com)

## VACANCES/VOYAGE

## CANTONS-DE-L'EST

## Escalader les murs d'une église

FLORENCE TURPAULT-DESROCHES

SHERBROOKE — Derrière les murs de brique de l'ancienne église Christ-Roi de Sherbrooke, le curé ne donne plus la messe. Des enfants grimpent désormais aux murs, s'agrippent à une tyrolienne et des adultes rient en pratiquant leur loisir favori: l'escalade.

Le soleil tente de trouver son chemin à travers les vitraux qui embellissent la pièce. Au fond de l'endroit, une croix est discrètement nichée en haut d'un colossal matelas bleu. Quelques signes rappellent l'ancienne vocation du centre d'escalade Vertige, situé à l'angle des rues Brooks et Aberdeen, mais les murs colorés et cris de joie qui s'échappent du bâtiment font vite oublier que l'on se trouve dans un ancien temple religieux.

En place depuis 2009, le centre Vertige est composé de murs de 38 pieds, parsemés de quelque 5000 prises d'escalade. Il reçoit chaque jour des grimpeurs novices et professionnels, qui souhaitent se mesurer aux murs escarpés de l'endroit. « Les églises sont des bâtiments parfaits pour faire de l'escalade, grâce à leur hauteur et à l'angle prononcé des murs. Ça permet aux grim-

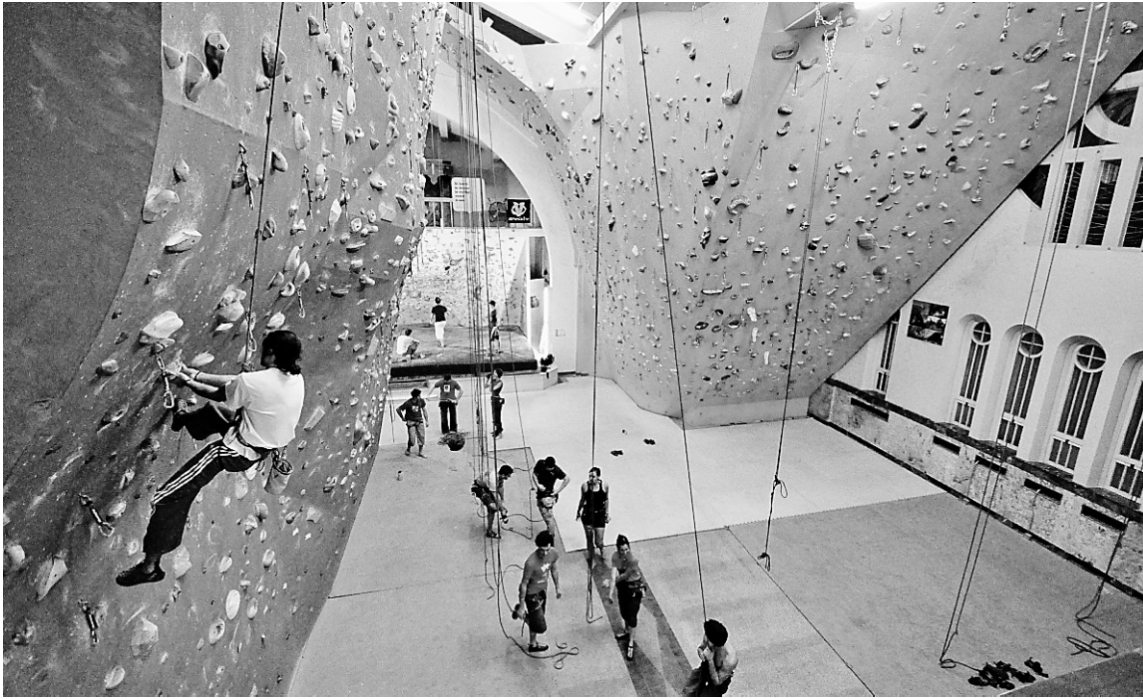


PHOTO FOURNIE PAR VERTIGE

En place depuis 2009, le centre Vertige est composé de murs de 38 pieds, parsemés de quelque 5000 prises d'escalade. Il reçoit chaque jour des grimpeurs novices et professionnels, qui souhaitent se mesurer aux murs escarpés de l'ancienne église Christ-Roi.

peurs de relever davantage de défis», explique le copropriétaire du centre, Jean-Martin Cyr.

Lors de l'achat du bâtiment, l'Église a insisté pour que tous les symboles religieux soient retirés. L'ancien chemin de croix a donc été remplacé

par des images de sport en plein air et des trous ont remplacé le visage de Jésus dans les vitraux. L'extérieur du bâtiment et la sacristie, eux, sont restés intacts. Depuis un peu plus d'un an maintenant, la pièce où l'on conservait les vases sacrés et les vêtements

sacerdotaux est utilisée pour accueillir des fêtes d'enfants.

« L'église était devenue un fardeau financier inutile. C'est un bâtiment dont nous n'avons plus besoin et on a été très soulagés de pouvoir lui donner une seconde vie, en la vendant à des gens qui lui l'ont très bien

transformé », raconte le curé Pascal Ducharme, qui a été le dernier à célébrer une messe à l'église Christ-Roi, en avril 2006.

Le centre accueille aujourd'hui autant des écoliers qui souhaitent suivre des cours ou encore s'initier à la discipline que des professionnels qui sont parmi les meilleurs en escalade du pays. La clientèle demeure toutefois composée essentiellement de jeunes étudiants, qui viennent grimper, mais surtout socialiser.

« Environ 80 % de notre clientèle est composée d'étudiants universitaires, qui viennent le soir avec leurs amis. En soirée, la musique est un peu plus forte, les gens sont détendus, socialisent et l'ambiance est vraiment particulière », soutient Frédéric Gendron, directeur de Vertige.

Plus de 2000 personnes sont aujourd'hui membres du club, un an après son ouverture, et le nombre d'adeptes ne cesse d'augmenter. « La demande était très forte à Sherbrooke pour un centre sportif. Nous avons donc réussi rapidement à attirer des gens. Dès qu'ils ont essayé l'escalade une fois, ils ont la piqure et reviennent régulièrement », explique M. Gendron.

[www.vertige-escalade.com](http://www.vertige-escalade.com)

## RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

[cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement](http://cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement)

## CANTONS-DE-L'EST

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE QUILLIAMS** ★★★★★ Entièrement rénovée (hiver 08), face Lac Brome. 38 ch. et suites avec balcon. Cuisine raffinée. GRAND PRIX DU TOURISME 2006, Award of excellence de WINE SPECTATOR. Piscine int./ext., tourbillon, sauna, plage privée, canot, kayak. Spa AVIVA. Forfaits, certificats cadeaux, CAA. 50 min. Pont Champlain 1-888-922-0404 [aubergequilliams.com](http://aubergequilliams.com)

**AUBERGE-SPA LE MADRIGAL** ★★★ Bromont. 1bte vin local : cadeau sur semaine avec nouveau forfait-VINO Ch. de Luxe:Tourbillon/Foyer. Forfaits variés. Info : 1 877 534-3588 [lemadrigal.ca](http://lemadrigal.ca)

**AUBERGE & SPA WEST BROME** ★★★★★ Le luxe décontracté à 1h de Mtl. Lauréate nationale de 2 Grands Prix du Tourisme, notre ravissante auberge située entre Bromont, Knowlton et Sutton, offre une fine cuisine généreuse aux accents de Provence (canard, agneau, poissons...) région natale de notre chef étoilé Michelin. Arrosez le tout de grands vins à prix très doux et profitez du confort de 27 ch. et suites lumineuses dotées de lits de plume, écrans plats, peignoirs de luxe etc.) la plupart avec foyer au bois et terrasse privée. L'endroit idéal pour vous ressourcer ou tenir une réunion d'affaires. «Forfait Escapade d'automne»: offrez-vous 2 nuitées avec petits-déj., souper gastronomique, un soin à notre Centre de Santé et une dégustation en couple au vignoble l'Orpailleur à partir de 235 \$/pers. Profitez de notre piscine int. sous dôme de verre, du sauna finlandais, du jacuzzi ext. et du gym. Sentier de 6 km sur place. Spécial 3e nuitée à 50% sur chambre. Superbe Brunch. Fabuleux buffet de fruits de mer tous les vend. soirs. Certificats cadeaux 1-888-902-7663 [www.awb.ca](http://www.awb.ca)

## CHARLEVOIX

## CHALET ET CONDOS

**LE SABLON** ★★★★★ À louer à St-Irénée: 7 luxueux cottages au bord du fleuve, foyer (bois fourni), ski Massif à 30 min.; ski Grand-Fond à 20 min. À prox. bons restos. Casino à 10 min. 1-888-754-1551 [www.sablontcharlevoix.com](http://www.sablontcharlevoix.com)

## LANAUDIÈRE

## CHALET ET CONDOS

**CHALET DES PINS** ★★★★★ Rawdon, site enchanteur au bord du Lac des Pins, chalets de grand confort, véranda, foyer, b.tourb., satellite. Lac naturel, patin, raquette, ski, bois incl. 1-877-834-3401, [chaletsdespins.com](http://chaletsdespins.com)

## LAURENTIDES

## CHALET ET CONDOS

**À TREMBLANT** ★★★★★ À louer du proprio, superbes condos 1 à 3 chambres tout équipé, navette privée, ski, spa, sauna, bain tourbillon. Possibilité billets de ski. 514-772-9328. [www.vacances-tremblant.com](http://www.vacances-tremblant.com)

**WENTWORTH-NORD** ★★★★★ Les Villas du lac St-François-Xavier. Domaine, 3 grands chalets (26, 20 et 14 pers), 15 min St-Sauveur, bord de lac. Tout équipé, s/conférence. Weekend/sem. 514-744-2422 [lesvillas.ca](http://lesvillas.ca)

## LAVAL

## AUBERGES ET HÔTELS

**RESTAURANT AUBERGE LES MENUS PLAISIRS** ★★★★★ Vieux Ste-Rose Auberge luxueuse. Foyer, bain dble thérapeutique. Petit-déj. Ch, studios, app. Forfaits. Cuisine régionale. Grands Prix Tourisme Laval. 450-625-0976 [lesmenusplaisirs.ca](http://lesmenusplaisirs.ca)

## QUÉBEC

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE LA GOËLICHE** ★★★★★ Forfait Évasion à 338 \$/ch. (2 nuits, 2 déj., 1 souper 4 services inspiré des produits de l'Île d'Orléans) Valable du jeudi au dimanche. 1-888-511-2248. [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

## QUÉBEC

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT** Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 [louishebert.com](http://louishebert.com)

**LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE** ★★★ Emplacement exceptionnel voisin du Vieux-Qc. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Planchers bois, unique à Qc, petit-déj. servi dans galerie d'art. Tarif: standard: 89\$, supérieur: 99\$ occ. dble, déj. incl. Non-fumeur. 91, Grande-Allée E., Qc. 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. [quebecweb.com/rca](http://quebecweb.com/rca)

**L'HÔTEL MANOIR DE LA TOUR** ★★★ Fortait Québec à partir de 89\$/ch. confort selon disp. (incl. la nuitée et le petit-déjeuner continental). 418 525-6276, 1 866 625-6276 [www.quebecmanoir.ca](http://www.quebecmanoir.ca)

## ONTARIO

## AUBERGES ET HÔTELS

**OTTAWA - CAPITALE DU CANADA** FORFAIT URBAIN : deux nuits à l'hôtel OTTAWA MARRIOTT, situé au coeur du centre-ville d'Ottawa, deux petits-déjeuners américains, une entrée dans un musée, une heure de «Clip n'Climb» au tout nouveau centre d'escalade Altitude Gym, un repas au Hard Rock Café, 219 \$ par pers. occ. double taxes en sus. Réservez au 1 888 278-7777. Voir tous les autres forfaits sur [www.reservationottawa.com](http://www.reservationottawa.com) (JLP-599)

## ÉTATS-UNIS

## AUBERGES ET HÔTELS

**FORT LAUDERDALE, THE WINTERSSET SUITES** vous invite pour les vacances. Escomptes hors-saison du 1er juin au 20 oct. 2010. Température 26/32°C, océan 26°C. Piscines, palmiers, BBQ, câble TV, Internet 1.800.888.2639 [www.thewintersset.com](http://www.thewintersset.com)

**MIAMI BEACH-BEST WESTERN** dès 129 \$ US, jusqu'à 5 pers. dans suite 3½. Bord de mer, 305 pi de plage dans secteur Surfside/Bal Harbour, suites spacieuses, petit-déj. complet incl., 2 piscines. Près des boutiques de Bal Harbour. Tarifs modiques. 1-800-327-1412 [www.otsbw.com](http://www.otsbw.com)

**PLAGE FT. LAUDERDALE** Visitez nos 3 propriétés. Chambres et suites toutes commodités. 4 piscines, BBQ, câble, internet. Spéciaux déc./janv. à partir de 500\$/sem. [www.summerlandssuites.com](http://www.summerlandssuites.com) 1.954.564.3205

**WHITE MOUNTAINS- NORTH CONWAY, NH** Entourez-vous de la beauté et du confort de notre élégant hôtel-boutique champêtre situé sur un terrain privé de 30 acres. Vues exceptionnelles sur la montagne, bibliothèque avec foyer, 25 chambres (7 avec foyer fonctionnel) et table de renom. Plusieurs boutiques hors-taxes à proximité pour le magasinage de Noël. À partir de 78 \$ US/personne occ. double comprenant le petit déjeuner et le souper complets (hors du menu à la carte). 1-800-525-9100 [www.StonehurstManor.com](http://www.StonehurstManor.com)

## CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

**GOLDEN STRAND OCEAN VILLA RESORT** Magnifique complexe de vacances directement sur la mer de Sunny Isles Beach en Floride. Studios et app., 1 ou 2 ch. avec cuisine complète et TV française. Prix à partir de 826 \$US + taxes/sem. Disp. toute l'année. 1-877-885-0663 [karlene@goldenstrandresort.com](http://karlene@goldenstrandresort.com) [www.goldenstrandresort.com](http://www.goldenstrandresort.com)

**POMPANO BEACH, FLORIDA** Condo, 2 chambres à coucher, sur Golf de Palm Aire, à louer pour saison hivernale. Appeler Paul pour prix au 514 249 4900.

**POMPANO** Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 ch., 2 s/bains. Prox: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. 514-594-6784 <http://pages.infinit.net/th9green>

## EUROPE

## CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

**15<sup>E</sup>-7<sup>E</sup> PARIS** Situation exceptionnelle. Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

**15<sup>E</sup> À PARIS** Près métro Convention, 2 à 4 pers., appart. de charme 45 m2, meublé à l'ancienne, très éclairé, ascenseur, tout équipé. À proximité de tous les commerces, métro et autobus, parc. Sécuritaire. Sem./mois. 450-492-8184.

**16<sup>E</sup> À PARIS** près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514-585-6341 email : [condoparis16@yahoo.fr](mailto:condoparis16@yahoo.fr)

**17<sup>E</sup> AU PIED DE MONTMARTRE** Paris, 3½ tout équipé. À partir 75€/nuît, clé à Montréal. + 5 app. disp. après le 14 octobre 514-342-0138. <http://sites.google.com/site/vacancesparis/>

**2<sup>E</sup> ARR. À PARIS** Près du Louvre dans quartier piétonnier. Particulier loue studio 40 m², rénové, très éclairé, tout équipé. À proximité de tous les services. 2-4 pers. 895 \$ et +/sem. 514-767-5356. Voir site : [www.apartparis.com](http://www.apartparis.com)

**À BARCELONE, PARIS, LONDRES, ROME, TOSCANE,** Venise, Provence, et bien d'autres. L'Antre Amis propose une sélection sans compromis, un service rapide et professionnel. [www.antre-amis.com](http://www.antre-amis.com). 1-888-453-4010

**À PARIS:** À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2½) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. Services et sécurité. Départ "clé en main". Tél. : 514-495-3021 [paris.condos@sympatico.ca](mailto:paris.condos@sympatico.ca)

**CÔTE D'AZUR** Automne/hiver/printemps. 15km Ouest St. Raphaël, résidence fleurie, app. 500pi² sur plage gardée, 2 ch., mezz., balcon, chauff./équipé, tennis, boules, piscines, gardien. 2905-550\$/sem. [axelej@aol.com](mailto:axelej@aol.com) Tél. (49) 6131 9017906

**ITALIE** Hôtels, app., villas, châteaux, village avec repas et animation, minis et grands circuits. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille et groupe. 514-495-2411 [www.ovetravel.com](http://www.ovetravel.com)

**PARIS - 4<sup>E</sup> COEUR DU MARAIS.** App. de grand caractère du 17e siècle, tout confort, asc., très calme, ensoleillé, très près Notre Dame, La Seine, Ile St Louis. Loc. sem./mois, 4 pers. 770-870€/sem. [josierino@cegetel.net](mailto:josierino@cegetel.net)

Vous pouvez consulter le répertoire d'hébergement en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)



[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961

# Les Laurentides, côté terroir

SIMON DIOTTE  
COLLABORATION SPÉCIALE

Vaste est la région touristique des Laurentides, si vaste qu'on oublie souvent qu'il se cache, dans sa partie sud notamment, tout près de Montréal, de nombreuses entreprises qui travaillent dans le milieu agroalimentaire. Pour les faire sortir de l'ombre, Tourisme Laurentides vient d'inaugurer une nouvelle route touristique officielle, baptisée le Chemin du terroir.

Lancé le mois dernier, ce circuit touristique de 226 km invite les gens à découvrir, en toutes saisons, les paysages, l'agrotourisme et le patrimoine des régions des Basses-Laurentides et d'Argenteuil. « On veut encourager les excursionnistes à sortir de l'axe nord-sud, qui mène aux centres de villégiature des Pays-d'en-Haut, pour découvrir le charme de ce coin de pays », affirme Chantal Leblond, directrice générale de Tourisme Laurentides.

La nouvelle route officielle, en forme de boucle et signalée sur tout son parcours par des panneaux bleus avec tournesol et village, passe par les localités de Saint-Eustache, Oka, Saint-Placide, Saint-André-d'Argenteuil, Lachute et Brownsburg-Chatham, pour ne nommer que celles-ci.

## Des attraits divers

Elle met en vedette 30 partenaires de la région: vignobles, cidreries, cabanes à sucre, producteurs biologiques, fermes d'élevage d'animaux exotiques, ainsi que des attraits moins agroalimentaires, tels que le parc national d'Oka, le parc régional éducatif du bois de Belle-Rivière et le lieu historique du Canal-de-Carillon.

« Le message que l'on veut transmettre avec cet outil touristique, qui comprend une carte et un site internet, c'est qu'il y a de la vie ici

en dehors de la période des pommes. Plusieurs trésors méconnus, comme le Vieux-Saint-Eustache, ou des producteurs vraiment spéciaux, comme une ferme d'alpagas (Alpage du Nord), méritent assurément le détour », dit M<sup>me</sup> Leblond.

Daniel Joannette, de l'entreprise Pure Lavande, se réjouit de l'arrivée de cette nouvelle route dont il est membre. « Malgré la richesse de notre terroir, les Basses-Laurentides souffrent d'un manque de reconnaissance. Il est donc essentiel de fournir des outils aux touristes pour leur donner envie de nous visiter », dit-il. Chez ce producteur ouvert depuis mai 2009, les gens peuvent se balader, durant la belle saison, dans un champ de 80 000 plants de lavande. Quant à sa boutique, elle ouvre ses portes toute l'année.

Même son de cloche chez Lucie-Anne Pilote, propriétaire de la boutique Aux lubies gourmandes, située à Lachute. « J'habitais auparavant dans Charlevoix et quand on a mis en place la Route des saveurs, l'affluence a explosé chez les producteurs locaux. J'espère un impact semblable », dit-elle avec optimisme. Spécialisée dans les produits locaux, Aux lubies gourmandes propose du fromage grec concocté par des sœurs de la région, des plats préparés de la table champêtre Au pied de la chute et des couvertures provenant de Laine d'Argenteuil.

Nouveauté intéressante, Tourisme Laurentides met à la disposition de ses visiteurs des glacières pliables à l'image du « Chemin du terroir », mises en vente chez les partenaires. « Si vous cherchez des cadeaux originaux pour le temps des Fêtes, venez nous voir! » dit M<sup>me</sup> Leblond. L'invitation est lancée!

Site internet: [www.cheminduterroir.com](http://www.cheminduterroir.com)



PHOTO FOURNIE PAR TOURISME LAURENTIDES

La route touristique, le Chemin du terroir, mène à plusieurs attraits des Basses-Laurentides et d'Argenteuil, comme à l'entreprise Pure Lavande, à Saint-Eustache.

## QUÉBEC

### AU CŒUR DU VIEUX-QUÉBEC



#### Forfait Vieux-Québec

- 1 nuit à l'hôtel pour 2 personnes
- Petit déjeuner américain
- Accès à la piscine intérieure / au sauna / au club de santé
- Frais de service

À partir de  
**149\$**  
PAR CHAMBRE, PAR NUIT, TAXES EN SUS  
VALIDE JUSQU'AU 8 MAI 2011

#### Chambre seulement

À partir de  
**129\$**  
PAR CHAMBRE, PAR NUIT, TAXES EN SUS  
VALIDE JUSQU'AU 8 MAI 2011

HÔTEL  
MANOIR VICTORIA

✚ Nos 16 forfaits sont disponibles en certificats-cadeaux

44, Côte du Palais, Vieux-Québec (Québec) G1R 4H8 • [www.manoir-victoria.com](http://www.manoir-victoria.com) • 1 800 463-6283

## RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

[cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement](http://cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement)

### AU SOLEIL

#### AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE LA CATALINA** République Dominicaine. Oasis au coeur d'un jardin tropical. Fine cuisine et l'incontournable Golf de Playa Grande. 514-388-0133. [lacatalina.com](http://lacatalina.com)

**COSTA RICA** Diquis, resort exotique à Ojochal dans un jardin tropical, piscine, bar, resto, internet, loc. d'auto, 10% de rabais si vous réservez maintenant, déj. incl. [www.diquiscostarica.com](http://www.diquiscostarica.com) Fr. Ang. Esp. 506-2786-5012 ou 5013.

**MARVIYA** Mexique, Riviera Maya, petit hôtel vue mer et studios avec cuisinette, jardin et piscine. Village sympathique, plusieurs restos. Voyagez en basse saison et économisez! Tarifs réduits de mai à décembre. 450 492-9094 [www.marviya.com](http://www.marviya.com)

#### CONDOS, APPARTEMENT, VILLAS

**COSTA RICA** ★★★ Côté Pacifique Sud. Condos tout équipés. Spécial pour Noël ou Jour de l'An. Vue mer, piscine, a/c. Près de tous les services et parcs nationaux. Navette aéroport. [www.villapanoramica-cr.com](http://www.villapanoramica-cr.com) 514-898-0842.

**COSTA RICA** Playa del Coco. Auberge Québécoise et studios près de la plage. Piscine, a/c, Internet, grands jardins, tranquille et près de l'aéroport de Liberia. Proprio sur place. Sans frais: 1-866-793-9523 [www.villadelisol.com](http://www.villadelisol.com)

**COSTA RICA** Studio avec vue sur l'océan Pacifique, privé et confortable pour 2 pers. Équipé d'une dinette. Aire de massage, piscine, hamac, BBQ. le tout face à la mer. [www.bleuazul.com](http://www.bleuazul.com) [bleu.azul@hotmail.com](mailto:bleu.azul@hotmail.com) 011-506-2778-8070

**COSTA RICA** Villas Las Flores. Villas tout équipées logeant 2 à 6 pers sur la côte Pacifique entre Jaco et Manuel Antonio, près de tous services (4km). Piscine, plage exotique et sauvage. Réseau sans fil. 819-868-6746. [www.villaslaflores.net](http://www.villaslaflores.net)

**GUADELOUPE** Près de la mer, grands bungalows tout équipés avec piscine. Plages, centre-ville & golf à 5 min. de marche. 1 à 4 pers. 850\$/sem. et +. Transport de l'aéroport au site disp. 450-641-1747 [www.bungalows-guadeloupe.info](http://www.bungalows-guadeloupe.info)

**REP. DOMINICAINE** magnifique complexe, condos tout équipés, super grande piscine, miniputt, ping pong, billard. Internet gratuit Prix raisonnables 450-678-7894, 514-909-4760 [condosoisitropical.com](http://condosoisitropical.com) [jeanmjt@hotmail.com](mailto:jeanmjt@hotmail.com)

## AGROTOUTISME ÉVÈNEMENTS

[cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement](http://cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement)

#### LAURENTIDES

**LA TOURNÉE DES FÊTES** Visiter Métiers d'Art Ste-Agathe-des-Monts (10-11-12 déc.) et le Marché de Noël de Val-David (11-12 déc.) en utilisant notre autobus nolisé, pour 10\$ seulement. Navette le 11 déc., départ métro Crémazie. 819-326-4595 #3325 [www.ville.sainte-agathe-des-monts.qc.ca](http://www.ville.sainte-agathe-des-monts.qc.ca)

#### MONTÉRÉGIE

**31E SALON DES MÉTIERS D'ART DE ST-HYACINTHE** Plus de 80 artisans d'une grande variété de disciplines vous accueilleront avec beaucoup de plaisir: vitrail, joaillerie, vêtements d'enfant, etc... Vous trouverez sûrement le cadeau idéal, unique et beaucoup de nouveautés pour tous les budgets. Aire de repos. Jeudi 11 nov: 18-22h/ Vendredi-Samedi 12-13 nov: 11-21h/ Dimanche 14 nov: 10-17h. Hôtel des Seigneurs, St-Hyacinthe, Autor. 20, sortie 130. [metiersdartisthyacinthe.com](http://metiersdartisthyacinthe.com)

## SÉJOURS CHOYÉS AU QUÉBEC

[cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement](http://cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement)



LES HÔTELS  
**VILLEGIA** Évadez-vous!

#### CANTONS DE L'EST

**HÔTEL CHÉRIBOURG** ★★★★★ Face au Mt Orford, centre de villégiature: 117 chambres et suites, salle à manger réputée, piscine & bain tourbillon, gymnase et salle de jeux (Chéri Club) supervisée pour les enfants. Réservez pour le Temps des Fêtes! Le Chéribourg est l'endroit idéal pour la famille. Que de bonnes idées de cadeaux pour Noël (chèque-cadeau)! Laissez-vous dorloter au Spa Chéribourg. À 1 h de Mtl, Aut. 10, sortie 118, Orford. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1(877)VILLEGIA

**MANOIR DES SABLES, HÔTEL & GOLF** ★★★★★ Au Manoir des Sables, le décor féérique de Noël vous fera vivre des instants inoubliables avec vos tout-petits. Forfaits de Noël et de la St-Sylvestre spécialement conçus pour vous faire oublier vos soucis en compagnie de votre famille ou de vos amis! Au Spa Villegia, recevez des soins pour raviver l'éclat de votre peau. Venez profiter de nos bains nordiques! Visitez notre site web pour trouver des idées pour vos cadeaux de Noël. À 1 h de Mtl, Aut. 10, sortie 118, Orford. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1(877)VILLEGIA

#### CENTRE DU QUÉBEC

**LE VICTORIN, HÔTEL & CENTRE DE CONGRÈS** ★★★★★ Amateurs de quad, rendez-vous au Victorin de Victoriaville. Le Centre-du-Québec met à votre disposition deux vastes réseaux de sentiers balisés. Forfaits Quad à partir de 91 \$/pers. occ. dble. Offrez un chèque-cadeau pour Noël! Le Centre de congrès du Victorin offre plus de 27 000 pi<sup>2</sup> d'espace pour vos réunions. Réceptionnaire catégorie hébergement et prix du Tourisme Centre-du-Québec. Centre de santé Azur. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1(877)VILLEGIA

#### QUÉBEC

**MANOIR-ST-CASTIN** ★★★★★ Venez séjourner au Manoir St-Castin lors des Fêtes de Noël et du Nouvel An dans un décor enchanteur. Forfaits spécialement concoctés pour cette occasion. Le Manoir St-Castin, situé sur les rives du Lac Beauport, à 15 minutes de Québec, propose des activités extérieures divertissantes en toutes saisons. Vous y trouverez la plus grande patinoire naturelle au Québec. Relaxez en vous offrant un massage au Spa Villegia. Besoin d'une idée pour vos cadeaux? Pourquoi pas un chèque-cadeau! [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1(877)VILLEGIA

#### CHALET-CONDOS

**CHALET-CONDOS VILLEGIA** Les chalets condos des Hôtels Villegia vous donnent accès à toutes les activités gratuites des hôtels. L'Hôtel Chéribourg à Orford et Le Manoir St-Castin à Lac Beauport vous offrent des chalets condos de 1 à 4 chambres à coucher et cuisine complète, parfaits pour des séjours en famille ou entre amis, à prix abordables. RÉSERVEZ POUR LES VACANCES DE NOËL! 1(877)VILLEGIA [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com)

#### SPA

#### SPA VILLEGIA/MANOIR DES SABLES

Offrez-vous un «DUO BAINS ET MASSAGE» (1 massage de 60 min., l'accès aux bains intérieurs et extérieurs, douches sensorielles, hammam et sauna finlandais, 6 stations au total) 95\$/pers. + taxes. Visitez notre site web pour en savoir plus. Chèques-cadeaux disponibles. [www.spavillegia.com](http://www.spavillegia.com) 1(877)VILLEGIA

**SPAVILLEGIA/MANOIR-ST-CASTIN** Faites une Évasion Santé au Spa Villegia du Manoir St-Castin et profitez de soins qui sauront préparer votre peau pour les froids de l'hiver et lui donneront un éclat nouveau. Et vous vous demandez quoi offrir à Noël? Pourquoi pas un chèque-cadeau qui sera, sans contredit, très apprécié? [www.spavillegia.com](http://www.spavillegia.com) 1(877)VILLEGIA

## AVENTURE NATURE • DÉTENTE

[cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement](http://cyberpresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement)

#### AVENTURE ET HUMANITAIRE

**EXCURSIONS-BÉNÉVOLAT-DÉCOUVERTES** pour adultes. Vivre une expérience au coeur même du pays visité: sortir des sentiers touristiques; connaître et vivre la culture locale! C'est ce que ARO INTERNATIONAL vous offre au PÉROU / COSTA-RICA / CUBA / MAROC. Info: [www.aroopoint.org](http://www.aroopoint.org) / tél. 514-728-7222. Plusieurs rencontres d'informations prévues, communiquez avec nous.

#### VÉLO RANDONNÉES

**VÉLO QUÉBEC VOYAGES** Le vélo, c'est notre rayon! Roulez au soleil cet hiver: Cuba, Floride, Costa Rica, Guadeloupe, Baja California, Maroc. Ce printemps: Majorque, Louisiane, Virginie, Suisse italienne, Toscane, Croatie. 514 521-8356, poste 506 • 1 800 567-8356 [veloquebecvoyages.com](http://veloquebecvoyages.com)

Caractère  
Calme  
Charme  
Courtoisie  
Cuisine

La fine fleur  
des maîtres  
hôteliers

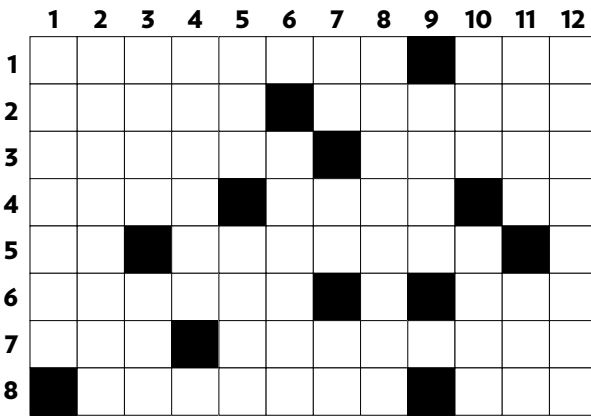
#### CANTONS DE L'EST

**MANOIR HOVEY** ★★★★★ 75 min. de Montréal. Auberge Relais & Châteaux sur le lac à North Hatley. Havre de paix, accueil chaleureux et haute gastronomie. Chambres romantiques et de caractère avec, pour la plupart, vue sur le lac, bain à remous et foyer. Vélos disponibles, balades, spa nordique à proximité... SURCLASSEMENT DE CHAMBRE OFFERT sur mention de cette annonce (selon disp. jusqu'au 23 déc. 2010). Tarifs à partir de 145\$/pers./jour, incl. souper, petit-déjeuner champêtre et service. Forfaits également disponibles. [www.manoirhovey.com](http://www.manoirhovey.com) 1 800 661-2421

# AMUSEZ-VOUS!

## MOTS CROISÉS JUNIOR

Du lundi au samedi  
WWW.HANNEQUART.COM



### HORIZONTALEMENT

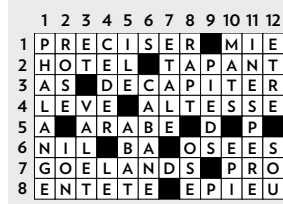
- Habitant d'un des cinq continents - Tonneau dans lequel on fait vieillir le vin.
- Vole en se laissant porter par les courants aériens - Elle aime les carottes.
- Servent à attacher des souliers - Liquide toxique sécrété par le scorpion.
- Qui a une saveur désagréable - Formules - Conjonction qui marque une liaison.
- À toi - Action de prélever au hasard un élément dans un ensemble (pluriel).

- Place une chose parmi d'autres - Groupe d'atomes.
- À peu près 6 mois après Noël - Facilement.
- Appareil qui permet d'examiner l'intérieur du corps et d'en donner des images sur un écran - Dèvétue.

### VERTICALEMENT

- Ecrabouillée.
- Grands oiseaux au plumage rose et au long cou.
- Grande subdivision de l'espèce humaine - Qui est privé d'humidité.
- Inanimé.

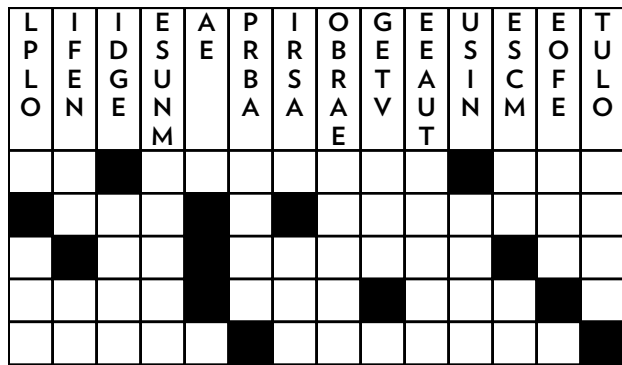
### SOLUTION du dernier numéro



## CITATION SECRÈTE

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots noirs sont séparés par une case noire.

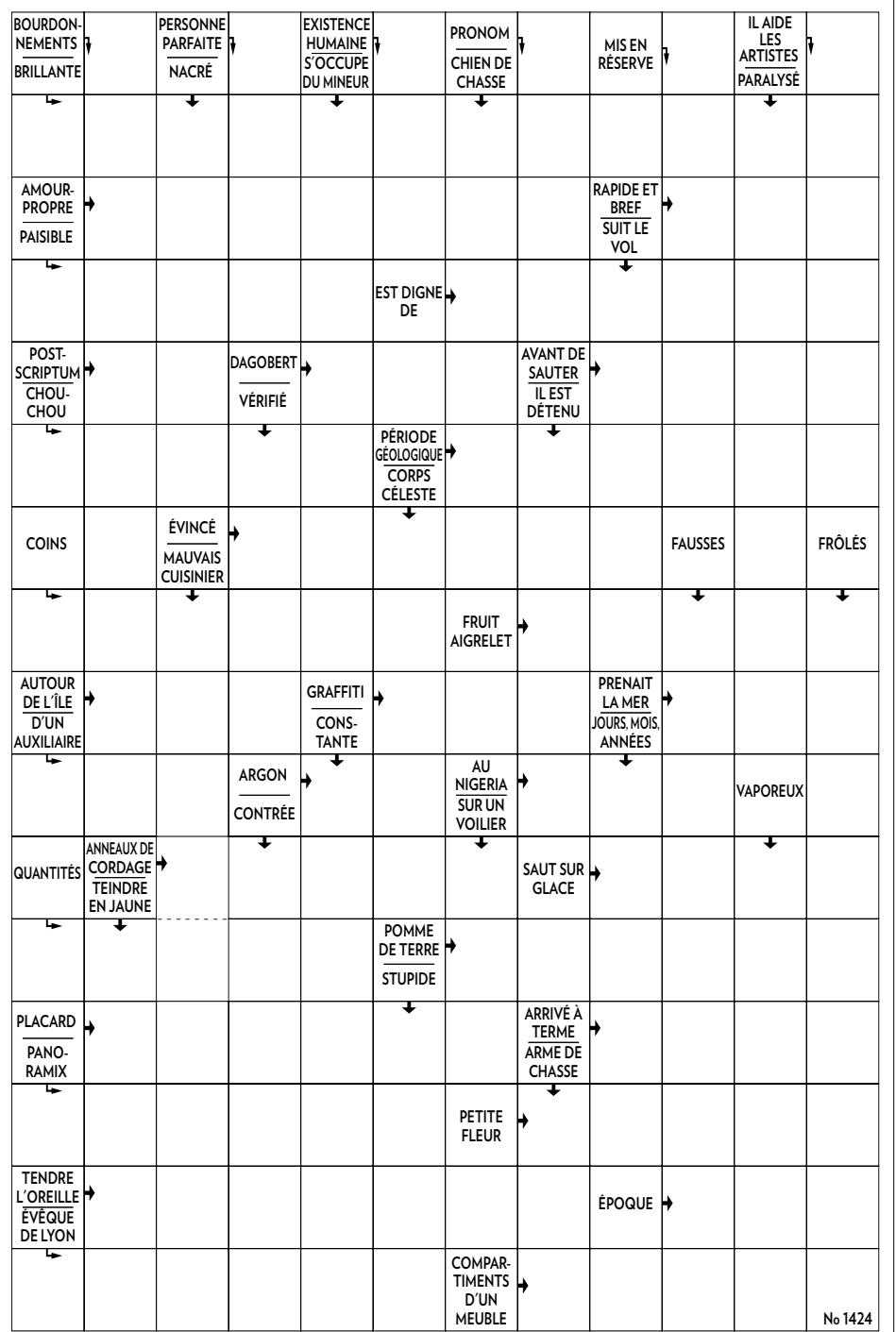
Thème : Citation de Friedrich Nietzsche



### SOLUTION

On ne perçoit du monde que ce qu'on est préparé à en percevoir.

## MOTS FLÉCHÉS



No 1424



## MOT MYSTÈRE

LE XIXIÈME | Un mot de 7 lettres

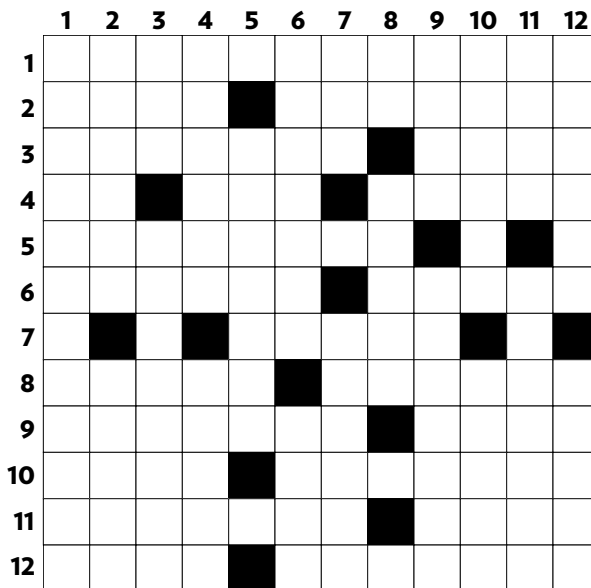
- |          |        |          |         |
|----------|--------|----------|---------|
| ABOUT    | CIXI   | INGRES   | POE     |
| ALMA     | CLARKE | ITALIE   | RAGLAN  |
| AMIEL    | CROS   | ITURBIDE | REILLE  |
| ARAGO    | DARWIN | JACKSON  | RIBOT   |
| AUBANEL  | ELIOT  | JOULE    | RIEL    |
| AVOGADRO | EMPIRE | KARR     | ROSSINI |
| BAGOT    | ENGELS | LABICHE  | RUDE    |
| BAUER    | EWING  | LALO     | SAND    |
| BEGIN    | GAUSS  | LENAU    | SAX     |
| BENZ     | GEROME | MURGER   | SCHWOB  |
| BLANC    | GRANT  | NEY      | SPEKE   |
| BOERS    | GRIEG  | NIEPCE   | THOREAU |
| BOPP     | GRISI  | NODIER   | THECK   |
| BROWN    | GUIZOT | OERSTED  | TOLSTOI |
| BUTLER   | IBSEN  | OHM      |         |

### SOLUTION

du dernier numéro | PRINCIPE

## MOTS CROISÉS

Du lundi au samedi  
WWW.HANNEQUART.COM



### HORIZONTALEMENT

- Cri du rhinocéros.
- Surveillé - Marquer une surface de taches.
- Condiment vietnamien - Tente conique.
- Infinif - Maladie de la vigne - Estoniens.
- Aliment riche en amidon.
- Colorer - Naturelle.
- Orpin.
- C'est-à-dire - Fidèle.
- Légers - Céramique.
- Échassier - Habitants du désert.
- Outils de jardinage - Élabore.
- Du verbe être - De la Lune.

- Harassés - Placées.
- Rudoyé.
- Monnaie de la Grèce antique - Pronom.
- Prénom anglais - Fou.
- Électronvolt - Appareils formés de deux mâchoires.
- Tout aliment cuisiné - Conçu.
- Petits groupes qui se démarquent des autres - Roi de Thèbes dans le mythe d'Oedipe.
- Insecte large et plat - Très fatigué.
- Éploré - Crochets.

### SOLUTION

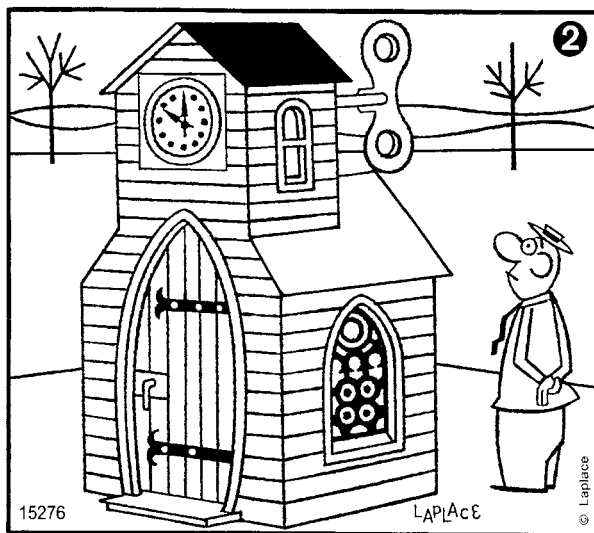


### VERTICALEMENT

- Qui profite d'un avantage (son passif) - Face-à-face.
- Ville du Brésil - Dépôt stratifié de cendres volcaniques.

## ÊTES-VOUS OBSERVATEUR

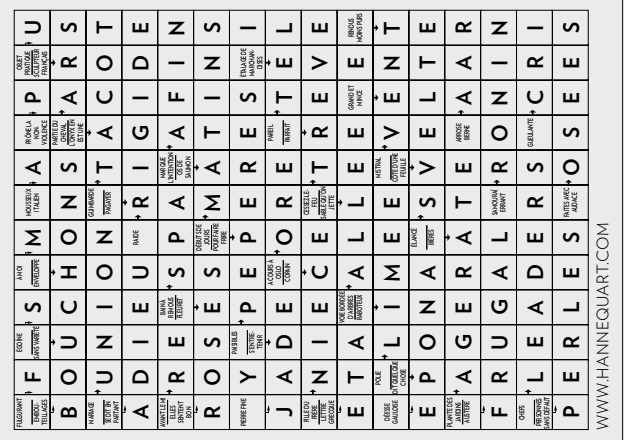
Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



- Oreille droite de l'homme non indiquée.
- La queue de sa veste est plus large.
- La rosace du vitrail est différente.
- Le serrure de porte est plus large.
- Un clou en moins sur la fenêtre du bas.
- Le toit est plus haut au-dessous de la clé.
- Branche supérieure de l'arbre de droite est plus court.
- Le pied de l'arbre de gauche est plus court.

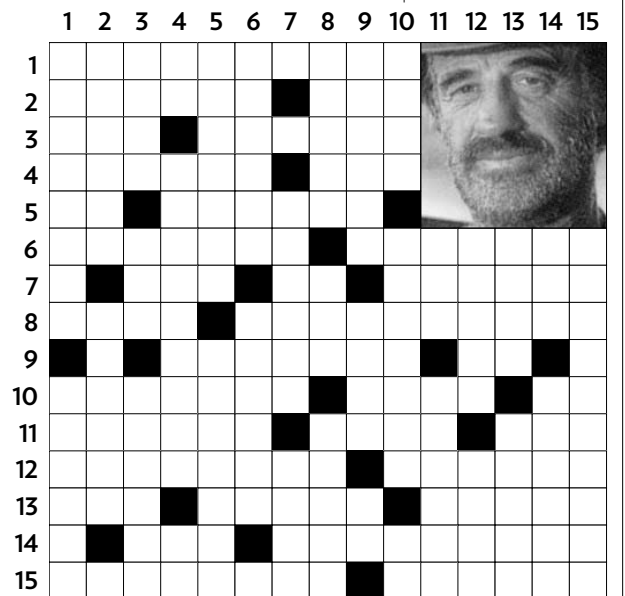
## MOTS FLÉCHÉS

Solution du dernier numéro



## LA GRILLE DES MORDUS

par MICHEL HANNEQUART

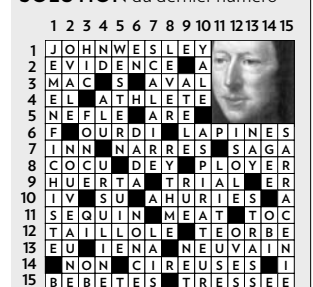


### HORIZONTALEMENT

- Son nom.
- Surprise! - Grecque.
- Passes - Piétine.
- Est sur la corde raide - Direction.
- En annexe - On peut la voir si on se couche très tard.
- Fermes - Fine parcelle.
- Faite pour attirer - Possessif - Absolument pas important.
- Fromage - Malcommode.
- Naissent en l'aire - Note.
- Anciens best-sellers - Signal - Passé.
- Plante - Bien enrobé - Petit coup de vent.
- Ses taches ne partent pas - Parc plein d'antennaux.
- Adverbe - Pour se sortir d'une impasse - Système d'allumage.
- Bout d'amputation - Prolonge la durée.
- Veinarde - Vierges.

- Infinif - Vraiment pas tendres! - En procès.
- Marque la page - Vin.
- Fiche - Moins tentantes.
- Pas chétives - Mais pas nécessairement sans intérêt.
- Fleuve d'Afrique - Façon - Alcool.
- Filée - Lettre - Conjonction.
- Dernier roi d'Israël - Ont de longues pattes fines - Symbole.
- On lui casse la tête - Est en tête.
- Héroïne - C'est de la paille.
- Qui ne peut viser la tête - Passe.
- Bouche - Trompée.
- Elles sont encore capitales chez certains.

### SOLUTION



### VERTICALEMENT

- Argavot cavodavé - Pour voir la réalité bien en face.
- Pour voir ce qui nous attend - Ne manquait pas d'invention.
- Partie de fusil - Préposition - Embarras.